
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欧文的财富；或者，“持久的财富”(owen's Fortune; Or, Durable Riches) 000001

2. 欧文的财富；或者，“持久的财富”(owen's Fortune; Or, Durable Riches) 000002

3. 欧文的财富；或者，“持久的财富”(owen's Fortune; Or, Durable Riches) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧文的财富；或者，“持久的财富”(Owen's Fortune; Or, Durable Riches) 第1/3页

" ['əʊɪn] . . . [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . " - - [peɪdʒ] [naɪn] .
" OWEN . . . MADE A DART AFTER THE LITTLE CREATURE . " - - Page 9 .
" 欧文 . . . 制成 一个 镖 后 这 小的 生物 . " - - 页 9 .

“欧文……向那只小动物射了一箭。”——第9页。

['oʊənz] ['fɔːtʃuːn] ;
OWEN'S FORTUNE ;
欧文的 财富 ;

欧文的财富；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

" ['djʊərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] .
" DURABLE RICHES .
" 耐用的 财富 .

“持久的财富。”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['mɪsɪz] . [ef] . [west] ,
MRS . F . WEST ,
太太 . F . 西方 ,

F·韦斯特夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['æli] , "
AUTHOR OF " FRYING - PAN ALLEY , "
作者 的 " 煎炸 - 平底锅 胡同 , "

《煎锅巷》的作者

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
" THE BATTLE - FIELD ,
" 这 战斗 - 场地 ,

“战场，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
E . P . DUTTON & CO . ,
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . ,

EP DUTTON & CO.

- , [west] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] . [[faɪv]]
31 , WEST TWENTY - THIRD STREET . [5]
- , 西方 二十 - 第三 街道 . [5]

西二十三街 31 号。[5]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] , ['sɛvən]
I . THE RESOLVE , 7
我 . 这 解决 , 7

一、决心，7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['tʃeɪndʒɪz] , -
CHANGES , 17
变化 , -

变化，17

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , -
MAKING HIS FORTUNE , 26
制作 他的 财富 , -

发家致富，26

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪəl] , -
AN UNEXPECTED TRIAL , 37
一个 意外 审判 , -

一场意想不到的审判，37

[viː] . ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , -
V . SUNSHINE AND SHADE , 46
V . 阳光 和 阴影 , -

五、阳光与阴影，46

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] , " - [[sɪks]] [['sɛvən]]
" POOR , YET MAKING MANY RICH , " 56 [6] [7]
" 贫穷的 , 然而 制作 许多 富有的 , " - [6] [7]

“贫穷，却使许多人致富”，56[6][7]

['oʊənz] ['fɔːtʃuːn] .
OWEN'S FORTUNE .
欧文的 财富 .

欧文的命运。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] .
THE RESOLVE .
这 解决 .

决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [freʃ] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['blɒsəmz] [ɪn]
IT was a lovely fresh autumn afternoon ; there were still a few blossoms in
它 曾是 一个 迷人的 新鲜的 秋天 下午 ; 那里 是 仍然 一个 很少 花朵 在
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] ,
the cottage gardens ,
这 小屋 花园 ,

那是一个宜人的秋日午后，空气清新；小屋花园里还盛开着几朵花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n]
and the leaves which were left on the trees were coloured rich crimson
和 这 树叶 哪个 是 左边 在 这 树木 是 有色 富有的 赤红
[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [braʊn] ,
and gold and brown ,
和 金子 和 棕色的 ,

留在树上的树叶呈现出浓郁的深红色、金色和棕色。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['flaʊəz] [eə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə]
causing them to look almost like flowers ere they dropped off the branches to
导致 他们 到 看 几乎 喜欢 花朵 埃雷 他们 掉落 离开 这 分支 到
[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] ,
make room for the young buds that were swelling underneath ,
制作 房间 为了 这 年轻的 花蕾 那 是 肿胀 下 ,

这使得它们看起来几乎像花朵一样，然后从枝头脱落，为下面正在膨胀的新芽腾出空间。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and silently preparing for the spring .
和 默默 准备 为了 这 春天 .

静静地为春天做准备。

[bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But two boys , who were in the woods just outside the village ,
但 二 男孩们 , WHO 是 在 这 树林 只是 外部 这 村庄 ,

但是，有两个男孩当时正在村外的小树林里，

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [liːvz] .
were far too occupied to notice the leaves .
是 远的 也 占领 到 注意 这 树叶 .

他们太过专注，以至于没有注意到树叶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl'redi]
They were searching for nuts ; and a basket on the ground , already
他们 是 搜索 为了 坚果 ; 和 一个 篮子 在 这 地面 , 已经
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fɪld] ,
more than half filled ,
更多的 比 一半 已填 ,

他们在寻找坚果；地上有一个篮子，已经装满了一半以上。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
showed that their search had not been in vain .
显示 那 他们的 搜索 有 不是 到过 在 徒劳 .

这表明他们的搜寻并非徒劳。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ˈəʊɪn] [ˈhædliː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ]
The younger of the two , Owen Hadleigh , was a fine , strong , intelligent boy
这 年轻 的 这 二 , 欧文 哈德利 , 曾是 一个 美好的 , 强的 , 聪明的 男生
[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [[eit]]
of about fourteen years [8]
的 关于 十四 年 [8]

两人中较年轻的欧文·哈德利，是一个大约十四岁，体格健壮、聪明伶俐的男孩[8]。

[ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [braɪt] ,
of age ; his bright ,
的 年龄 ; 他的 明亮的 ,

年纪不小了；他聪明，

[dɑːk] [aɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmerimənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɑːfɪŋli] [təʊld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hiː; hi]
dark eye was full of merriment as he laughingly told his companion he
黑暗的 眼睛 曾是 满的 的 欢乐 作为 他 笑着 讲述 他的 伴侣 他
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .
intended to make his fortune .
故意的 到 制作 他的 财富 .

黑眼睛里满是欢乐，他笑着告诉他的同伴，他打算发财致富。

" [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [nʌts] ? " [ɑːskt] [sæm] , [aɪˈrɒnɪkli] .
" Over these nuts ? " asked Sam , ironically .
" 超过 这些 坚果 ? " 问 山姆 , 讽刺的是 .

“就为了这些坚果？”萨姆讽刺地问道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [sæm] - , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɑːf] ; [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Now look here , Sam Netherclift , you can laugh ; I don't care for that .
" 现在 看 这里 , 山姆 - , 你 能 笑 ; 我 不 关心 为了 那 .

“听着，萨姆·内瑟克利夫特，你可以笑；我不在乎。”

[bʌt; bət] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
But I intend to make my fortune one day , and be a rich man . "
但 我 打算 到 制作 我的 财富 一 天 , 和 是 一个 富有的 男人 . "

但我决心有朝一日发家致富，成为一个富翁。

" [laɪk] [ˈskwaɪə(r)] [ˈroʊlənd] ? "
" Like Squire Rowland ? "
" 喜欢 乡绅 罗兰 ? "

“像罗兰乡绅那样吗？”

" [ˈmeɪbi] ; [waɪ] [nɒt] ?
" Maybe ; why not ?
" 或许 ; 为什么 不是 ?

也许吧；为什么不呢？

[ai] [kæn; kən] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . "
I can work and earn it all . "
我 能 工作 和 赚 它 全部 . "

我可以工作赚钱，挣到一切。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [θɪŋ] ! " [lɑːft] [sæm] ; " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
" A likely thing ! " laughed Sam ; " and your father only a village
" 一个 可能 事物 ! " 笑了 山姆 ; " 和 你的 父亲 仅有的 一个 村庄
[ˈskuːlmɑːstə(r)] . "
schoolmaster . "
校长 . "

“很有可能！”萨姆笑着说，“而你父亲只不过是个乡村教师而已。”

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['əʊɪn] , ['hɒtli] ;
" You'd better not laugh at my father , " returned Owen , hotly ;
" 你会 更好的 不是 笑 在 我的 父亲 , " 返回 欧文 , 热 ;

"你最好别嘲笑我父亲,"欧文怒气冲冲地回答道;

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ,
" there isn't a better man in the world than he is ,
" 那里 不是 一个 更好的 男人 在 这 世界 比 他 是 ,

"世界上没有比他更好的人了。"

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɪm] . "
and I intend to share all my fortune with him . "
和 我 打算 到 分享 全部 我的 财富 和 他 . "

我打算把我的所有财富都和他分享。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How are you going to make it ? "
" 如何 是 你 去 到 制作 它 ? "

你打算怎么做?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jet] ; " [ænd; ənd] ['oʊənz] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [fel] ,
" I don't know yet ; " and Owen's face rather fell ,
" 我 不 知道 然而 ; " 和 欧文的 脸 相当 跌倒 ,

"我还不知道。"欧文的脸色顿时黯淡下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ,
for he had talked so confidently of what he would do ,
为了 他 有 谈话 所以 自信地 的 什么 他 会 做 ,

因为他曾如此自信地谈论过他将要做的事情,

[ðæt] [sæm] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] ,
that Sam naturally would expect he had some sort of a plan ,
那 山姆 自然 会 预计 他 有 一些 种类 的 一个 计划 ,

山姆自然会认为他应该有所计划。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and he did not wish him to think he was only building castles in the air .
和 他 做过 不是 希望 他 到 思考 他 曾是 仅有的 建筑 城堡 在 这 空气 .

他不希望他认为自己只是在空中楼阁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['breɪvli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
But he added , bravely , " There are more ways than one of making a fortune ,
但 他 额外 , 勇敢地 , " 那里 是 更多的 方式 比 一 的 制作 一个 财富 ,

但他勇敢地补充道:"致富的方法不止一种。"

[ænd; ənd] [ai] - ['el'el] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
and I ' ll try something yet .
和 我 - 二 尝试 某物 然而 .

我还会再尝试一下。

['fɑːðə(r)] [sez] ['skwaɪə(r)] ['roʊlənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [daɪ] ,
Father says Squire Rowland made his money by inventing a new dye ,
父亲 说道 乡绅 罗兰 制成 他的 钱 经过 发明 一个 新的 染料 ,

父亲说,罗兰乡绅靠发明一种新染料发了财。

[sʌm; səm] [braɪt] ['kʌlə(r)] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['rəʊlɪŋ]
some bright colour no one had thought of before , and now he is rolling
一些 明亮的 颜色 不 一 有 想法 的 前 , 和 现在 他 是 滚动
[ɪn] ['rɪtʃɪz] .
in riches .
在 财富 .

他用了一种以前没人想到过的鲜艳色彩，现在他富得流油。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ['nevə(r)][fɪə(r)] . "
So I shall be sure to find some way of making money , never fear . "
所以 我 将 是 当然 到 寻找 一些 方式 的 制作 钱 , 绝不 害怕 . "

所以，我一定会找到赚钱的办法，别担心。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [let][ˌem 'i:] [nəʊ] ,
" When you have found out what to do , let me know ,
" 什么时候 你 有 成立 出去 什么 到 做 , 让 我 知道 ,

“当你找到该怎么做的时候，告诉我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] [sæm] , ['lɑ:fɪŋ] .
and I will come and help you , " said Sam , laughing .
和 我 将要 来 和 帮助 你 , " 说 山姆 , 笑 .

“我会来帮你的，”萨姆笑着说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
He was a thorough boy , and had no thought beyond the present ,
他 曾是 一个 彻底 男生 , 和 有 不 想法 超过 这 展示 ,
[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] [[naɪn]]
though he was older [9]
尽管 他 曾是 老 [9]

他是个彻头彻尾的男孩，虽然年纪较大，却没有考虑过未来。[9]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [fɑ:m] .
than his companion , and had already to work on his father's farm .
比 他的 伴侣 , 和 有 已经 到 工作 在 他的 父亲的 农场 .

比他的同伴更甚，而且他已经得去父亲的农场干活了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
But the conversation was suddenly interrupted by a squirrel ,
但 这 对话 曾是 突然 中断 经过 一个 松鼠 ,

但谈话突然被一只松鼠打断了。

[hu:] [flu:] ['ræpɪdli] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
who flew rapidly up a branch just before them .
WHO 飞翔 快速 向上 一个 分支 只是 前 他们 .

就在他们前面，它迅速地爬上了一根树枝。

['əʊɪn] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,
Owen sprang to the tree , and made a dart after the little creature ,
欧文 弹簧 到 这 树 , 和 制成 一个 镖 后 这 小的 生物 ,

欧文猛地跳到树上，飞快地追赶那只小动物。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ['sɜ:vɪs] ,
but though he could not catch it , it had done him good service ,
但 尽管 他 可以 不是 抓住 它 , 它 有 完毕 他 好的 服务 ,

虽然他没能抓住它，但它却帮了他不少忙。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [led] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,
for it had led him to a tree he had not noticed before ,
为了 它 有 引领 他 到 一个 树 他 有 不是 注意到 前 ,

因为它把他引向了一棵他之前从未注意到的树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [nʌts] .
and which was covered with clusters of nuts .
和 哪个 曾是 涵盖 和 集群 的 坚果 .

上面覆盖着成簇的坚果。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['əʊɪn] , " [hɪrz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] !
" Hurrah ! " shouted Owen , " here's the beginning of the fortune !
" 欢呼 ! " 喊叫 欧文 , " 这里是 这 开始 的 这 财富 !

“好耶！”欧文喊道，“财富的开始就在这里！”

" [sæm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
" Sam , of course , hastened to help , and to take his share ,
" 山姆 , 的 课程 , 加快 到 帮助 , 和 到 拿 他的 分享 ,

“萨姆当然赶紧过来帮忙，并拿走了他应得的那一份。”

[ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
and both boys were too much engaged for the next hour to have
和 两个都 男孩们 是 也 很多 已订婚的 为了 这 下一个 小时 到 有
['eni] [mɔː(r)] ['leŋθənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
any more lengthened conversation .
任何 更多的 加长 对话 .

接下来的一个小时里，两个男孩都太投入了，没有进行更长时间的交谈。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
As it grew dusk they started for home , carrying the basket between them ,
作为 它 生长 黄昏 他们 开始 为了 家 , 携带 这 篮子 之间 他们 ,

天色渐暗时，他们提着篮子，开始往家走。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] .
well pleased with the result of their afternoon's work .
出色地 高兴 和 这 结果 的 他们的 下午 工作 .

他们对下午的工作成果非常满意。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [stʊd]
The schoolhouse , with the adjoining cottage for the schoolmaster , stood
这 校舍 , 和 这 相邻的 小屋 为了 这 校长 , 站立
['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .
somewhat apart from the other houses .
有些 除 从 这 其他 房屋 .

学校和与之相邻的教师小屋与其他房屋保持着一定的距离。

[bəʊθ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['rəʊzɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
Both buildings were almost covered with ivy and monthly roses , some of
两个都 建筑物 是 几乎 涵盖 和 常春藤 和 月度 玫瑰 , 一些 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['bluːmɪŋ] ,
which were even now blooming ,
哪个 是 甚至 现在 盛开 ,

两栋建筑几乎都被常春藤和月季玫瑰覆盖，其中一些现在正值花期。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
though it was late in the year .
尽管 它 曾是 晚的 在 这 年 .

虽然当时已是年底了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
The little garden in front of the cottage was trim and tidy ,
这 小的 花园 在 正面 的 这 小屋 曾是 修剪 和 整齐的 ,

小屋前的小花园修剪得整整齐齐，整洁干净。

[ðəʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] [ænd; ənd]
though all was still and quiet as the boys pushed the gate open and
尽管 全部 曾是 仍然 和 安静的 作为 这 男孩们 推动 这 门 打开 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

男孩们推开大门走了进去，周围一片寂静。

['oʊənz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
Owen's mother had died before he could remember ,
欧文的 母亲 有 死亡 前 他 可以 记住 ,

欧文的母亲在他记事之前就去世了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
but his father had so loved and cared for his only child ,
但 他的 父亲 有 所以 喜爱 和 关心 为了 他的 仅有的 孩子 ,

但他的父亲非常疼爱和照顾他唯一的孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪz] [nəʊ] [lɒs] [ɔː(r)] [wɒnt] .
that the boy realised no loss or want .
那 这 男生 意识到 不 损失 或者 想 .

男孩没有意识到任何损失或匮乏。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [wɪð] [məʊst]
His father was everything to him , and he repaid his care with most
他的 父亲 曾是 一切 到 他 , 和 他 已偿还 他的 关心 和 最多
['greɪtf(ə)l] [lʌv] .
grateful love .
感激的 爱 .

父亲是他的一切，他用最感激的爱回报了父亲的关爱。

[ðə; ði] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['niːdfl] [wɜːk] ,
The two lived alone in the rose - covered cottage , and did the needful work ,
这 二 居住地 独自的 在 这 玫瑰 - 涵盖 小屋 , 和 做过 这 需要 工作 ,

两人独自住在玫瑰花环绕的小屋里，做着必要的工作。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] [tuː; tə] [-]
with the help of a woman who came in twice a - week to [10]
和 这 帮助 的 一个 女士 WHO 来了 在 两次 一个 - 星期 到 [-]

在一位每周来两次的女士的帮助下[10]

[duː; də] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [set] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
do the washing and set things straight in general .
做 这 洗涤 和 放 事物 直的 在 一般的 .

把衣服洗干净，把家里其他东西整理好。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] .
She was in the kitchen when the boys went in .
她 曾是 在 这 厨房 什么时候 这 男孩们 去 在 .

男孩们进去的时候，她正在厨房里。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['əʊɪn] ?
" Is that you , Owen ?
" 是 那 你 , 欧文 ?

“是你吗，欧文？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .
" she said , raising her voice , that he might hear her in the front parlour .
" 她 说 , 提高 她 嗓音 , 那 他 可能 听到 她 在 这 正面 客厅 .

她提高嗓门说，这样他就能从前厅听到她的话了。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæm] .

" Yes , Mrs . Mitchell , it's all right ; it is only me and Sam .

" 是的 , 太太 . 米切尔 , 它是 全部 正确的 ; 它 是 仅有的 我 和 山姆 .

“是的，米切尔太太，没关系；只有我和萨姆。”

[weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] ?

Where is father ?

在哪里 是 父亲 ?

父亲在哪里?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['aɪənɪŋ] .

" he added , going into the kitchen , where she was busily ironing .

" 他 额外 , 去 进入 这 厨房 , 在哪里 她 曾是 忙碌地 熨烫 .

“他边说边走进厨房，她正在那里忙着熨衣服。”

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [ælənbɛri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .

" He's gone to Allenbury , " she answered shortly .

" 他是 已消失 到 艾伦伯里 , " 她 回答 不久 .

“他去了艾伦伯里,”她简短地回答道。

" [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] !

" Gone to town !

" 已消失 到 镇 !

“进城啦！”

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] !

He never said anything about going !

他 绝不 说 任何事物 关于 去 !

他根本没提过要去的事！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['məʊstli] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz]

" exclaimed the boy , with surprise , for his father mostly made him his

" 惊呼 这 男生 , 和 惊喜 , 为了 他的 父亲 大多 制成 他 他的

['kɒnfɪdænt][ɪn] ['evriθɪŋ] .

confidant in everything .

知己 在 一切 .

“男孩惊讶地叫道，因为他父亲几乎事事都把他当成知己。”

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .

" He'll be back in good time ; he said he had to go on particular business .

" 地狱 是 后退 在 好的 时间 ; 他 说 他 有 到 去 在 特别的 商业 .

“他会很快回来的；他说他有特殊的事情要处理。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)]

" And Mrs . Mitchell turned back to her ironing , as if she did not care

" 和 太太 . 米切尔 转向 后退 到 她 熨烫 , 作为 如果 她 做过 不是 关心

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

to be questioned .

到 是 被质问 .

“米切尔太太转过身继续熨衣服，好像根本不在乎别人怎么问。

['əʊɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] ,

Owen looked at her anxiously , but he did not speak again ,

欧文 看起来 在 她 焦虑地 , 但 他 做过 不是 说话 再次 ,

欧文焦虑地看着她，但没有再说话。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sæd(ə)nd] [feɪs] .

and returned to the next room with a somewhat saddened face .

和 返回 到 这 下一个 房间 和 一个 有些 悲伤 脸 .

然后带着一丝悲伤的神情回到了隔壁房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] ['leɪtli] ,
He had noticed that his father was not quite himself lately ,
他 有 注意到 那 他的 父亲 曾是 不是 相当 他自己 最近 ,

他注意到父亲最近有些反常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['presɪŋ] [ɒn][hɪm] ,
and he feared that there was some trouble pressing on him ,
和 他 害怕 那 那里 曾是 一些 麻烦 紧迫 在 他 ,

他担心自己会遇到一些麻烦。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ælənbɛri] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
that he should go off to Allenbury like this , without saying a word .
那 他 应该 去 离开 到 艾伦伯里 喜欢 这 , 没有 说 一个 单词 .

他就这样一声不吭地去了艾伦伯里。

[sæm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['əʊɪn] [suːn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
Sam was already dividing the nuts , and in this interesting occupation Owen soon forgot his anxiety ,
山姆 曾是 已经 分割 这 坚果 , 和 在 这 有趣的 职业 欧文 很快 忘了 他的 焦虑 ,

山姆已经开始分坚果了，欧文在这项有趣的活动中很快就忘记了焦虑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and was laughing and joking with his friend ,
和 曾是 笑 和 开玩笑 和 他的 朋友 ,

他正和朋友有说有笑，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as if there was no such thing as trouble in the world .
作为 如果 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 麻烦 在 这 世界 .

仿佛世上根本没有烦恼。

" [wel] , " [sed] [sæm][æt; ət][lɑːst] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ;
" Well , " said Sam at last , " I must go , I suppose ;
" 出色地 , " 说 山姆 在 最后的 , " 我 必须 去 , 我 认为 ;

“好吧，”萨姆最后说道，“我想我该走了；

[ai][hæv; həv] [ðəʊz] [kaʊz] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] ,
I have those cows to see after ,
我 有 那些 牛 到 看 后 ,

我得照看那些牛。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz] ['prɪti] [strɪkt] [ɪf] [ai][doʊnt] [ə'tend] [ðem; ðəm] [wel] .
and father is pretty strict if I don't attend them well .
和 父亲 是 漂亮的 严格的 如果 我 不 出席 他们 出色地 .

如果我没好好参加活动，爸爸会很严厉地批评我。

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . " [-]
It's fine to be you , having your time to yourself , and nothing to do . " [11]
它是 美好的 到 是 你 , 拥有 你的 时间 到 你自己 , 和 没有什么 到 做 . " [-]

做你自己，享受独处的时光，无所事事，这很好。[11]

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! " ['ekəud] ['əʊɪn] .
" Nothing to do ! " echoed Owen .
" 没有什么 到 做 ! " 回声 欧文 .

“没事可做！”欧文附和道。

" [waɪ] , [aɪv] [nəʊ]['aɪd(ə)l] [taɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" Why , I've no idle time , I can tell you .
" 为什么 , 我已经 不 闲置的 时间 , 我 能 告诉 你 .

"我可一点空闲时间都没有，我可以告诉你。"

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [tʃɒp] ,
I have the water to fetch in , and the wood to chop ,
我 有 这 水 到 拿来 在 , 和 这 木头 到 劈 ,

我得去打水，还得劈柴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['lesnz] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri]
and the garden to see to , besides my lessons , and father is very
和 这 花园 到 看 到 , 除了 我的 课程 , 和 父亲 是 非常
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
particular about them . "
特别的 关于 他们 . "

除了功课，我还要照料花园，父亲对我的功课要求很高。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ?
" When are you going to leave school ?
" 什么时候 是 你 去 到 离开 学校 ?

你什么时候离开学校?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
You are near fourteen , are you not ?
你 是 靠近 十四 , 是 你 不是 ?

你快十四岁了吧?

[ai] [left] [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] .
I left when I was twelve .
我 左边 什么时候 我 曾是 十二 .

我十二岁时离开了家。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ?
Shall you go to school when you are a man ?
将 你 去 到 学校 什么时候 你 是 一个 男人 ?

你成年后还要上学吗?

" ['əʊɪn] [lɑːft] .
" Owen laughed .
" 欧文 笑了 .

欧文笑了。

" ['fɑːðə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ai][kæn; kən] ; [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kænt][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ]
" Father wants me to learn all I can ; he says we can't have too much
" 父亲 想要 我 到 学习 全部 我 能 ; 他 说道 我们 不能 有 也 很多
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

"父亲希望我尽可能多地学习；他说我们永远不会嫌教育太多。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ai][mʌst; məst]['gæðə(r)][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ai][kæn; kən]
and if I want to make a fortune , I must gather all knowledge I can
和 如果 我 想 到 制作 一个 财富 , 我 必须 收集 全部 知识 我 能
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

如果我想发财致富，就必须现在尽可能多地收集知识。

" [haʊ] [wɪl] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ? "
" How will geography , and sums , and history help you to make your fortune ? "
" 如何 将要 地理 , 和 总和 , 和 历史 帮助 你 到 制作 你的 财富 ? "

“地理、数学和历史如何帮助你发家致富？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] .
" I don't know how , but I suppose they all come in .
" 我 不 知道 如何 , 但 我 认为 他们 全部 来 在 .

“我不知道他们是怎么进来的，但我猜他们都是进来的。”

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [treɪd] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
If I didn't know anything of geography , how could I trade with foreign countries ,
如果 我 没有 知道 任何事物 的 地理 , 如何 可以 我 贸易 和 外国的 国家 ,

如果我对地理一无所知，又如何与外国进行贸易呢？

[ɔː(r)] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ai] ['wɒntɪd] ?
or know where to write for the stuff I wanted ?
或者 知道 在哪里 到 写 为了 这 东西 我 通缉 ?

或者，你知道该在哪里投稿才能得到我想要的东西吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
And how could I tell whether they were cheating me or not ,
和 如何 可以 我 告诉 无论 他们 是 作弊 我 或者 不是 ,

我怎么才能知道他们有没有欺骗我呢？

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [maɪ] [sʌmz] ?
if I couldn't add up my sums ?
如果 我 不能 添加 向上 我的 总和 ?

如果我连算数都不会呢？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [maɪ'self] ;
I should like to learn foreign languages too , to be able to talk to the merchants myself ;
我 应该 喜欢 到 学习 外国的 语言 也 , 到 是 有能力的 到 讲话 到 这 商人 我 ;

我也想学习外语，这样就能自己和商贩们交流了；

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] .
but father does not know any language but English .
但 父亲 做 不是 知道 任何 语言 但 英语 .

但父亲除了英语之外，不会说其他任何语言。

" [sæm] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['iːgə(r)] [feɪs] .
" Sam looked wonderingly at his young companion's eager face .
" 山姆 看起来 惊奇地 在 他的 年轻的 同伴的 渴望的 脸 .

山姆惊奇地看着他年轻同伴渴望的脸庞。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
He did not care for education himself ,
他 做过 不是 关心 为了 教育 他自己 ,

他自己对教育并不感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['əʊɪn] .
and he could not understand the desire for it in Owen .
和 他 可以 不是 理解 这 欲望 为了 它 在 欧文 .

他无法理解欧文对它的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [skuːl] , [æz; əz][duː; də] ['meni] , ['lɜːnɪŋ] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
He had passed through school , as do many , learning just so much as
他 有 通过了 通过 学校 ， 作为 做 许多 ， 学习 只是 所以 很多 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,
he was obliged ,
他 曾是 有义务 ，

他和许多人一样，上过学，学到的只是他应该学到的东西。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['aɪðə(r)]
Though he could read and write , it was very seldom he took up either
尽管 他 可以 读 和 写 ， 它 曾是 非常 很少 他 采取 向上 任何一个
[bʊk] [ɔː(r)] [pen] ,
book or pen ,
书 或者 笔 ，

虽然他识字，但他很少拿起书笔。

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
spending his time in wandering about the lanes and woods when he was
开支 他的 时间 在 漫游 关于 这 车道 和 树林 什么时候 他 曾是
[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [fel] [-]
released from the farm duties which fell [12]
发布 从 这 农场 职责 哪个 跌倒 [-]
他从农活中解脱出来后，便在乡间小路和树林里闲逛[12]。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
to his share .
到 他的 分享 .

给他那份。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ʃeə(r)]
He was a good - natured , pleasant companion , but could in no way share
他 曾是 一个 好的 - 自然 ， 令人愉快的 伴侣 ， 但 可以 在 不 方式 分享
['oʊənz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
Owen's aspirations ,
欧文的 抱负 ，

他性情温和，为人友善，但无论如何也无法理解欧文的抱负。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
though it amused him to listen to them .
尽管 它 觉得好笑 他 到 听 到 他们 .

虽然听他们说话让他觉得很有趣。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
When he was gone ,
什么时候 他 曾是 已消失 ，

他走后，

['əʊɪn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Owen took up a book in order to study his lessons for the next day ,
欧文 采取 向上 一个 书 在 命令 到 学习 他的 课程 为了 这 下一个 天 ，
欧文拿起一本书，准备复习第二天要上的课。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] [suːn] [drəʊv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪtə] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
but the fading light soon drove him into the brighter region of the fire .
但 这 褪色 光 很快 驾驶 他 进入 这 更亮 地区 的 这 火 .
但渐渐昏暗的光线很快将他驱赶到火光更明亮的地方。

[ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [spred] [ɪt'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

The warm glow spread itself all over the little kitchen ,

这 温暖的 辉光 传播 本身 全部 超过 这 小的 厨房 ,

温暖的光芒洒满了整个小厨房。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lɪnɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [lʊkt] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['grædʒuəli]

and even the snowy linen on the table looked attractive as it grew gradually

和 甚至 这 下雪的 亚麻布 在 这 桌子 看起来 吸引人的 作为 它 生长 逐步地

['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [f'eəɹe] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [ɪk'spɪəriənst] [hændz] .

smoother and fairer under Mrs . Mitchell's experienced hands .

更平滑 和 更公平 在下面 太太 . 米切尔的 经验丰富的 双手 .

就连桌上雪白的亚麻桌布，在米切尔太太熟练的抚摸下，也渐渐变得光滑细腻，显得格外漂亮。

['əʊɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

Owen watched her a while from the chimney - corner , and presently

欧文 观看 她 一个 尽管 从 这 烟囱 - 角落 , 和 目前

[hiː; hi] [sed] —

he said —

他 说 —

欧文从壁炉角看了她一会儿，过了一会儿，他开口说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] ['aɪən] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

" It must be very nice to iron , Mrs . Mitchell ; to see the things that

" 它 必须 是 非常 好的 到 铁 , 太太 . 米切尔 ; 到 看 这 事物 那

[lʊk] [ɔːl] [rʌf] ,

look all rough ,

看 全部 粗糙的 ,

“熨衣服一定很舒服吧，米切尔太太；看着那些看起来粗糙的东西，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dæmp] , ['smuːðɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

and uncomfortable , and damp , smoothing themselves out under your hand ,

和 不舒服 , 和 潮湿 , 平滑 他们自己 出去 在下面 你的 手 ,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and looking pleasant and happy .

和 寻找 令人愉快的 和 快乐的 .

而且不舒服，潮湿，在你的手下变得光滑，看起来令人愉悦和开心。

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [θɔːts]

" Mrs . Mitchell was a character in her way , and had many thoughts

" 太太 . 米切尔 曾是 一个 特点 在 她 方式 , 和 有 许多 想法

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [stɜːn] [feɪs] ,

under her somewhat stern face ,

在下面 她 有些 船尾 脸 ,

“米切尔太太性格很有个性，她那略显严肃的面容下藏着许多想法。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['eni]

but it had never occurred to her that the clothes were any

但 它 有 绝不 发生 到 她 那 这 衣服 是 任何

['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['aiən] .

happier for being ironed .

更快乐 为了 存在 熨烫过的 .

但她从未想到，衣服熨烫过后会变得更好。

" [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [smuːð] ,

" I expect it is you who are happier for seeing the things smooth ,

" 我 预计 它 是 你 WHO 是 更快乐 为了 看到 这 事物 光滑的 ,

“我猜看到事情进展顺利，你更开心。”

['əʊɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Owen , " she said ; " it makes no difference to them , of course .

欧文 , " 她 说 ; " 它 制作 不 不同之处 到 他们 , 的 课程 .

“欧文，”她说；“这对他们来说当然没有任何区别。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
But it do make a great difference to us to have things nice about us .
但 它 做 制作 一个 伟大的 不同之处 到 我们 到 有 事物 好的 关于 我们 .

但拥有美好的事物确实会给我们带来很大的不同。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [sez] , - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ,
I suppose that is the reason the dear Lord says , ' Whatsoever things are lovely ,
我 认为 那 是 这 原因 这 亲爱的 主 说道 , - 任何 事物 是 迷人的 ,

我想这就是亲爱的主说"凡是可爱的，

. . . [θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] . - "
. . . think on these things . ' "
. . . 思考 在 这些 事物 . - "

……好好想想这些事。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [k'eəz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] ? "
" Do you think that God cares about our having things nice and pretty ? "
" 做 你 思考 那 上帝 关心 关于 我们的 拥有 事物 好的 和 漂亮的 ? "

你认为上帝会在意我们拥有多么美好漂亮的东西吗？

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Why , my dear , of course I do .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 的 课程 我 做 .

"当然，亲爱的，我当然愿意。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think God would have taken all the trouble to put so much beauty into the world if He hadn't meant us to love it and enjoy it ?
做 你 思考 上帝 会 有 已采取 全部 这 麻烦 到 放 所以 很多 美丽 进入 这 世界 如果 他 之前没有 意思是 我们 到 爱 它 和 享受 它 ?

你认为如果上帝不希望我们热爱和享受这个世界，祂会费尽心思创造如此多的美丽事物吗？

[siː] [wɒt] [lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [-]
See what lots of flowers [13]
看 什么 很多 的 花朵 [-]

看看有多少鲜花[13]

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] ,
He has given us , and such beautiful colours ,
他 有 给定 我们 , 和 这样的 美丽的 颜色 ,

他赐予我们如此美丽的色彩，

['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
even turning the leaves bright for us when the flowers are going .
甚至 转弯 这 树叶 明亮的 为了 我们 什么时候 这 花朵 是 去 .

甚至在花朵凋谢的时候，还能让树叶变得鲜艳明亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] [daʊn] , [hiː; hi] [ə'reindʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
And when the snow comes down , He arranges it as beautiful as possible ,
和 什么时候 这 雪 来 向下 , 他 安排 它 作为 美丽的 作为 可能的 ,

当雪花飘落时，祂会把它布置得尽可能美丽。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [frɒst] [treɪs] ['delɪkət] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "
making the very frost trace delicate patterns on the windows , and on the ground . "
制作 这 非常 霜 痕迹 精美的 图案 在 这 视窗 , 和 在 这 地面 . "

霜花在窗户和地面上勾勒出精致的图案。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['əʊɪn] , ['iːɡəli] ;
" Yes , I know , " said Owen , eagerly ;
" 是的 , 我 知道 , " 说 欧文 , 急切地 ;

"是的，我知道，"欧文急切地说；

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [haʊ] [ðæt] ['evri] [snəʊ] - [fleɪk] [ɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] .
" father was reading to me yesterday how that every snow - flake is a crystal .
" 父亲 曾是 阅读 到 我 昨天 如何 那 每一个 雪 - 薄片 是 一个 水晶 .
"
"
"

"昨天父亲给我读故事，说每一片雪花都是一颗水晶。"

" [ɑː] , [ai][ɪk'spekt][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ɡɑːdz] [wɜːks] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːti] [juː; jʊ] [wɪl]
" Ah , I expect the more you search into God's works , the more beauty you will
" 啊 , 我 预计 这 更多的 你 搜索 进入 神的 作品 , 这 更多的 美丽 你 将要
[faɪnd] , ['əʊɪn] .
find , Owen .
寻找 , 欧文 .

"啊，欧文，我猜你越是探究上帝的造物，就越会发现其中的美。"

" [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [went] [ɒn] ['bɪzɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ]
" The good woman went on busily with her work as she spoke , presently adding
" 这 好的 女士 去 在 忙碌地 和 她 工作 作为 她 辐 , 目前 添加
,
,
,

这位善良的妇人一边说着，一边继续忙着她的工作，过了一会儿又补充道：

" [ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ɡɑːdz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs][ænd; ənd]
" I think , too , that God's children should always try to have things nice and
" 我 思考 , 也 , 那 神的 孩子们 应该 总是 尝试 到 有 事物 好的 和
['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
pleasant about them ,
令人愉快的 关于 他们 ,

"我也认为，上帝的孩子们应该总是努力让自己身边充满美好和愉悦的事物。"

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
at least , as far as may be .
在 至少 , 作为 远的 作为 可能 是 .

至少，就目前的情况而言。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
I know that a struggling woman , with a lot of little children ,
我 知道 那 一个 挣扎 女士 , 和 一个 很多 的 小的 孩子们 ,

我知道一位生活拮据、有很多小孩的母亲，

[kænt][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
can't have things as nice as she would .
不能 有 事物 作为 好的 作为 她 会 .

她无法拥有她想要的一切。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kliːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [dɪd] [ðeə(r)] [best] ,
But every one may be clean , and if all did their best ,
但 每一个 一 可能 是 干净的 , 和 如果 全部 做过 他们的 最好的 ,

但每个人都可能很干净，如果每个人都尽力了，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] . "
the world would look different to what it does now . "
这 世界 会 看 不同的 到 什么 它 做 现在 . "

世界将会和现在截然不同。

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʌn] [deɪ]
" Mrs . Mitchell , I am going to do my best , and make my fortune one day
" 太太 . 米切尔 , 我 是 去 到 做 我的 最好的 , 和 制作 我的 财富 一 天
. "
. "
. "

"米切尔夫人，我会尽我所能，总有一天我会发家致富。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['əʊɪn] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" I am very glad , Owen ; I hope you will . "
" 我 是 非常 高兴的 , 欧文 ; 我 希望 你 将要 . "

"我很高兴，欧文；我希望你也能如此。"

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

"你?

[ðæt] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
That is kind of you .
那 是 种类 的 你 .

你真是太好了。

[sæm] - [lɑːfs] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Sam Netherclift laughs , and thinks I shall never do it . "
山姆 - 笑声 , 和 思考 我 将 绝不 做 它 . "

山姆·内瑟克利夫特笑了，心想我永远也做不到。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" You may do it , if you seek it in the right way .
" 你 可能 做 它 , 如果 你 寻找 它 在 这 正确的 方式 .

"只要你用正确的方法去寻找，你就能做到。"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , ['əʊɪn] .
There are two sorts of fortune , Owen .
那里 是 二 排序 的 财富 , 欧文 .

欧文，财富有两种。

[ai][həʊp] [jʊl] [get][ðə; ði]['betə(r)] . "
I hope you'll get the better . "
我 希望 你会 得到 这 更好的 . "

我希望你的情况会好转。

" [tuː] [sɔːrts] !
" Two sorts !
" 二 排序 !

两种!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么? "

" [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [flai] [ə'weɪ]
" One is a fortune of riches that take to themselves wings , and soon fly away
" 一 是 一个 财富 的 财富 那 拿 到 他们自己 翅膀 , 和 很快 飞 离开
;
;
;

"一是数以万计的财富，它们会自行飞走；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sɔːt] [ɪz] - [ˈdjʊərəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] . - "

and the other sort is ' durable riches . ' "

和 这 其他 种类 是 - 耐用的 财富 . - "

另一种财富是“持久财富”。

" [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] , [-]

" Oh , I should make a fortune that would last , [14]

" 哦 , 我 应该 制作 一个 财富 那 会 最后的 , [-]

“哦，我应该能赚一大笔钱，可以长久使用，[14]”

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of course .

的 课程 .

当然。

[ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [flai] [əˈweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

Riches that fly away are not of much use .

财富 那 飞 离开 是 不是 的 很多 使用 .

转瞬即逝的财富毫无用处。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [best] [ˈfɔːtʃuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] . "

I should seek the best fortune , Mrs . Mitchell . "

我 应该 寻找 这 最好的 财富 , 太太 . 米切尔 . "

米切尔夫人，我应该追求最好的命运。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

" I hope so , I hope so , indeed , " said the woman ,

" 我 希望 所以 , 我 希望 所以 , 的确 , " 说 这 女士 ,

“但愿如此，我真心希望如此，”女人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [ˈaɪən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

as she set down her cool iron , and took a fresh one from the fire .

作为 她 放 向下 她 凉爽的 铁 , 和 采取 一个 新鲜的 一 从 这 火 .

她放下冷却的熨斗，从火里拿出一个新的熨斗。

[ˈəʊɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] [ˈfænsid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn]

Owen did not reply at once ; he fancied there was some hidden meaning in

欧文 做过 不是 回复 在 一次 ; 他 幻想 那里 曾是 一些 隐 意义 在

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəlz] [wɜːdz] ,

Mrs . Mitchell's words ,

太太 . 米切尔的 字 ,

欧文没有立即回答；他觉得米切尔太太的话里另有深意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

but he did not understand what it was .

但 他 做过 不是 理解 什么 它 曾是 .

但他并不明白那是什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] ,

He turned to his book , and for a while there was silence ,

他 转向 到 他的 书 , 和 为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默 ,

他转过身去看书，一阵沉默之后，

[ˈəʊnli][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

only broken by the sound of the iron on the board .

仅有的 破碎的 经过 这 声音 的 这 铁 在 这 木板 .

只有熨斗熨烫木板的声音打破了它。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [dɪd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ? "
Presently he looked up , and asked , " Did father say when he would be in , Mrs . Mitchell ? "
目前 他 看起来 向上 , 和 问 , " 做过 父亲 说 什么时候 他 会 是 在 , 太太 . 米切尔 ? "

他抬起头问道:"米切尔太太，父亲有没有说他什么时候回来? "

" [nəʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] . "
" No , he said he wasn't sure , but he should not be late . "
" 不 , 他 说 他 不是 当然 , 但 他 应该 不是 是 晚的 . "

"不，他说他不确定，但他应该不会迟到。"

" [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
" You knew my mother , didn't you ?
" 你 知道 我的 母亲 , 没有 你 ?

你认识我母亲，对吧?

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [naʊ] . "
I wish she had lived till now . "
我 希望 她 有 居住地 直到 现在 . "

我真希望她能活到现在。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [wɪʃ] [ðæt] .
" Ah , you may well wish that .
" 啊 , 你 可能 出色地 希望 那 .

"啊，你或许真的希望如此。"

[ə; eɪ] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wʊmən] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
A sweeter and a better woman never lived .
一个 更甜 和 一个 更好的 女士 绝不 居住地 .

世上再无比她更温柔、更美好的女子。

[jes] , [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['ɪlnəs] .
Yes , I knew her , and tended her in her last illness .
是的 , 我 知道 她 , 和 倾向于 她 在 她 最后的 疾病 .

是的，我认识她，并在她最后生病期间照顾过她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [tuː] . "
She was a rich woman , too . "
她 曾是 一个 富有的 女士 , 也 . "

她也是个富婆。

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] !
" A rich woman !
" 一个 富有的 女士 !

"一个有钱的女人！"

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
how do you make that out ? "
如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的?

" [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [lɑːst] , ['əʊɪn] .
" Rich in faith , and love , and good works ; those are the riches that last , Owen .
" 富有的 在 信仰 , 和 爱 , 和 好的 作品 ; 那些 是 这 财富 那 最后的 , 欧文 .

"拥有丰富的信仰、爱和善行；这些才是永恒的财富，欧文。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪtʃ] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] . "
You will never be rich unless you come to the Saviour . "
你 将要 绝不 是 富有的 除非 你 来 到 这 救主 . "

除非你归向救主，否则你永远不会富有。

" ['skwaɪə(r)] ['roʊlənd] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] — — " ['əʊɪn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
" Squire Rowland is rich , and he isn't — — " Owen paused for a suitable
" 乡绅 罗兰 是 富有的 , 和 他 不是 — — " 欧文 暂停 为了 一个 合适的
[wɜːd] — " [juː; jʊ] [nəʊ]
word — " you know
单词 — " 你 知道

“罗兰乡绅很有钱，但他不是——”欧文停顿了一下，斟酌着措辞——“你知道的

[wɒt] [ai] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
what I mean , Mrs . Mitchell ; he does not go to church , or visit the poor
什么 我 意思是 , 太太 . 米切尔 ; 他 做 不是 去 到 教会 , 或者 访问 这 贫穷的
. "
. "
. "

米切尔太太，我的意思是，他既不去教堂，也不去探望穷人。

" [nəʊ] , [ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
" No , I fear he is not a child of God , poor man .
" 不 , 我 害怕 他 是 不是 一个 孩子 的 上帝 , 贫穷的 男人 .

“不，我恐怕他不是上帝的孩子，可怜的人。”

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
He is rich in this world's goods ; but this world will not last for ever ,
他 是 富有的 在 这 世界的 商品 ; 但 这 世界 将要 不是 最后的 为了 曾经 ,

他拥有世上的财富；但这世界终将消逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [bɜːnt] [ʌp] .
and we shall live on after this world is burnt up .
和 我们 将 居住 在 后 这 世界 是 烧焦的 向上 .

即使这个世界毁灭之后，我们仍将继续存在。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][hæv; həv] [-]
So it is best to have [15]
所以 它 是 最好的 到 有 [-]

所以最好有[15]

['rɪtʃɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
riches we can take with us .
财富 我们 能 拿 和 我们 .

我们可以带走的财富。

['betə(r)][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [ɒn]
Better be poor here , and rich in the world to come , than rich on
更好的 是 贫穷的 这里 , 和 富有的 在 这 世界 到 来 , 比 富有的 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

宁可今生贫穷，来世富有，也不要今生富有。

[tuː; tə][paɪn][ɪn] ['mɪzrəbl] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
to pine in miserable poverty for ever . "
到 松树 在 悲惨的 贫困 为了 曾经 . "

永远在悲惨的贫困中煎熬。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ɔːl] [rɪtʃ] [men] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ? "
" But will all rich men be poor in the other world ? "
" 但 将要 全部 富有的 男人 是 贫穷的 在 这 其他 世界 ? "

“但是，所有富人在另一个世界都会变成穷人吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

"不，确实如此。"

[ɡɒd] ['sʌmtaɪmz] [ɡɪvz] ['ɜːθli] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
God sometimes gives earthly riches to His children to spend for Him ,
上帝 有时 给予 尘世的 财富 到 他的 孩子们 到 花费 为了 他 ,

上帝有时会赐予祂的儿女世俗的财富，让他们为祂花费。

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [pɔː(r); pʊə(r)] .
though I must say I think they are generally poor .
尽管 我 必须 说 我 思考 他们 是 一般来说 贫穷的 .

不过我必须说，我认为他们总体上都很贫穷。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [hɪə(r)] [kaʊnt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt]
But those of God's children who are rich here count their money the least part
但 那些 的 神的 孩子们 WHO 是 富有的 这里 数数 他们的 钱 这 至少 部分
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
of their fortune .
的 他们的 财富 .

但是，那些在世上富有的上帝的儿女们，却把金钱看作是他们财富中最微不足道的一部分。

[ə; eɪ] ['welθi] ['krɪstʃən] [mæn] [wʌns] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] ,
A wealthy Christian man once lost all his money by the breaking of a bank ,
一个 富裕 基督教 男人 一次 丢失的 全部 他的 钱 经过 这 打破 的 一个 银行 ,

一位富有的基督徒曾因银行倒闭而失去所有财产。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] ['miːtɪŋ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] , [sed] , - [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]
and a friend meeting him after , said , ' I am sorry to hear you have
和 一个 朋友 会议 他 后 , 说 , - 我 是 对不起 到 听到 你 有
[lɒst] ['evriθɪŋ] . -
lost everything . '
丢失的 一切 . -

一位朋友后来见到他，说："听到你失去了一切，我很难过。"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] ['evriθɪŋ] .
He replied , ' It is a mistake ; I have not lost everything .
他 回复 , - 它 是 一个 错误 ; 我 有 不是 丢失的 一切 .

他回答说："这是一个错误；我并没有失去一切。"

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [kraɪst] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)] [ɡɑːdz] [wɜːd] ,
I have not lost Christ , I have not lost heaven , nor God's Word ,
我 有 不是 丢失的 基督 , 我 有 不是 丢失的 天堂 , 也不 神的 单词 ,

我没有失去基督，我没有失去天堂，也没有失去上帝的圣言。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi] [ɡɪvz] .
nor the peace He gives .
也不 这 和平 他 给予 .

也得不到他所赐的平安。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [maɪ] [waɪf] , [nɔː(r)] [maɪ] [helθ] , [nɔː(r)] [maɪ] ['sensɪz] ,
And on earth I have not lost my wife , nor my health , nor my senses ,
和 在 地球 我 有 不是 丢失的 我的 妻子 , 也不 我的 健康 , 也不 我的 感官 ,

而且在人世间，我没有失去妻子，也没有失去健康，更没有失去理智。

[nɔː(r)] ['meni] [ɡʊd] [frendz] . -
nor many good friends . '
也不 许多 好的 朋友们 . -

也没有多少好朋友。

[juː; jʊ] [siː] , ['əʊɪn] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "
You see , Owen , one may be very rich , and yet have very little money . "
你 看 , 欧文 , 一 可能 是 非常 富有的 , 和 然而 有 非常 小的 钱 . "
你看，欧文，一个人可能非常富有，但实际上却几乎没有钱。

" [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But money is a good thing , too ; we cannot do without it . "
" 但 钱 是 一个 好的 事物 , 也 ; 我们 不能 做 没有 它 . "
“但是，金钱也是件好事；我们离不开它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is good for what we can do with it .
" 它 是 好的 为了 什么 我们 能 做 和 它 .
“它对我们能做的事情来说是件好事。”

['mʌni] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] .
Money is no good stored away and laid up .
钱 是 不 好的 存储 离开 和 铺设 向上 .
把钱存起来是没用的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪf] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
But it may be of great use and blessing if laid out and spent for the Saviour .
但 它 可能 是 的 伟大的 使用 和 祝福 如果 铺设 出去 和 花费 为了 这 救主 .
但如果将其用于救主身上，则可能带来极大的益处和祝福。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪz] [juːz] . "
Yet I think those people are the happiest who have just enough for every day's use . "
然而 我 思考 那些 人们 是 这 最快乐 WHO 有 只是 足够的 为了 每一个 天 使用 . "
但我认为，那些拥有足够日常所需的人才是最幸福的。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" I don't know , Mrs . Mitchell .
" 我 不 知道 , 太太 . 米切尔 .
“我不知道，米切尔夫人。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] . "
I should like to have more than I could count . "
我 应该 喜欢 到 有 更多的 比 我 可以 数数 . "
我希望拥有的数量能多到数不清。

" [gɒd][grɑːnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪ] , ['əʊɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][juː; jʊ] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
" God grant you never may , Owen ; it would ruin you , body and soul .
" 上帝 授予 你 绝不 可能 , 欧文 ; 它 会 废墟 你 , 身体 和 灵魂 .
“上帝保佑你永远不会这样做，欧文；这会毁了你的身心。”

[siːk] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [-]
Seek the lasting riches , and leave God to give you sufficient means to live [16]
寻找 这 持久 财富 , 和 离开 上帝 到 给 你 充足的 方法 到 居住 [-]
追求永恒的财富，让上帝赐予你足够的生活所需[16]

[ɒn] .
on .
在 .
在。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ?
Isn't that a Bible on the shelf ?
不是 那 一个 圣经 在 这 架子 ?

书架上那不是一本圣经吗?

[dʒʌst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] ['prɒvɜːbz] , [ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd]
Just reach it down , and turn to Proverbs , the eighth chapter and
只是 抵达 它 向下 , 和 转动 到 箴言 , 这 第八 章 和
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['vɜːrsəz] .
seventeenth and eighteenth verses .
第十七 和 第十八 诗句 .

只需翻到《箴言》第八章第十七节和第十八节即可。

" ['əʊɪn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ə'laʊd] , " [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]
" Owen did as he was bid , and read out aloud , " I love them that love
" 欧文 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 读 出去 大声 , " 我 爱 他们 那 爱
[ˌem 'iː] ;
Me ;
我 ;

欧文照着吩咐，大声朗读道：“我爱那些爱我的人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .
and those that seek Me early shall find Me .
和 那些 那 寻找 我 早期的 将 寻找 我 .

那些早早寻求我的人，必能找到我。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [jeɪ] , ['djʊərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] . "
Riches and honour are with Me ; yea , durable riches and righteousness . "
财富 和 荣誉 是 和 我 ; 是的 , 耐用的 财富 和 义 . "

财富和尊荣与我同在；是的，永恒的财富和公义也与我同在。

" [ðæts] [ðə; ði] [truː] ['fɔːtʃuːn] ; [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's the true fortune ; God give you grace to seek it .
" 那就是 这 真的 财富 ; 上帝 给 你 优雅 到 寻找 它 .

“那才是真正的财富；愿上帝赐予你恩典去追求它。”

" ['əʊɪn] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː]
" Owen did not reply ; he sat with the book in his hands , looking thoughtfully into
" 欧文 做过 不是 回复 ; 他 卫星 和 这 书 在 他的 双手 , 寻找 深思熟虑 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

欧文没有回答；他手里拿着书，若有所思地望着炉火。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . [
till suddenly he heard a step outside , and jumped up to greet his father . [
直到 突然 他 听到 一个 步 外部 , 和 跳了起来 向上 到 迎接 他的 父亲 . [
\-]
17]
\-]

突然，他听到外面有脚步声，便跳起来迎接他的父亲。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃeɪndʒɪz] .
CHANGES .
变化 .

变化。

['mɪstə(r)] . ['hædliː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst]
MR . HADLEIGH was a tall , thin , anxious - looking man , a great contrast
先生 . 哈德利 曾是 一个 高的 , 薄的 , 焦虑的 - 寻找 男人 , 一个 伟大的 对比
[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .

哈德利先生身材高瘦，面容焦虑，与他的儿子形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
He entered the room slowly , and sat down in the arm - chair by the fire ,
他 进入 这 房间 缓慢地 , 和 卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 经过 这 火 ,

他缓缓走进房间，在壁炉旁的扶手椅上坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪəri] .
as if he were very weary .
作为 如果 他 是 非常 厌倦 .

仿佛他非常疲惫。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wel] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['əʊɪn] , ['æŋkʃəsli] .
" Are you not well , father ? " asked Owen , anxiously .
" 是 你 不是 出色地 , 父亲 ? " 问 欧文 , 焦虑地 .

“父亲，您身体不舒服吗？”欧文焦急地问道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [maɪ][sʌn] .
" I have had a long walk , my son .
" 我 有 有 一个 长的 走 , 我的 儿子 .

“儿子，我走了很长一段路。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .
I shall be better when I have had some tea .
我 将 是 更好的 什么时候 我 有 有 一些 茶 .

喝了点茶之后我会好些。

" ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [pʊt][ðə; ði] [tiː] [ɪn]
" Owen was accustomed to wait upon his father , and soon put the tea in
" 欧文 曾是 习惯 到 等待 之上 他的 父亲 , 和 很快 放 这 茶 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːpɒt] ,
the little teapot ,
这 小的 茶壶 ,

欧文习惯了服侍父亲，很快便把茶倒进了小茶壶里。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [bruː] [waɪl] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
and set it down by the fire to brew while he fetched the bread and
和 放 它 向下 经过 这 火 到 酿造 尽管 他 已获取 这 面包 和
['bʌtə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌbəd] ,
butter out of a neighbouring cupboard ,
黄油 出去 的 一个 邻接 橱柜 ,

他把锅放在火边煮水，同时从旁边的橱柜里拿出面包和黄油。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ɒf] [ðə; ði][ləʊf] ,
and cutting a slice of bread off the loaf ,
和 切割 一个 片 的 面包 离开 这 面包 ,

然后从面包上切下一片面包，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][təʊst] [ˌaɪ 'tiː] .
he knelt down before the fire to toast it .
他 跪下 向下 前 这 火 到 吐司 它 .

他跪在火堆前烤火。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['miːnwaɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
Mrs . Mitchell meanwhile put her irons away , and folded up the remaining
太太 . 米切尔 同时 放 她 熨斗 离开 , 和 折叠 向上 这 其余的
['kləʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
clothes without a word ,
衣服 没有 一个 单词 ,

与此同时，米切尔太太收起了熨斗，一言不发地叠好了剩下的衣服。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
except just as she was tying on her bonnet she ventured to say ,
除了 只是 作为 她 曾是 捆绑 在 她 引擎盖 她 冒险 到 说 ,

就在她系帽子的时候，她突然开口说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɒt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['hædliː] .
" I suppose you got through your business , Mr . Hadleigh .
" 我 认为 你 得到 通过 你的 商业 , 先生 . 哈德利 .

“我想你已经处理完你的事务了，哈德利先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɒkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . "
It seems to have knocked you up a bit . "
它 似乎 到 有 敲门 你 向上 一个 少量 . "

看来它让你有点怀孕了。

" [jes] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] .
" Yes ; the result was what I expected .
" 是的 ; 这 结果 曾是 什么 我 预期的 .

“是的，结果正如我所料。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . " [-]
But I am more concerned for others than for myself . " [18]
但 我 是 更多的 担心的 为了 其他的 比 为了 我 . " [-]

但我更关心别人而不是自己。[18]

" [gɒd] [kæn; kən] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
" God can see after them , and care for them even better than
" 上帝 能 看 后 他们 , 和 关心 为了 他们 甚至 更好的 比
[juː; jʊ] [kæn; kən] .
you can .
你 能 .

“上帝能照顾他们，而且比你更能照顾他们。”

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] . "
His ways are always better than ours . "
他的 方式 是 总是 更好的 比 我们的 . "

他的方法总是比我们的方法更好。

" [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['wɪərəli] .
" No doubt ; but one cannot always realise it , " said the schoolmaster wearily .
" 不 怀疑 ; 但 一 不能 总是 意识到 它 , " 说 这 校长 疲劳 .

“毫无疑问；但人们并非总能意识到这一点，”校长疲惫地说。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['ventʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwaɪət] " [gʊd] - [naɪt] ,
Mrs . Mitchell ventured no more than a quiet " good - night ,
太太 . 米切尔 冒险 不 更多的 比 一个 安静的 " 好的 - 夜晚 ,

米切尔太太只是轻轻地说了声“晚安”，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə]
" as she saw Owen was listening to the conversation , evidently desiring to
" 作为 她 锯 欧文 曾是 聆听 到 这 对话 , 显然 渴望 到
[nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
know what they meant .
知道 什么 他们 意思是 .

她看到欧文在听他们谈话，显然很想知道他们的意思。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [hɜː'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
But when she was by herself out in the road , she said softly ,
但 什么时候 她 曾是 经过 她自己 出去 在 这 路 , 她 说 轻轻 ,

但当她独自一人走在路上时，她轻声说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Poor things , they are both in trouble .
" 贫穷的 事物 , 他们 是 两个都 在 麻烦 .

“可怜的他们，他们都遇到麻烦了。”

['mɪstə(r)] . ['hædliː] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][gets][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['wʌndəf(ə)l] ;
Mr . Hadleigh is a clever man , no doubt , and gets the children on wonderful ;
先生 . 哈德利 是 一个 聪明的 男人 , 不 怀疑 , 和 获得 这 孩子们 在 精彩的 ;

毫无疑问，哈德利先生是个聪明人，他很会和孩子们相处；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒt] [ðæt] ['kwaɪət] [trʌst] [ɪn][gɒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hædliː] [hæd; həd] .
but he has not got that quiet trust in God that Mrs . Hadleigh had .
但 他 有 不是 得到 那 安静的 相信 在 上帝 那 太太 . 哈德利 有 .

但他不像哈德利夫人那样对上帝怀有平静的信赖。

[gɒd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] !
God give it him !
上帝 给 它 他 !

上帝赐予他！

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [met][ðə; ði]['vɪkə(r)] .
" Just as she turned the corner of the lane leading to her cottage , she met the vicar .
" 只是 作为 她 转向 这 角落 的 这 车道 领导 到 她 小屋 , 她 遇见 这 牧师 .

“当她转过通往她小屋的小路拐角时，她遇到了牧师。”

" [hɑː] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
" Ha , Mrs . Mitchell , I have just been to your cottage ,
" 哈 , 太太 . 米切尔 , 我 有 只是 到过 到 你的 小屋 ,

“哈，米切尔太太，我刚刚去过您的小屋。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [jet] .
but your little girl told me you were not in yet .
但 你的 小的 女孩 讲述 我 你 是 不是 在 然而 .

但你的小女儿告诉我你还没到家。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['presɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] .
I hear that Mr . Hadleigh has some trouble pressing upon him .
我 听到 那 先生 . 哈德利 有 一些 麻烦 紧迫 之上 他 .

我听说哈德利先生在施压时遇到了一些困难。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
I have thought him looking anxious and careworn for some time ;
我 有 想法 他 寻找 焦虑的 和 忧心忡忡 为了 一些 时间 ;

我有一段时间觉得他看起来很焦虑，很疲惫；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [mæn] , [wʌn] ['kænɒt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
but he is such a reserved man , one cannot get much out of him .
但 他 是 这样的 一个 预订的 男人 , 一 不能 得到 很多 出去 的 他 .

但他性格非常内向，很难从他那里得到太多信息。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][help] [hɪm] . "
I thought perhaps you could give me a hint how I could help him . "
我 想法 也许 你 可以 给 我 一个 暗示 如何 我 可以 帮助 他 . "

我想或许你能给我一些提示，告诉我该如何帮助他。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ;
" Indeed , sir , I wish you would go and see him ;
" 的确 , 先生 , 我 希望 你 会 去 和 看 他 ;

“先生，我真希望您能去看看他；

[ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] .
I fear he is in a sad way .
我 害怕 他 是 在 一个 伤心 方式 .

我担心他处境不好。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fiːlɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː]
He has not been feeling well for a long time , though he will not own it
他 有 不是 到过 感觉 出色地 为了 一个 长的 时间 , 尽管 他 将要 不是 自己的 它

.
.
.

他身体一直不太好，但他不会承认。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['bensən] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ;
He will not go to Dr . Benson for fear all the village should talk ;
他 将要 不是 去 到 博士 . 本森 为了 害怕 全部 这 村庄 应该 讲话 ;

他不敢去看本森医生，怕全村人都议论纷纷；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ælənbɛri] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] ,
but to - day he went over to Allenbury to see Dr . Foster ,
但 到 - 天 他 去 超过 到 艾伦伯里 到 看 博士 . 促进 ,

但今天他去了艾伦伯里看望福斯特医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [təʊld][hɪm][sʌm; səm][bæd] [njuːz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
and he has evidently told him some bad news about himself ,
和 他 有 显然 讲述 他 一些 坏的 消息 关于 他自己 ,

显然，他告诉了他一些关于他自己的坏消息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ləʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['əʊɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
for he seemed very low when he came in ; but Owen was there ,
为了 他 似乎 非常 低的 什么时候 他 来了 在 ; 但 欧文 曾是 那里 ,

他进来的时候看起来情绪很低落；但欧文在那里。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk] . " [-]
so I could not ask . " [19]
所以 我 可以 不是 问 . " [-]

所以我无法开口询问。[19]

" [nəʊ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['riːəli] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
" No ; the poor boy will feel it sadly if his father is really seriously ill .
" 不 ; 这 贫穷的 男生 将要 感觉 它 令人遗憾的是 如果 他的 父亲 是 真的 严重地 患病的 .

“不；如果他的父亲真的病得很重，这个可怜的孩子会感到难过的。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [diːp] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
I never saw such deep attachment between father and son .
我 绝不 锯 这样的 深的 依恋 之间 父亲 和 儿子 .

我从未见过如此深厚的父子情。

" ['miːnwaɪl] ['əʊɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
" Meanwhile Owen and his father were having a little talk .
" 同时 欧文 和 他的 父亲 是 拥有 一个 小的 讲话 .

与此同时，欧文和他的父亲正在交谈。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [siːmd] ['veri] [ʌn'iːzi] ['djʊərɪŋ] [tiː] ,
The poor boy seemed very uneasy during tea ,
这 贫穷的 男生 似乎 非常 不安 期间 茶 ，

喝茶的时候，那个可怜的孩子似乎很不自在。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
and as soon as he had cleared away the remains of the meal ,
和 作为 很快 作为 他 有 已清除 离开 这 遗迹 的 这 一顿饭 ，

他收拾完饭后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
he sat down on his accustomed seat by his father's side , and said anxiously ,
他 卫星 向下 在 他的 习惯 座位 经过 他的 父亲的 边 ， 和 说 焦虑地 ，

他坐在父亲身边惯常的座位上，焦急地说：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] ?
" What is it father ?
" 什么 是 它 父亲 ?

“父亲，什么事？”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Something is wrong , I am sure .
某物 是 错误的 ， 我 是 当然 .

我确信出问题了。

" ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" Mr . Hadleigh put his hand on the boy's head for a few moments without speaking .
" 先生 . 哈德利 放 他的 手 在 这 男孩们 头 为了 一个 很少 时刻 没有 请讲 .

“哈德利先生一言不发地把手放在男孩的头上，过了一会儿。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['əʊɪn] ;
Presently he said , " You have often talked of making your fortune , Owen ;
目前 他 说 ， " 你 有 经常 谈话 的 制作 你的 财富 ， 欧文 ；

他接着说：“欧文，你经常谈到发财致富；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? "
how should you like to go to your Uncle James , and learn his business as a beginning ? "
如何 应该 你 喜欢 到 去 到 你的 叔叔 詹姆斯 ， 和 学习 他的 商业 作为 一个 开始 ? "

你打算如何去你叔叔詹姆斯那里，先学习他的生意呢？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .
" I should like to go into business very well , father , but I could not leave you .
" 我 应该 喜欢 到 去 进入 商业 非常 出色地 ， 父亲 ， 但 我 可以 不是 离开 你 .

“父亲，我很想好好经营生意，但我不能离开您。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "
You will not send me away ? "
你 将要 不是 发送 我 离开 ? "

你不会把我赶走吧？

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['əʊɪn] .
" No , I will not do that , but I may have to leave you , Owen .
" 不 ， 我 将要 不是 做 那 ， 但 我 可能 有 到 离开 你 ， 欧文 .

“不，我不会那样做，但我可能不得不离开你，欧文。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪəriəsli] [dɪ'ziːzd] .
The doctor says my heart is seriously diseased .
这 医生 说道 我的 心 是 严重地 患病的 .

医生说我的心脏有严重疾病。

" ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [kʊd; kəd][get][nəʊ]['fɜːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [krept]
" Mr . Hadleigh could get no further for the look of dismay that crept
" 先生 . 哈德利 可以 得到 不 更远 为了 这 看 的 沮丧 那 悄悄地爬
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] .
over his son's face .
超过 他的 儿子的 脸 .

“哈德利先生再也说不下去了，因为他看到儿子脸上露出了沮丧的神色。”

[bʌt; bət] , [bɔɪ] - [laɪk][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][ðə; ði] [tɪəz] [fɔːl] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedfɑːstli] [fɪkst]
But , boy - like he would not let the tears fall , keeping his eyes steadfastly fixed
但 , 男生 - 喜欢 他 会 不是 让 这 眼泪 落下 , 保持 他的 眼睛 坚定不移 固定的
[ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
on the fire ,
在 这 火 ,

但他像个孩子一样，不让眼泪掉下来，目光始终坚定地盯着火堆。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [pə'hæps] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
till his voice was calm enough to say , " Perhaps the doctor was mistaken ,
直到 他的 嗓音 曾是 冷静的 足够的 到 说 , " 也许 这 医生 曾是 错误 ,

直到他的声音平静下来，才说道：“或许医生弄错了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get]['betə(r)] .
and you may get better .
和 你 可能 得到 更好的 .

你可能会好转。

['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɒŋ] . "
Doctors are often wrong . "
医生 是 经常 错误的 . "

医生经常会出错。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] , ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː]
" It may be , " returned Mr . Hadleigh , anxious not to grieve the boy too
" 它 可能 是 , " 返回 先生 . 哈德利 , 焦虑的 不是 到 悲伤 这 男生 也
[mʌtʃ] [æt; ət][fɜːst] .
much at first .
很多 在 第一的 .

“也许是这样，”哈德利先生回答道，他一开始不想让这个男孩太过伤心。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [stɜːt] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [keɪm] [ɪn] ,
While they were talking , Mr . Sturt , the vicar , came in ,
尽管 他们 是 说 , 先生 . 斯特特 , 这 牧师 , 来了 在 ,

他们正说着话的时候，牧师斯特特先生走了进来。

[ænd; ənd] ['əʊɪn] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and Owen gladly took the opportunity of escaping upstairs for a while .
和 欧文 乐意 采取 这 机会 的 逃脱 楼上 为了 一个 尽管 .

欧文欣然抓住机会，暂时逃到楼上待了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] ;
It was a sore trouble to him , for he loved his father devotedly ;
它 曾是 一个 疮 麻烦 到 他 , 为了 他 喜爱 他的 父亲 虔诚地 ;

这让他非常难过，因为他深爱着他的父亲；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [griːf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [həʊp] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] , [-]
but after the first grief was over , hope took her place again , [20]
但 后 这 第一的 悲伤 曾是 超过 , 希望 采取 她 地方 再次 , [-]

但最初的悲伤过后，希望又重新占据了她的位置。[20]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] .

and the boy went downstairs more cheerfully than his father expected .

和 这 男生 去 楼下 更多的 愉快地 比 他的 父亲 预期的 .

男孩下楼时比他父亲预想的要兴高采烈得多。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]

The days and weeks passed by , and things went on much as usual for

这 天 和 周 通过了 经过 , 和 事物 去 在 很多 作为 通常 为了

['əʊɪn] .

Owen .

欧文 .

日子一天天过去，几周过去了，欧文的生活也和往常一样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɪl] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help]

His father still taught in the school , and the boy did all he could to help

他的 父亲 仍然 教授 在 这 学校 , 和 这 男生 做过 全部 他 可以 到 帮助

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他的父亲仍在学校教书，男孩尽其所能地帮助他。

['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

sweeping out the schoolroom ,

扫荡 出去 这 教室 ,

打扫教室，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and getting up in the dark mornings to light the fire before his father

和 获得 向上 在 这 黑暗的 早晨 到 光 这 火 前 他的 父亲

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] — [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

was out of bed — in every way he could ,

曾是 出去 的 床 — 在 每一个 方式 他 可以 ,

他总是想方设法，在清晨天还没亮的时候就起床，赶在父亲起床前生火。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] .

trying to lessen his father's work .

尝试 到 减少 他的 父亲的 工作 .

试图减轻父亲的工作量。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [helθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [əˈljuːd] [tuː; tə] .

But Mr . Hadleigh's health was not again alluded to .

但 先生 . - 健康 曾是 不是 再次 暗示 到 .

但之后再也没有人提及哈德利先生的健康状况。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

No doubt he spoke of it to Mrs . Mitchell , who was often in and out

不 怀疑 他 辐 的 它 到 太太 . 米切尔 , WHO 曾是 经常 在 和 出去

,

,

,

毫无疑问，他曾跟经常出入的米切尔太太谈起过这件事。

[bʌt; bət] ['əʊɪn] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

but Owen heard nothing of it , and he began to hope it was all

但 欧文 听到 没有什么 的 它 , 和 他 开始 到 希望 它 曾是 全部

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a mistake .

一个 错误 .

但欧文对此一无所知，他开始希望这一切都是个误会。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [ɪn] ['ɜːli] , [wɪð] [ʃɑːp] [frɔst] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['əʊɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [sæm] ,

The winter came in early , with sharp frosts and snow , and Owen , with his friend Sam ,

这 冬天 来了 在 早期的 , 和 锋利的 霜冻 和 雪 , 和 欧文 , 和 他的 朋友 山姆 ,

冬天来得早，伴随着严寒的霜冻和大雪，欧文和他的朋友萨姆，

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɒndz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

was often on the ponds a good part of the day ,

曾是 经常 在 这 池塘 一个 好的 部分 的 这 天 ,

他经常一天中的大部分时间都待在池塘边，

['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

sliding and skating to his heart's content .

滑动 和 溜冰 到 他的 心脏的 内容 .

他尽情地滑冰和滑板。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [həʊm] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] [fʌn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ,

One evening , as he ran home glowing with exercise and fun , his father asked him ,

一 晚上 , 作为 他 跑 家 发光 和 锻炼 和 乐趣 , 他的 父亲 问 他 ,

一天晚上，他跑回家时容光焕发，显然是运动后开心极了。这时，他父亲问他：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] , ['əʊɪn] ?

" How shall you like the town , Owen ?

" 如何 将 你 喜欢 这 镇 , 欧文 ?

“欧文，你觉得这座小镇怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "

It will be a great contrast to the country . "

它 将要 是 一个 伟大的 对比 到 这 国家 . "

这将与该国形成鲜明对比。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['fɑːðə(r)] ; [ɪk'sept] , [ai] [sə'pəʊz] , [wʌn][kæn; kən] [get] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðeə(r)] . "

" I should not like it at all , father ; except , I suppose , one can get more money there . "

" 我 应该 不是 喜欢 它 在 全部 , 父亲 ; 除了 , 我 认为 , 一 能 得到 更多的 钱 那里 . "

“父亲，我一点也不喜欢那里；不过，我想，或许在那里能挣到更多钱吧。”

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

" Yes , I suppose so .

" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['rekən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Your uncle is reckoned a rich man ,

你的 叔叔 是 估计 一个 富有的 男人 ,

你叔叔被认为是个富翁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [tuː] ;

and he has always been annoyed with me that I did not go into business too ;

和 他 有 总是 到过 恼怒 和 我 那 我 做过 不是 去 进入 商业 也 ;

他一直很生气我没有也去经商；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but I had no taste for it .

但 我 有 不 品尝 为了 它 .

但我对它一点兴趣也没有。

['kʌntri] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['greɪtə(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [les] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Country life always had greater charms for me , even with less to live

国家 生活 总是 有 更大的 魅力 为了 我 , 甚至 和 较少的 到 居住

[ə'pɒn] .

upon .

之上 .

对我来说，乡村生活总是更有魅力，即使生活条件不如乡村优越。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] , ['əʊɪn] ;

But I think you will get on , Owen ;

但 我 思考 你 将要 得到 在 , 欧文 ;

但我认为你会成功的，欧文；

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [pʊʃ] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæd; həd] .

you have more push in you than I ever had .

你 有 更多的 推 在 你 比 我 曾经 有 .

你比我更有干劲。

['əʊnli][doʊnt][let][ðə; ði] ['ɜːθli] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [blaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Only don't let the earthly fortune that you desire , blind your eyes to the

仅有的 不 让 这 尘世的 财富 那 你 欲望 , 瞎的 你的 眼睛 到 这

['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] .

heavenly riches .

天上 财富 .

但不要让你渴望的世俗财富蒙蔽了你的双眼，让你看不到天上的财富。

[ai] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

I neglected them too long , and though I can thank God that He has

我 被忽视的 他们 也 长的 , 和 尽管 我 能 感谢 上帝 那 他 有

[seɪvd] [ˌem 'iː] , [-]

saved me , [21]

已保存 我 , [-]

我疏忽他们太久了，虽然我可以感谢上帝拯救了我，[21]

[jet] [ai]['ɒf(ə)n][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːd] ['jɒndə(r)] ,

yet I often fear I shall have little reward yonder ,

然而 我 经常 害怕 我 将 有 小的 报酬 远处 ,

但我常常担心我在那边得不到多少回报。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['hɪd(ə)n][maɪ][həʊp][ɪn][maɪ] [əʊn] [brest] ,

for I have hidden my hope in my own breast ,

为了 我 有 隐 我的 希望 在 我的 自己的 胸部 ,

因为我把希望藏在自己心里，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ]

and have been content to keep my riches to myself , instead of trading

和 有 到过 内容 到 保持 我的 财富 到 我 , 反而 的 贸易

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with them .

和 他们 .

我一直乐于将财富据为己有，而不是与他们进行交易。

[maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ['ʌðəwaɪz] , ['əʊɪn] .

Mind that you do otherwise , Owen .

头脑 那 你 做 否则 , 欧文 .

欧文，你可千万别这么做。

[siːk] [fɜːst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['niːdfl] , [fuːd] [ænd; ənd]
Seek first the kingdom of God , and all other things needful , food and
寻找 第一的 这 王国 的 上帝 , 和 全部 其他 事物 需要 , 食物 和
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

先求神的国，然后才求其他一切所需，比如食物和衣服。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
shall be added unto you .
将 是 额外 到 你 .

将会加给你们。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] ['əʊɪn] ['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [lɪps] .
" These were the last words that Owen ever heard from his father's lips .
" 这些 是 这 最后的 字 那 欧文 曾经 听到 从 他的 父亲的 嘴唇 .

这是欧文从父亲口中听到的最后一句话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [wɜːs] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]
He had not seemed worse that night , but before the next morning he
他 有 不是 似乎 更糟 那 夜晚 , 但 前 这 下一个 早晨 他
[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
had passed away .
有 通过了 离开 .

当晚他的病情似乎没有恶化，但第二天早上之前他就去世了。

[æt; ət][fɜːst] ['əʊɪn] [wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [æt; ət][ɔːl] .
At first Owen was inconsolable , and would not be comforted at all .
在 第一的 欧文 曾是 无法安慰 , 和 会 不是 是 安慰 在 全部 .

起初，欧文悲痛欲绝，怎么安慰他都不肯罢休。

[bʌt; bət][kaɪnd] ['neɪbɜːrz] ['gæðəd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'raɪvd] ,
But kind neighbours gathered round , and in the evening his uncle arrived ,
但 种类 邻居 聚集 圆形的 , 和 在 这 晚上 他的 叔叔 到达的 ,

但好心的邻居们都赶来帮忙，晚上他的叔叔也到了。

['hævɪŋ] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [stɜːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . -
having been telegraphed for by Mr . Sturt , according to Mr . Hadleigh's
拥有 到过 电报 为了 经过 先生 . 斯特特 , 根据 到 先生 . -
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

按照哈德利先生的指示，由斯特特先生电报发出。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hædliː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Mr . James Hadleigh was a great contrast to his brother ; he was a
先生 . 詹姆斯 哈德利 曾是 一个 伟大的 对比 到 他的 兄弟 ; 他 曾是 一个
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

詹姆斯·哈德利先生与他的兄弟截然不同；他是一位强壮的，

['æktɪv] [mæn] , [kwɪk] , ['bɪznəs] - [laɪk] , [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] .
active man , quick , business - like , and energetic .
积极的 男人 , 快的 , 商业 - 喜欢 , 和 精力充沛 .

积极主动、反应敏捷、做事干练、精力充沛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [meɪd] [ɔːl]
He seemed to know exactly what to do , and speedily made all
他 似乎 到 知道 确切地 什么 到 做 , 和 迅速地 制成 全部
[ə'rendʒmənts] .
arrangements .
安排 .

他似乎很清楚该怎么做，并迅速安排好了一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
He could not stay long in the village , of course ; he had his business
他 可以 不是 停留 长的 在 这 村庄 , 的 课程 ; 他 有 他的 商业
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

他当然不能在村里久留；他还有事情要处理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['əʊɪn] ,
But he had promised his brother to look after Owen ,
但 他 有 承诺 他的 兄弟 到 看 后 欧文 ,

但他答应过哥哥要照顾欧文。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
and he would take him back with him .
和 他 会 拿 他 后退 和 他 .

他会把他带回去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
A few of his brother's belongings were packed up for the boy ,
一个 很少 的 他的 兄弟 财物 是 包装 向上 为了 这 男生 ,

他哥哥的一些遗物被打包给了这个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hædliː] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld] .
but the rest Mr . James Hadleigh decided should be sold .
但 这 休息 先生 . 詹姆斯 哈德利 决定 应该 是 卖 .

但詹姆斯·哈德利先生决定其余部分应该出售。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊɪn] ['ɡreɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] ; [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ðæt]
There were several things that Owen greatly desired to keep ; the arm - chair that
那里 是 一些 事物 那 欧文 非常 想要的 到 保持 ; 这 手臂 - 椅子 那
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] ,
his father used ,
他的 父亲 用过的 ,

欧文非常想保留几样东西，比如他父亲用过的扶手椅。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesəmən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kə'lektɪd]
a small cabinet which contained botanical specimens that his father had collected
一个 小的 内阁 哪个 包含 植物 标本 那 他的 父亲 有 集
, [sʌm; səm] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,
, some books of his mother's ,
, 一些 图书 的 他的 母亲的 ,

一个小柜子，里面装着他父亲收集的植物标本，还有他母亲的一些书。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treʒəz] .
and other treasures .
和 其他 宝藏 .

以及其他珍宝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [dɪ'saɪdɪdli] —
But his uncle spoke decidedly —
但 他的 叔叔 辐 绝对地 —

但他叔叔斩钉截铁地说——

" ['nɒns(ə)ns] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][əʊld] [θɪŋz] .
" Nonsense ; they are mostly old things .
" 废话 ; 他们 是 大多 老的 事物 .

“胡说八道；它们大多是旧东西。”

[aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ] [haʊs] [fɪld] [wɪð] ['lʌmbə(r)] .
I cannot have my house filled with lumber .
我 不能 有 我的 房子 已填 和 木材 .

我不能让房子里堆满木材。

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [-]
Your clothes [22]
你的 衣服 [-]

你的衣服[22]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ;
and a few books are all that I can allow you to take ;
和 一个 很少 图书 是 全部 那 我 能 允许 你 到 拿 ;

我只能允许你带走几本书；

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][mʌst; məst][biː; bi][səʊld] .
the remainder must be sold .
这 余 必须 是 卖 .

剩余部分必须售出。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
The money will be useful to you , till you are able to earn something .
这 钱 将要 是 有用 到 你 , 直到 你 是 有能力的 到 赚 某物 .

在你能够挣到其他收入之前，这笔钱对你很有用。

[aɪ][bɪ'gæn][laɪf] [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ənd][baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [dʒu'dɪʃəsli] ,
I began life with half - a - crown , and by laying it out judiciously ,
我 开始 生活 和 一半 - 一个 - 王冠 , 和 经过 躺下 它 出去 谨慎地 ,

我最初只有半克朗，通过谨慎地分配，

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
have obtained a tolerable income for myself .
有 获得 一个 可容忍的 收入 为了 我 .

我获得了足以维持生计的收入。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .
You will have more than I had , and ought to do better .
你 将要 有 更多的 比 我 有 , 和 应该 到 做 更好的 .

你将比我拥有更多，也应该做得更好。

" ['əʊɪn] [dɪd][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [ðen] ,
" Owen did not say more then ,
" 欧文 做过 不是 说 更多的 然后 ,

当时欧文没有再多说什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stɜːt] ,
but when he went up to the vicarage to bid good - bye to Mr . Sturt ,
但 什么时候 他 去 向上 到 这 牧师住宅 到 出价 好的 - 再见 到 先生 . 斯特特 ,

但当他前往牧师住宅向斯特特先生道别时，

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
he told him of his trouble .
他 讲述 他 的 他的 麻烦 .

他把自己的困境告诉了他。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] ['lɪsnd] ['simpəθaiz] ; [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
The vicar listened sympathisingly ; he knew well that such treasures are not to
这 牧师 听着 同情地 ; 他 知道 出色地 那 这样的 宝藏 是 不是 到
[biː; bi]['væljuːd] [wɪð] ['mʌni] ,
be valued with money ,
是 有价值的 和 钱 ,

牧师听着，心生同情；他很清楚，这样的珍宝是无法用金钱来衡量的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , [tuː] ,
and he felt , too ,
和 他 毛毡 , 也 ,

他也感觉到了。

[ðæt] [sʌtʃ] [həʊm] - ['væljuəblz] [mait] [biː; bi] [helps] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]
that such home - valuables might be helps to the boy amid the temptations of
那 这样的 家 - 贵重物品 可能 是 帮助 到 这 男生 之中 这 诱惑 的
[ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] .
a town life .
一个 镇 生活 .

这些珍贵的家庭物品或许能帮助男孩抵御城镇生活的诱惑。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - ['kærəktə(r)] , [tuː] ,
This little glimpse of Mr . James Hadleigh's character , too ,
这 小的 一瞥 的 先生 . 詹姆斯 - 特点 , 也 ,

这也是我们对詹姆斯·哈德利先生性格的惊鸿一瞥。

[meɪd] [hɪm][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
made him fear that the boy would have very different surroundings to what he
制成 他 害怕 那 这 男生 会 有 非常 不同的 周围环境 到 什么 他
[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ;
had been accustomed ;
有 到过 习惯 ;

这让他担心这个男孩会身处与他以前习惯的环境截然不同的环境中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [sed] , ['kaɪndli] —
but he determined not to discourage him , so he only said , kindly —
但 他 决定 不是 到 阻碍 他 , 所以 他 仅有的 说 , 亲切地 —

但他决定不让他灰心，于是只是温和地说——

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [nɒt] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ;
" I am sorry your uncle has not more room for your belongings ;
" 我 是 对不起 你的 叔叔 有 不是 更多的 房间 为了 你的 财物 ;

"很抱歉，你叔叔没有更多地方存放你的物品了；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
but I think I can help you .
但 我 思考 我 能 帮助 你 .

但我认为我可以帮到你。

[ai] [wɪl] [bai] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]['væljuː][məʊst] ,
I will buy those things you value most ,
我 将要 买 那些 事物 你 价值 最多 ,

我会买下你最珍视的那些东西。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
and when you have a room where you can put them , you shall
和 什么时候 你 有 一个 房间 在哪里 你 能 放 他们 , 你 将
[hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
have them again . "
有 他们 再次 . "

等你有了可以放置它们的房间，你就会再次拥有它们了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['əʊɪn] , ['greɪtfəli] .
" Thank you , sir , " said Owen , gratefully .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 欧文 , 感激不尽 .

"谢谢您，先生，"欧文感激地说。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .
" I will pay you back all you give for them , sir .
" 我 将要 支付 你 后退 全部 你 给 为了 他们 , 先生 .

先生，您为他们付出的一切，我都会偿还的。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] . "
I am going to make my fortune , and do the best I can . "
我 是 去 到 制作 我的 财富 , 和 做 这 最好的 我 能 . "

我要努力发家致富，尽我所能做到最好。

" [ai] [həʊp] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] .
" I hope indeed you will do the best you can whatever your hands find to do .
" 我 希望 的确 你 将要 做 这 最好的 你 能 任何 你的 双手 寻找 到 做 .

"我真心希望你能尽你所能，做好你力所能及的一切事情。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,
But as to making your fortune , that is another matter ,
但 作为 到 制作 你的 财富 , 那 是 其他 事情 ,

但至于如何发家致富，那就是另一回事了。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] .
and I don't know that I can wish you success in that .
和 我 不 知道 那 我 能 希望 你 成功 在 那 .

我不知道我是否可以祝你成功。

[siːk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [eɪmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Seek the heavenly riches , my boy , and amid all the lower aims of earth ,
寻找 这 天上 财富 , 我的 男生 , 和 之中 全部 这 降低 目标 的 地球 ,

孩子，去追求天上的财富，而不是世俗的一切低级目标。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [baɪ] [-]
keep your heart fresh and pure by [23]
保持 你的 心 新鲜的 和 纯的 经过 [-]

保持你的心灵清新纯洁[23]

['jiːldɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
yielding yourself to the Saviour , and asking His grace to live only for Him .
屈服 你自己 到 这 救主 , 和 问 他的 优雅 到 居住 仅有的 为了 他 .

将自己完全交给救主，祈求祂的恩典，使自己只为祂而活。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['əʊɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;
" The next day Owen and his uncle started on their journey ;
" 这 下一个 天 欧文 和 他的 叔叔 开始 在 他们的 旅行 ;

第二天，欧文和他的叔叔开始了他们的旅程；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,
they had a long way to go ,
他们 有 一个 长的 方式 到 去 ,

他们还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə] ['əʊɪn] [tuː; tə][gəʊ]['eni] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] .
and it was quite a novelty to Owen to go any distance in a train .
和 它 曾是 相当 一个 新奇 到 欧文 到 去 任何 距离 在 一个 火车 .

对欧文来说，乘坐火车长途旅行是一件非常新鲜的事情。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['sɒrəʊfl] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][həʊm][ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
At first he was very sorrowful ; the little village had been his home all his life ,
在 第一的 他 曾是 非常 悲伤 ; 这 小的 村庄 有 到过 他的 家 全部 他的 生活 ,

起初他非常悲伤；这个小村庄是他一生的家。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and he felt that no other place could ever be the same to him .
和 他 毛毡 那 不 其他 地方 可以 曾经 是 这 相同的 到 他 .

他觉得再也没有其他地方能像那里一样让他感到自在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
His eyes filled as he thought of his dear father ,
他的 眼睛 已填 作为 他 想法 的 他的 亲爱的 父亲 ,

想到亲爱的父亲，他的眼眶湿润了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [ɪn]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
but he was glad to know that he was doing just what his father wished in going with his uncle .
但 他 曾是 高兴的 到 知道 那 他 曾是 正在做 只是 什么 他的 父亲 希望 在 去 和 他的 叔叔 .

但他很高兴知道自己和叔叔一起去，正是实现了父亲的愿望。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] ,
By - and - by the train stopped at a station , and when they went on again ,
经过 - 和 - 经过 这 火车 停止 在 一个 车站 , 和 什么时候 他们 去 在 再次 ,

过了一会儿，火车停在了一个车站，当他们再次出发时，

['əʊɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Owen found that he and his uncle were alone in the carriage .
欧文 成立 那 他 和 他的 叔叔 是 独自的 在 这 运输 .

欧文发现车厢里只有他和叔叔两个人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
He wished he would talk to him ; his father would have pointed out places of interest ,
他 希望 他 会 讲话 到 他 ; 他的 父亲 会 有 尖 出去 地方 的 兴趣 ,

他真希望能够和父亲聊聊天；父亲会给他指出一些有趣的地方。

[ænd; ənd] [biːn] [səʊ] [kəm'pænjənəbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
and been so companionable , but his uncle seemed wrapped up in his own thoughts .
和 到过 所以 友善的 , 但 他的 叔叔 似乎 包装 向上 在 他的 自己的 想法 .

他一直很友善，但他的叔叔却似乎沉浸在自己的思绪中。

" [hæv; həv][wiː; wi] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [pliːz] ? " ['ventʃəd] ['əʊɪn] [æt; ət][lɑːst] .
" Have we much farther to go , please ? " ventured Owen at last .
" 有 我们 很多 更远 到 去 , 请 ? " 冒险 欧文 在 最后的 .

“我们还要走很远吗？”欧文最后试探性地问道。

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
" About an hour more , " said his uncle , turning round , as if suddenly aware of his presence .
" 关于 一个 小时 更多的 , " 说 他的 叔叔 , 转弯 圆形的 , 作为 如果 突然 意识到的 的 他的 在场 .

“大概还有一个小时，”他的叔叔说着，转过身来，仿佛突然意识到他的存在。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
" What can you do ?
" 什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] ? "
" he asked , after a pause ; " have you been accustomed to work at all ? "
" 他 问 , 后 一个 暂停 ; " 有 你 到过 习惯 到 工作 在 全部 ? "

他顿了顿，问道：“你以前工作过吗？”

" [ai][dɪd] [ɒd] [d'ʒɒbz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][went] [aʊt][tuː; tə] [wɜːk] ;
" I did odd jobs about the house , sir , but I never went out to work ;
" 我 做过 奇怪的 工作 关于 这 房子 , 先生 , 但 我 绝不 去 出去 到 工作 ;

“先生，我做些零工，但我从不外出工作；

['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] . "
father wanted me to learn all I could . "
父亲 通缉 我 到 学习 全部 我 可以 . "

父亲希望我尽可能多地学习。

" ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" Wanted to make a scholar of you , did he ? "
" 通缉 到 制作 一个 学者 的 你 , 做过 他 ? "

“他想把你培养成学者，是吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
" No ; but he said learning was always a good thing ,
" 不 ; 但 他 说 学习 曾是 总是 一个 好的 事物 ,

“不；但他表示学习总是一件好事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . "
and he would give me as much as he could . "
和 他 会 给 我 作为 很多 作为 他 可以 . "

他会尽其所能地帮助我。

" [həmf] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən][ʌn'præktɪkəl][mæn] .
" Humph , your father was always an unpractical man .
" 哼 , 你的 父亲 曾是 总是 一个 不切实际 男人 .

哼，你父亲一直是个不切实际的人。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm] [naʊ] . " [-]
You might have been earning a nice little sum now . " [24]
你 可能 有 到过 收入 一个 好的 小的 和 现在 . " [-]

你现在可能已经赚到一笔可观的收入了。[24]

" [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
" Perhaps I shall be able to work better for what father taught me ,
" 也许 我 将 是 有能力的 到 工作 更好的 为了 什么 父亲 教授 我 ,

“或许我能更好地运用父亲教给我的东西，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɪmɪdli] .
" said the boy , timidly .
" 说 这 男生 , 胆怯地 .

“男孩怯生生地说。”

['mɪstə(r)] . ['hædliː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)]['kaɪndli] , " [pə'hæps]
Mr . Hadleigh looked at his orphan nephew , and said more kindly , " Perhaps
先生 . 哈德利 看起来 在 他的 孤儿 侄子 , 和 说 更多的 亲切地 , " 也许
[juː; jʊ] [wɪl] ;
you will ;
你 将要 ;

哈德利先生看着他孤儿的侄子，语气和蔼地说：“也许你会的；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]
your father was a good man , though he did not know how to make money
你的 父亲 曾是 一个 好的 男人 , 尽管 他 做过 不是 知道 如何 到 制作 钱
.
.
.

你父亲是个好人，虽然他不懂如何赚钱。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ? "
Do you know much of arithmetic ? "
做 你 知道 很多 的 算术 ? "

你懂算术吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I am very fond of it . "
" 是的 , 我 是 非常 喜爱 的 它 . "

“是的，我非常喜欢它。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] [kwɪk] ['rekənə(r)] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] .
" That's a good thing ; a quick reckoner is valuable in business .
" 那就是 一个 好的 事物 ; 一个 快的 计算者 是 有价值的 在 商业 .

“这是件好事；在商业中，善于快速计算是很有价值的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .
Of course you know you will have to work .
的 课程 你 知道 你 将要 有 到 工作 .

你当然知道自己必须工作。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['klæris] [bəuθ] [help] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kiːp] [nəʊ]['aɪdlə(r)][ɒn][ðə; ði]
Your aunt and Clarice both help , and I can keep no idler on the
你的 阿姨 和 克拉丽丝 两个都 帮助 , 和 我 能 保持 不 惰轮 在 这
['premɪsɪz] . "
premises . "
前提 . "

你姑妈和克拉丽丝都来帮忙，我不能让任何人闲着。

" [ɪz] ['klæris] [maɪ]['kʌz(ə)n] ? "
" Is Clarice my cousin ? "
" 是 克拉丽丝 我的 表哥 ? "

克拉丽丝是我的表妹吗?

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðəʊ] .
" Yes ; she is some years older than you , though .
" 是的 ; 她 是 一些 年 老 比 你 , 尽管 .

“是的；不过她比你大几岁。”

[ʃiː; ʃi] [helps] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
She helps me with the books , and makes a good business woman .
她 帮助 我 和 这 图书 , 和 制作 一个 好的 商业 女士 .

她帮我处理账务，而且是一位优秀的女商人。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɒdi] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['speʃəli] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] .
I think that everybody , young people specially , should stick to their work .
我 思考 那 大家 , 年轻的 人们 特别 , 应该 戳 到 他们的 工作 .

我认为每个人，特别是年轻人，都应该专心工作。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ðæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'baʊt] . "
If people did that , there would not be so many poor about . "
如果 人们 做过 那 , 那里 会 不是 是 所以 许多 贫穷的 关于 . "

如果人们都那样做，就不会有那么多穷人了。

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" But people cannot help being poor , can they ?
" 但 人们 不能 帮助 存在 贫穷的 , 能 他们 ?

“但是，人是无法避免贫穷的，不是吗？”

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] . "
Some are always richer than others . "
一些 是 总是 更富有 比 其他的 . "

总有一些人比其他人富有。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɔːl] [kæn; kən] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
" That may be , but all can earn their own living , if they will .
" 那 可能 是 , 但 全部 能 赚 他们的 自己的 活的 , 如果 他们 将要 .

“也许是这样，但只要他们愿意，每个人都能靠自己的努力谋生。”

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
If not , they have no business to live .
如果 不是 , 他们 有 不 商业 到 居住 .

否则，他们就没有活着的理由。

" ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Owen was rather startled at this view of things , and did not reply .
" 欧文 曾是 相当 惊慌 在 这 看法 的 事物 , 和 做过 不是 回复 .

欧文对这种观点感到十分惊讶，没有回答。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [riːtʃt] ; [ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [tɔːl]
But the end of the journey was nearly reached ; already he saw tall
但 这 结尾 的 这 旅行 曾是 几乎 达到 ; 已经 他 锯 高的
['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ,
chimneys and spires ,
烟囱 和 尖塔 ,

但旅程的终点已近在眼前；他已经看到了高耸的烟囱和尖顶。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and numbers of houses in the distance ,
和 数字 的 房屋 在 这 距离 ,

以及远处房屋的数量，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [dʌl] [heɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndz] [lɑːdʒ] [taʊnz] .
and soon they were in that dull haze that always surrounds large towns .
和 很快 他们 是 在 那 乏味的 阴霾 那 总是 周围环境 大的 城镇 .

很快，他们就陷入了笼罩着大城镇的那种昏暗的雾霾之中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But there was no time to think about it ,
但 那里 曾是 不 时间 到 思考 关于 它 ,

但当时根本没有时间去想这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]
for the train pulled up at a large station , and all was bustle and
为了 这 火车 拉 向上 在 一个 大的 车站 , 和 全部 曾是 忙碌 和
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

火车停靠在一个大车站，那里一片熙熙攘攘，混乱不堪。

[æz; əz]['piːp(ə)l][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
as people ran here and there in anxiety for their luggage .
作为 人们 跑 这里 和 那里 在 焦虑 为了 他们的 行李 .

人们焦急地四处奔跑，寻找自己的行李。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] ['əʊɪn] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd][led]
His uncle thought Owen quite capable of carrying his own belongings , and led
他的 叔叔 想法 欧文 相当 有能力的 的 携带 他的 自己的 财物 , 和 引领
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [-]
the way down a [25]
这 方式 向下 一个 [-]

他的叔叔认为欧文完全有能力携带自己的行李，于是带头往下走[25]。

['nærəʊ] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːdə] [wʌn] , [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] ['bɪldɪŋz]
narrow street into a broader one , with some fine buildings
狭窄的 街道 进入 一个 更广泛 一 , 和 一些 美好的 建筑物

狭窄的街道汇入一条更宽阔的街道，街道两旁有一些漂亮的建筑。

; [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'praɪz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [krɒst] [ə; eɪ] [faɪn] [dɒk] [fɪld]
; then , to the boy's surprise , over a bridge , which crossed a fine dock filled
; 然后 , 到 这 男孩们 惊喜 , 超过 一个 桥 , 哪个 交叉 一个 美好的 码头 已填
[wɪð] ['ʃɪpɪŋ] ,
with shipping ,
和 船运 ,

然后，令男孩惊讶的是，他穿过一座桥，桥下是一个停满船只的漂亮码头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] .
for he had no idea that Barmston was a seaport town .
为了 他 有 不 主意 那 巴姆斯顿 曾是 一个 海港 镇 .

因为他根本不知道巴姆斯顿是一个海港城市。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf] ,
He was tempted to stop and look at the busy life ,
他 曾是 受诱惑 到 停止 和 看 在 这 忙碌的 生活 ,

他很想停下来看看这忙碌的生活。

[weə(r)] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
where the twinkling lights of the lamps were reflected in the dark waters of
在哪里 这 闪烁 灯 的 这 灯 是 反映 在 这 黑暗的 水 的
[ðə; ði] [dɒk] .
the dock .
这 码头 .

码头上灯光闪烁，倒映在漆黑的水面上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [steps] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
But his uncle was walking with rapid steps , and he ran to keep up
但 他的 叔叔 曾是 步行 和 迅速的 步骤 , 和 他 跑 到 保持 向上
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

但他叔叔步履匆匆，他只好跑着跟上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l]
As he turned into the broad market - place , he entered a bright , cheerful
作为 他 转向 进入 这 广阔 市场 - 地方 , 他 进入 一个 明亮的 , 快乐

['grəusəz] [ʃɒp] ,
grocer's shop ,
杂货店 店铺 ,

他拐进宽阔的集市广场，走进一家明亮、温馨的杂货店。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['əʊɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] " ['hædliː] " [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] .
over which Owen had just time to catch the name " Hadleigh " in large letters .
超过 哪个 欧文 有 只是 时间 到 抓住 这 姓名 " 哈德利 " 在 大的 信件 .

欧文刚好来得及瞥见"哈德利"这个名字的大字。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɑːst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
His uncle passed at once into the counting - house ,
他的 叔叔 通过了 在 一次 进入 这 计数 - 房子 ,

他的叔叔立刻走进了账房。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː]['iːgə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and entered into eager conversation with a man who was there , and a
和 进入 进入 渴望的 对话 和 一个 男人 WHO 曾是 那里 , 和 一个

[jʌŋ] [gɜːl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

他与在场的一名男子和一个年轻女孩热情地攀谈起来，

[huː] , ['əʊɪn] [kən'kluːdɪd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
who , Owen concluded , was his cousin .
WHO , 欧文 结束 , 曾是 他的 表哥 .

欧文断定，这个人是他的表弟。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,
But nobody seemed to think of the orphan ,
但 无人 似乎 到 思考 的 这 孤儿 ,

但似乎没有人想到这个孤儿。

[huː] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ʃɒp] ,
who sat on his box in a corner of the bright and busy shop ,
WHO 卫星 在 他的 盒子 在 一个 角落 的 这 明亮的 和 忙碌的 店铺 ,

他坐在明亮繁忙的商店角落里的箱子上，

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] .
unnoticed and uncared for .
未被察觉 和 无人关心 为了 .

无人注意，无人问津。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌstəməz] [ðæt] [hiː; hi]
After a while he grew so interested in watching the various customers that he
后 一个 尽管 他 生长 所以 感兴趣的 在 观看 这 各种各样的 顾客 那 他

['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
almost forgot where he was ,
几乎 忘了 在哪里 他 曾是 ,

过了一会儿，他开始饶有兴致地观察形形色色的顾客，几乎忘记了自己身在何处。

[tɪl] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ɑːskt] ['plezntli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ]['kʌz(ə)n] ['əʊɪn]
till a clear voice close at his side asked pleasantly , " Are you my cousin Owen
直到 一个 清除 嗓音 关闭 在 他的 边 问 愉快 , " 是 你 我的 表哥 欧文

? " [-]
? " [26]
? " [-]

直到他身边传来一个清晰的声音，愉快地问道："你是我的表弟欧文吗？"[26]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
MAKING HIS FORTUNE .
制作 他的 财富 .

他如何发家致富。

['əʊɪn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
OWEN sprang up and acknowledged the relationship , following the girl through the back of the shop ,
欧文 弹簧 向上 和 已确认 这 关系 , 下列的 这 女孩 通过 这 后退 的 这 店铺 ,

欧文猛地站起身，承认了这段关系，然后跟着女孩穿过商店后门。

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [weə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] .
upstairs to a pleasant room , where tea was already spread .
楼上 到 一个 令人愉快的 房间 , 在哪里 茶 曾是 已经 传播 .

上楼来到一间舒适的房间，那里已经摆好了茶水。

" ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] ['dɔːsən] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Father is busy with Dawson just for a few minutes , " she said ,
" 父亲 是 忙碌的 和 道森 只是 为了 一个 很少 分钟 , " 她 说 ,

"父亲只忙着陪道森一会儿,"她说。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] .
" but mother will be here presently .
" 但 母亲 将要 是 这里 目前 .

"但我母亲马上就到。"

[əʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
Oh , there she is .
哦 , 那里 她 是 .

哦，她在那儿。

['mʌðə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] ['əʊɪn] ; [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [sliːp] ? "
Mother , here is Owen ; where is he to sleep ? "
母亲 , 这里 是 欧文 ; 在哪里 是 他 到 睡觉 ? "

妈妈，欧文来了，他睡哪儿呢?

" [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
" In the little room at the top of the stairs , " replied a middle - aged ,
" 在 这 小的 房间 在 这 顶部 的 这 楼梯 , " 回复 一个 中间 - 老年人 ,

"在楼梯顶端的小房间里,"一位中年人回答说，

['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,
active - looking woman , who stood before Owen , without giving him a word of greeting ,
积极的 - 寻找 女士 , WHO 站立 前 欧文 , 没有 给予 他 一个 单词 的 问候 ,

一位看起来很活跃的女子站在欧文面前，却没有向他打招呼。

['seɪɪŋ] , ['krɪtɪkli] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['keɪpəb(ə)l] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ? "
saying , critically , " You look pretty capable ; are you willing to work ? "
说 , 关键 , " 你 看 漂亮的 有能力的 ; 是 你 愿意的 到 工作 ? "

语气严厉地问:"你看上去很有能力；你愿意努力工作吗? "

" [əʊ] [jes] , [mæm] ; [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] . "
" Oh yes , ma'am ; I will do anything I can . "
" 哦 是的 , 女士 ; 我 将要 做 任何事物 我 能 . "

“哦，是的，夫人；我一定会尽我所能。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['klæris] , ['kaɪndli] ; " [kʌm] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
" That is right , " said Clarice , kindly ; " come , I will show you your room ,
" 那 是 正确的 , " 说 克拉丽丝 , 亲切地 ; " 来 , 我 将要 展示 你 你的 房间 ,

“没错，”克拉丽丝和蔼地说，“来，我带你去看看你的房间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
and you can wash your hands and face , and then come down to
和 你 能 洗 你的 双手 和 脸 , 和 然后 来 向下 到
[tiː] .
tea .
茶 .

您可以洗手洗脸，然后下来喝茶。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
I expect you want something after your journey .
我 预计 你 想 某物 后 你的 旅行 .

我想你旅途结束后一定想带点什么。

" ['əʊɪn] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][bɒks] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)]
" Owen looked gratefully at his cousin as he carried his box upstairs after
" 欧文 看起来 感激不尽 在 他的 表哥 作为 他 携带 他的 盒子 楼上 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

欧文感激地看着他的表妹，然后抱着箱子跟在她身后上了楼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɒz; wəz] ['drɪəri] [ænd; ənd][kəʊld] , [səʊ] [-]
The little room in which she left him was dreary and cold , so [27]
这 小的 房间 在 哪个 她 左边 他 曾是 凄凉 和 寒冷的 , 所以 [-]

她离开他时待的小房间阴冷潮湿，所以[27]

['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [æt; ət] [həʊm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd]
different to his pretty little bedroom at home , which his father had made
不同的 到 他的 漂亮的 小的 卧室 在 家 , 哪个 他的 父亲 有 制成
[səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
so cheerful and pleasant .
所以 快乐 和 令人愉快的 .

与他在家里那间漂亮的小卧室截然不同，他父亲把那里布置得那么温馨舒适。

[bʌt; bət] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] .
But Owen was determined not to look on the dark side .
但 欧文 曾是 决定 不是 到 看 在 这 黑暗的 边 .

但欧文决心不去关注黑暗面。

[hiː; hi] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,
He peeped out of the window ; it looked down on the busy street ,
他 偷窥 出去 的 这 窗户 ; 它 看起来 向下 在 这 忙碌的 街道 ,

他从窗户往外看，可以看到熙熙攘攘的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and the tops of the houses .
和 这 最高额 的 这 房屋 .

还有房屋的顶部。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [haʊs] - [tɒps] ,
As far as he could see were house - tops ,
作为 远的 作为 他 可以 看 是 房子 - 最高额 ,

他目之所及皆是屋顶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and he wondered how far off the country could be .
和 他 想知道 如何 远的 离开 这 国家 可以 是 .

他想知道这个国家究竟有多远。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] [kuːl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ,
He felt a little sore at his aunt's cool manner , and was almost inclined to cry ,
他 毛毡 一个 小的 疮 在 他的 姑姑的 凉爽的 方式 , 和 曾是 几乎 倾斜 到 哭 ,

他被姑妈冷淡的态度弄得有些难过，几乎要哭出来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [sə'dʒestʃən] .
as he turned to the washstand to follow his cousin's suggestion .
作为 他 转向 到 这 洗手台 到 跟随 他的 表亲 建议 .

他转身走向洗漱台，按照表弟的建议去做。

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [rɪ'freʃt] [hɪm] ,
The cold water refreshed him ,
这 寒冷的 水 焕然一新 他 ,

冰凉的水让他感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [braɪtə] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
and things looked brighter when he made his way down to the parlour ,
和 事物 看起来 更亮 什么时候 他 制成 他的 方式 向下 到 这 客厅 ,

当他走到客厅时，情况看起来好多了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli] ['klæris] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and found only Clarice waiting for him .
和 成立 仅有的 克拉丽丝 等待 为了 他 .

他发现只有克拉丽丝在等他。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [baɪ] [ɑː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪəfəli] ; " ['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] ['redi] [jet] ,
" You and I will have tea by ourselves , " she said , cheerfully ; " father is not ready yet ,
" 你 和 我 将要 有 茶 经过 我们自己 , " 她 说 , 愉快地 ; " 父亲 是 不是 准备好 然而 ,

“你和我单独喝茶吧，”她愉快地说；“爸爸还没准备好。”

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
and mother has gone down to him .
和 母亲 有 已消失 向下 到 他 .

母亲已经下到他那里去了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][hæm] ?
Would you like a slice of ham ?
会 你 喜欢 一个 片 的 火腿 ?

你想吃一片火腿吗？

[hɪə(r)][ɪz] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][hɒt] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
Here is bread , and a nice hot cup of tea .
这里 是 面包 , 和 一个 好的 热的 杯子 的 茶 .

这里有面包，还有一杯热茶。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
I wonder how you will like the town .
我 想知道 如何 你 将要 喜欢 这 镇 .

我想知道你会不会喜欢这座小镇。

" [səʊ] ['klæris] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] .
" So Clarice chatted away , trying to make the boy at home .
" 所以 克拉丽丝 聊天 离开 , 尝试 到 制作 这 男生 在 家 .

于是克拉丽丝开始滔滔不绝地聊天，试图让男孩感到自在。

[ðə; ði] [wɔ:m] [ti:] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kaɪndnəs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
The warm tea revived him , and his cousin's kindness won his heart , so that when she said ,
这 温暖的 茶 复活 他 , 和 他的 表亲 仁慈 韩元 他的 心 , 所以 那 什么时候 她 说 ,

热茶让他精神一振，表妹的善良也打动了他，所以当她说：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ai] [nəʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gʊd] [frendz] ,
" I am so glad you have come , I know we shall be good friends ,
" 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , 我 知道 我们 将 是 好的 朋友们 ,

"我很高兴你来了，我知道我们一定会成为好朋友。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] , " [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [tu:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] .
" he was able to respond , " Yes , I am glad too ; you are good and pretty .
" 他 曾是 有能力的 到 回应 , " 是的 , 我 是 高兴的 也 ; 你 是 好的 和 漂亮的 .

他能够回答说："是的，我也很高兴；你既善良又漂亮。"

" ['klæris] [lɑ:ft] .
" Clarice laughed .
" 克拉丽丝 笑了 .

克拉丽丝笑了。

" ['nəʊbədi]['evə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .
" Nobody ever told me that before .
" 无人 曾经 讲述 我 那 前 .

以前从来没有人跟我说过这些。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] .
I have to work too hard to be pretty .
我 有 到 工作 也 难的 到 是 漂亮的 .

我得付出太多努力才能变得漂亮。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [let] [nəʊ][wʌn][bi:; bi]['aɪd(ə)l] .
Father and mother let no one be idle .
父亲 和 母亲 让 不 一 是 闲置的 .

父母不让任何人闲着。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
We must do all we can to make a fortune .
我们 必须 做 全部 我们 能 到 制作 一个 财富 .

我们必须竭尽所能去发财。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['əʊɪn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
" But she said it somewhat bitterly , and Owen did not know how to reply ,
" 但 她 说 它 有些 苦涩地 , 和 欧文 做过 不是 知道 如何 到 回复 ,

但她说这话时语气有些苦涩，欧文不知道该如何回应。

[ðəʊ] [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ? "
though he said , after a pause , " Don't you want to make a fortune ? "
尽管 他 说 , 后 一个 暂停 , " 不 你 想 到 制作 一个 财富 ? "

他顿了顿，然后说道："难道你不想发大财吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧文的财富；或者，“持久的财富”(Owen's Fortune; Or, Durable Riches) 第2/3页

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv] , " [-]
" I would rather enjoy what money we have , " [28]
" 我 会 相当 享受 什么 钱 我们 有 , " [-]

“我宁愿享受我们拥有的金钱，”[28]

[sed] ['klæris] .
said Clarice .
说 克拉丽丝 .

克拉丽丝说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] ['hiːpɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
" What is the good of going on heaping up money all your life ,
" 什么 是 这 好的 的 去 在 堆积 向上 钱 全部 你的 生活 ,

“一辈子不停地攒钱有什么用呢？”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ? "
and never enjoying what it brings at all ? "
和 绝不 享受 什么 它 带来 在 全部 ? "

却从未享受过它带来的一切？

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] . "
" That is what Mrs . Mitchell said . "
" 那 是 什么 太太 . 米切尔 说 . "

“米切尔太太就是这么说的。”

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ? "
" Who is Mrs . Mitchell ? "
" WHO 是 太太 . 米切尔 ? "

米切尔夫人是谁？

" [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] .
" A neighbour of ours .
" 一个 邻居 的 我们的 .

“我们的一位邻居。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [get] - ['djʊərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] . - "
She said it was best to get ' durable riches . ' "
她 说 它 曾是 最好的 到 得到 - 耐用的 财富 . - "

她说，最好是获得“持久的财富”。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What sort of riches are they ? "
" 什么 种类 的 财富 是 他们 ? "

“他们拥有什么样的财富？”

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "
" I don't quite know , but they are in the Bible ; I read it there . "
" 我 不 相当 知道 , 但 他们 是 在 这 圣经 ; 我 读 它 那里 . "

“我不太清楚，但它们确实在《圣经》里有记载；我读过。”

" [əʊ] , " [sed] ['klæris] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" Oh , " said Clarice , " I don't know much of the Bible .
" 哦 , " 说 克拉丽丝 , " 我 不 知道 很多 的 这 圣经 .

“哦，”克拉丽丝说，“我对《圣经》了解不多。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai][dɪd] ,
Perhaps it would be better if I did ,
也许 它 会 是 更好的 如果 我 做过 ,

或许我那样做会更好。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but father would not like me to spend time reading it .
但 父亲 会 不是 喜欢 我 到 花费 时间 阅读 它 .

但是父亲不希望我花时间读这本书。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] ?
Will you have some more tea ?
将要 你 有 一些 更多的 茶 ?

您还要再来点茶吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] .
Then we had better go down , and father and mother can come up .
然后 我们 有 更好的 去 向下 , 和 父亲 和 母亲 能 来 向上 .

那我们最好下去，爸爸妈妈可以上来。

['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ən'les] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðeə(r)] ,
Father never likes to leave the counting - house unless one of us is there ,
父亲 绝不 点赞 到 离开 这 计数 - 房子 除非 一 的 我们 是 那里 ,

除非我们当中有人在场，否则父亲从来不喜欢离开账房。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [kænt] [trʌst] ['dɔːsən] .
but I don't see why he can't trust Dawson .
但 我 不 看 为什么 他 不能 相信 道森 .

但我看不出他为什么不能信任道森。

" ['əʊɪn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ˌdaʊn'steəz] .
" Owen followed his cousin downstairs .
" 欧文 随后 他的 表哥 楼下 .

欧文跟着他的表弟下了楼。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [smel] [ɒv; əv] ['njuːli] -
The shop was now brightly lighted up , and the fragrant smell of newly -
这 店铺 曾是 现在 明亮地 照明 向上 , 和 这 香 闻 的 新 -
[graʊnd] ['kɒfi] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] .
ground coffee pervaded the place .
地面 咖啡 弥漫 这 地方 .

店内灯火通明，弥漫着新鲜研磨咖啡的香气。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Looking out at the door ,
寻找 出去 在 这 门 ,

望向门口，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd]
he could see the twinkling lights of the pier at the end of the broad
他 可以 看 这 闪烁 灯 的 这 码头 在 这 结尾 的 这 广阔
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他能看到宽阔街道尽头码头上闪烁的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [dɑːk] [mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

and the tall , dark masts of the vessels in the river ;

和 这 高的 , 黑暗的 桅杆 的 这 船只 在 这 河 ;

还有河上船只高耸的黑色桅杆;

[waɪl] ['nɪərə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] [ʃɒps] , [ænd; ənd] ['meni] [fiːt] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst] .

while nearer were rows of bright shops , and many feet hurrying past .

尽管 更近 是 行 的 明亮的 商店 , 和 许多 脚 匆忙 过去的 .

而更远处则是一排排灯火通明的商店，以及许多匆匆走过的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] - [bred] [bɔɪ] .

It was a great change for the country - bred boy .

它 曾是 一个 伟大的 改变 为了 这 国家 - 繁殖 男生 .

对于这个在农村长大的男孩来说，这是一个巨大的改变。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə][bed][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

" What time do the people go to bed here ? " he asked ,

" 什么 时间 做 这 人们 去 到 床 这里 ? " 他 问 ,

他问道：“这里的人几点睡觉？”

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

as he returned to his cousin .

作为 他 返回 到 他的 表哥 .

他回到了他表兄身边。

" [waɪ] , [nɒt] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

" Why , not yet for a long time . "

" 为什么 , 不是 然而 为了 一个 长的 时间 . "

“为什么？恐怕还要很久很久。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

" They all look as if it was the middle of the day ,

" 他们 全部 看 作为 如果 它 曾是 这 中间 的 这 天 ,

“他们看起来都像是正值中午时分。”

[ænd; ənd][ɪn] ['wɛstˌbrʊk] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['kwaɪət]['ɑːftə(r)] [tiː] . " [-]

and in Westbrook every one was at home and quiet after tea . " [29]

和 在 威斯布鲁克 每一个 一 曾是 在 家 和 安静的 后 茶 . " [-]

在威斯布鲁克，大家喝完茶后都待在家里，安静祥和。[29]

['klæris] [lɑːft] .

Clarice laughed .

克拉丽丝 笑了 .

克拉丽丝笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] , ['əʊɪn] .

" You will see a great difference here , Owen .

" 你 将要 看 一个 伟大的 不同之处 这里 , 欧文 .

“欧文，你会发现这里有很大的不同。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][set][tuː; tə] [wɜːk] ,

" The next morning his uncle told him he must set to work ,

" 这 下一个 早晨 他的 叔叔 讲述 他 他 必须 放 到 工作 ,

第二天早上，他叔叔告诉他必须开始工作了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][wʌns] , [kwaɪt][tuː; tə] ['oʊənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and gave him some employment at once , quite to Owen's satisfaction ,

和 给予 他 一些 就业 在 一次 , 相当 到 欧文的 满意 ,

于是，他们立即给他安排了工作，这让欧文非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

for he did not care to be idle .

为了 他 做过 不是 关心 到 是 闲置的 .

因为他不喜欢无所事事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]
It was a new thing to be busy about a shop , but he liked the
它 曾是 一个 新的 事物 到 是 忙碌的 关于 一个 店铺 , 但 他 喜欢 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

忙于店铺事务对他来说是件新鲜事，但他很喜欢这种变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː]
It had been arranged that he should serve his uncle for the first three
它 有 到过 安排 那 他 应该 服务 他的 叔叔 为了 这 第一的 三
[mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,
months without payment ,
几个月 没有 支付 ,

双方约定，他头三个月要无偿为叔叔服务。

['əʊnli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] ['keɪpəb(ə)l] ,
only getting his board and lodging ; but after that , if he proved capable ,
仅有的 获得 他的 木板 和 住宿 ; 但 后 那 , 如果 他 已证实 有能力的 ,

他只得到食宿；但之后，如果他证明自己有能力，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .
his uncle promised him a small salary .
他的 叔叔 承诺 他 一个 小的 薪水 .

他叔叔答应给他一份微薄的薪水。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course you will have to buy your clothes out of it .
" 的 课程 你 将要 有 到 买 你的 衣服 出去 的 它 .

当然，你得用这笔钱买衣服。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
But if you really wish to make your fortune , take my advice ,
但 如果 你 真的 希望 到 制作 你的 财富 , 拿 我的 建议 ,

但如果你真的想发财致富，那就听我的劝告吧。

['nevə(r)] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] !
never spend more than you can help !
绝不 花费 更多的 比 你 能 帮助 !

永远不要超出自己的能力范围！

[seɪv] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bai] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də]
Save up all you can , and never buy anything you can possibly do
节省 向上 全部 你 能 , 和 绝不 买 任何事物 你 能 可能 做
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

尽可能地省钱，永远不要买任何你不需要的东西。

" ['əʊɪn] ['prɒmɪst] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" Owen promised obedience , and threw his whole heart into his work .
" 欧文 承诺 服从 , 和 扔 他的 所有的 心 进入 他的 工作 .

欧文承诺服从，并全心全意投入到工作中。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] ,
Poor lad , he seemed in danger of forgetting his father's advice ,
贫穷的 小伙子 , 他 似乎 在 危险 的 遗忘 他的 父亲的 建议 ,

可怜的孩子，他似乎快要忘记父亲的忠告了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɜːldli] ['lesnz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]
and the unworldly lessons he had learnt in earlier days , as he made
和 这 超凡脱俗的 课程 他 有 学会了 在 早些时候 天 , 作为 他 制成
[heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
haste to be rich .
匆忙 到 是 富有的 .

以及他早年为了快速致富而学到的那些不切实际的教训。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['haʊshəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs]
For no one in his uncle's household seemed to think of anything beyond this
为了 不 一 在 他的 叔叔的 家庭 似乎 到 思考 的 任何事物 超过 这
['prez(ə)nt][laɪf] .
present life .
展示 生活 .

他叔叔家的人似乎没有一个人考虑过今生之外的事情。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [strɪkt] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm]
His uncle was somewhat strict with him , though on the whole he treated him
他的 叔叔 曾是 有些 严格的 和 他 , 尽管 在 这 所有的 他 治疗 他
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

他的叔叔对他有些严厉，但总体上对他很好。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [stɜːn] .
while his aunt was very cool and stern .
尽管 他的 阿姨 曾是 非常 凉爽的 和 船尾 .

而他的姑姑则非常冷漠严厉。

[bʌt; bət] ['klæris] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]
But Clarice was very fond of her young cousin , and whenever she
但 克拉丽丝 曾是 非常 喜爱 的 她 年轻的 表哥 , 和 每当 她
[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] ,
could obtain her father's consent ,
可以 获得 她 父亲的 同意 ,

但克拉丽丝非常喜欢她这位年轻的表妹，只要能得到父亲的同意，她就会……

[wʊd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði]
would take him out with her , and walk along the river - side , or round the
会 拿 他 出去 和 她 , 和 走 沿着 这 河 - 边 , 或者 圆形的 这
[dɒks] ,
docks ,
码头 ,

她会带他出去，沿着河边散步，或者在码头附近走走。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi]
where the boy never ceased to wonder at the new and strange things he
在哪里 这 男生 绝不 停止 到 想知道 在 这 新的 和 奇怪的 事物 他
[sɔː] .
saw .
锯 .

男孩对所见到的新奇事物总是充满好奇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [-]
Among the men and boys employed in the shop , [30]
之中 这 男人 和 男孩们 受雇 在 这 店铺 , [-]

在商店里工作的男人和男孩中，[30]

['əʊɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['erənd] - [bɔɪ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [huːm]
Owen was much attracted by a young errand - boy , about his own age , whom
欧文 曾是 很多 吸引 经过 一个 年轻的 差事 - 男生 , 关于 他的 自己的 年龄 , 谁
['evribɒdi] [kɔːld] " ['deɪvɪd] ,
everybody called " David ,
大家 称为 " 大卫 ,

欧文非常喜欢一个和他年纪相仿的年轻跑腿男孩，大家都叫他“大卫”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
" and he soon made friends with him .
" 和 他 很快 制成 朋友们 和 他 .

他很快就和他成了朋友。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ['əʊɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]
David was very obliging , and always willing to help Owen any way he could
大卫 曾是 非常 乐于助人 , 和 总是 愿意的 到 帮助 欧文 任何 方式 他 可以
,
,
,

大卫非常乐于助人，总是尽其所能地帮助欧文。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['nɒːrɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
which was not the case with Norris , one of the young men ,
哪个 曾是 不是 这 案件 和 诺里斯 , 一 的 这 年轻的 男人 ,

但诺里斯的情况却并非如此，他是这些年轻人之一。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [θwɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] [hɪm] .
who seemed to take a delight in thwarting and hindering him .
WHO 似乎 到 拿 一个 喜 在 挫败 和 阻碍 他 .

他们似乎乐于阻挠和妨碍他。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['deɪvɪd][hæd; həd][sʌm; səm]['ekstrə] ['hevi] ['pɑːslz] [tuː; tə] ['kæri] , ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [sent]
One day when David had some extra heavy parcels to carry , Owen was sent
一 天 什么时候 大卫 有 一些 额外的 重的 包裹 到 携带 , 欧文 曾是 发送
[aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
out with him ,
出去 和 他 ,

有一天，大卫要搬运一些特别重的包裹，欧文就被派去和他一起出去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] .
and as they walked along , he asked him his surname .
和 作为 他们 步行 沿着 , 他 问 他 他的 姓 .

他们边走边聊，他问他姓什么。

" ['deɪvɪd] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" David Netherclift , " he replied .
" 大卫 - , " 他 回复 .

“大卫·内瑟克利夫特，”他回答道。

" [wɒt] ! " [sed] ['əʊɪn] , " - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What ! " said Owen , " Netherclift , did you say ? "
" 什么 ! " 说 欧文 , " - , 做过 你 说 ? "

“什么！”欧文说，“你说的是内瑟克利夫特？”

" [jes] , [waɪ] [nɒt] ? "
" Yes , why not ? "
" 是的 , 为什么 不是 ? "

“是啊，为什么不呢？”

" [waɪ] , [sæm] - [wɒz; wəz][maɪ] ['greɪtɪst] [frend] [daʊn] [həʊm] .
" Why , Sam Netherclift was my greatest friend down home .
" 为什么 , 山姆 - 曾是 我的 最 朋友 向下 家 .

“萨姆·内瑟克利夫特是我在家乡最好的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . "

It is funny you should have the same name . "

它 是 有趣的 你 应该 有 这 相同的 姓名 . "

真巧，你们居然同名。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

" Where is your home ? "

" 在哪里 是 你的 家 ? "

你家在哪里?

" [æt; ət] ['wɛstˌbrʊk] , [nɪə(r)] [ælənbɛri] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

" At Westbrook , near Allenbury ; a long way from here . "

" 在 威斯布鲁克 , 靠近 艾伦伯里 ; 一个 长的 方式 从 这里 . "

"在艾伦伯里附近的韦斯特布鲁克；离这里很远。"

" ['wɛstˌbrʊk] ?

" Westbrook ?

" 威斯布鲁克 ?

"韦斯特布鲁克? "

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

I have often heard my father speak of it ; his brother lives there .

我 有 经常 听到 我的 父亲 说话 的 它 ; 他的 兄弟 生活 那里 .

我经常听父亲提起那里；他的兄弟住在那里。

[ai][ɪk'spekt][sæm][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .

I expect Sam is my cousin .

我 预计 山姆 是 我的 表哥 .

我猜萨姆是我的表弟。

[aɪl] [ɑːsk]['fɑːðə(r)] . "

I'll ask father . "

患病的 问 父亲 . "

我去问父亲。

" [əʊ] , [duː; də] .

" Oh , do .

" 哦 , 做 .

"哦，请。"

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] ? "

Does your father live near here ? "

做 你的 父亲 居住 靠近 这里 ? "

你父亲住在这附近吗?

" [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

" Not far off .

" 不是 远的 离开 .

不远了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] . "

But we must not go there now . "

但 我们 必须 不是 去 那里 现在 . "

但我们现在不能去那里。

" [waɪ] [nɒt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

" Because this is the time for work .

" 因为 这 是 这 时间 为了 工作 .

因为现在是工作的时候。

['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['maːstəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
Father says it is as bad as stealing to take my master's time for my own
父亲 说道 它 是 作为 坏的 作为 偷窃 到 拿 我的 硕士学位 时间 为了 我的 自己的
[juːz] .
use .
使用 .

父亲说，占用主人的时间做自己的事情，和偷窃一样恶劣。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
I'll ask him all about it to - night , and tell you in the morning . "
患病的 问 他 全部 关于 它 到 - 夜晚 , 和 告诉 你 在 这 早晨 . "

我今晚会问问他所有的事情，明天早上告诉你。

" [ai][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪn] [wɒz; wəz] , " [sed] ['əʊɪn] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz]
" I expect your father is something like mine was , " said Owen ; " he was
" 我 预计 你的 父亲 是 某物 喜欢 矿 曾是 , " 说 欧文 ; " 他 曾是
[səʊ] [gʊd] ,
so good ,
所以 好的 ,

“我想你父亲应该和我父亲差不多，”欧文说；“他非常优秀。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][duː; də] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
and never let me do wrong if he could help it . " [31]
和 绝不 让 我 做 错误的 如果 他 可以 帮助 它 . " [-]

只要他能帮忙，就绝不让我做错事。[31]

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] .
" Is he dead ? " asked David .
" 是 他 死的 ? " 问 大卫 .

“他死了吗？”大卫问道。

" [jes] , [hiː; hi][daɪd][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .
" Yes , he died some time ago .
" 是的 , 他 死亡 一些 时间 前 .

“是的，他去世已经有一段时间了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][left]
If he had been alive I should not be here , for I would never have left
如果 他 有 到过 活 我 应该 不是 是 这里 , 为了 我 会 绝不 有 左边
[hɪm] .
him .
他 .

如果他还活着，我就不会在这里，因为我绝不会离开他。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][set] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" When the boys returned to the shop , they were both set busily to work ,
" 什么时候 这 男孩们 返回 到 这 店铺 , 他们 是 两个都 放 忙碌地 到 工作 ,

“男孩们回到店里后，立刻忙了起来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and had no time for further conversation .
和 有 不 时间 为了 更远 对话 .

没有时间继续交谈。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] ['deɪvɪd] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] , " [sæm][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
But next day David found opportunity to say , " Sam is my cousin ,
但 下一个 天 大卫 成立 机会 到 说 , " 山姆 是 我的 表哥 ,

但第二天，大卫找到了机会说：“萨姆是我的表弟，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] ;
and father says he hopes you will come and see him some day ;
和 父亲 说道 他 希望 你 将要 来 和 看 他 一些 天 ;

父亲说他希望你有一天能来看望他；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['wɛstˌbrʊk] .
he would like to hear about Westbrook .
他 会 喜欢 到 听到 关于 威斯布鲁克 .

他想听听威斯布鲁克的情况。

" ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,
" Owen was getting rapidly initiated into business habits , and being a quick , intelligent boy ,
" 欧文 曾是 获得 快速 启动 进入 商业 习惯 , 和 存在 一个 快的 , 聪明的 男生 ,

“欧文很快就适应了商业习惯，他是个聪明机智的孩子，

[dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wɒnt] ['telɪŋ] [twaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
did not often want telling twice how to do a thing ,
做过 不是 经常 想 讲述 两次 如何 到 做 一个 事物 ,

他通常不希望别人两遍告诉他怎么做事。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,
so that his uncle regarded him with favour ,
所以 那 他的 叔叔 认为 他 和 偏爱 ,

因此，他的叔叔很器重他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [help] ['klæris] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ekstrə] ['bɪzi] .
and at times allowed him to help Clarice in the counting - house when she was extra busy .
和 在 时代 允许 他 到 帮助 克拉丽丝 在 这 计数 - 房子 什么时候 她 曾是 额外的 忙碌的 .

有时，当克拉丽丝特别忙的时候，他还会允许她去账房帮忙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːks] , [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ,
The boy missed the country life , the long walks , the skating ,
这 男生 错过 这 国家 生活 , 这 长的 散步 , 这 溜冰 ,

男孩怀念乡村生活、漫长的散步和滑冰。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ʌn'fetəd] ['rʊərəl] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
the thousand pleasures of unfettered rural life , and he sometimes wished he could have a holiday ,
这 千 快乐 的 不受约束的 乡村的 生活 , 和 他 有时 希望 他 可以 有 一个 假期 ,

他热爱无拘无束的乡村生活带来的种种乐趣，有时他真希望自己能放个假。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
though he never said so to his uncle ,
尽管 他 绝不 说 所以 到 他的 叔叔 ,

虽然他从未对叔叔说过这话，

[bʌt; bət] [stʌk] ['mænfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tɪl] [leɪt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
but stuck manfully to his work till late every night , and then threw himself on his bed ,
但 卡住 勇敢地 到 他的 工作 直到 晚的 每一个 夜晚 , 和 然后 扔 他自己 在 他的 床 ,

但他每天晚上都坚持工作到很晚，然后才倒在床上。

[ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and went sound asleep .
和 去 声音 睡着了 .

然后就睡着了。

['mɪstə(r)] . ['hædliː] ['seldəm] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Hadleigh seldom went to church ; indeed , the whole family were
先生 . 哈德利 很少 去 到 教会 ; 的确 , 这 所有的 家庭 是
['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['taɪəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
generally too tired on a Sunday ,
一般来说 也 疲劳的 在 一个 星期日 ,

哈德利先生很少去教堂；事实上，星期天全家人通常都太累了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .
after a week of incessant labour , to do anything but rest .
后 一个 星期 的 不停歇 劳动 , 到 做 任何事物 但 休息 .

经过一周的不停劳作，只想做任何事，就是不想休息。

[ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ['klæris] ['dʒen(ə)rəli] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
In fine weather Clarice generally went for a walk in the afternoon ,
在 美好的 天气 克拉丽丝 一般来说 去 为了 一个 走 在 这 下午 ,

天气好的时候，克拉丽丝通常会在下午出去散步。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .
and her father sometimes accompanied her .
和 她 父亲 有时 伴随 她 .

她的父亲有时会陪她一起去。

[bʌt; bət] [ɒn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
But on winter evenings they sat round the fire , yawning and tired ,
但 在 冬天 晚上 他们 卫星 圆形的 这 火 , 打哈欠 和 疲劳的 ,

但在冬日的夜晚，他们围坐在火堆旁，打着哈欠，疲惫不堪。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [wʊd] [pɑːs] ['ræpɪdli] [baɪ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ə'gen] .
wishing the hours would pass rapidly by , so that the shop could be opened again .
祝 这 小时 会 经过 快速 经过 , 所以 那 这 店铺 可以 是 打开 再次 .

希望时间快点过去，这样商店就能重新开门营业了。

['mɪstə(r)] . ['hædliː] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] .
Mr . Hadleigh really cared for nothing but business .
先生 . 哈德利 真的 关心 为了 没有什么 但 商业 .

哈德利先生除了生意之外，什么都不在乎。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['maɪzə(r)] [-]
The first Sunday or two Owen was very miser [32]
这 第一的 星期日 或者 二 欧文 曾是 非常 吝啬鬼 [-]

头一两个星期天，欧文非常吝啬[32]

['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

有能力的。

['sʌndez] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [braɪt] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .
Sundays had been such bright days in his old home .
星期日 有 到过 这样的 明亮的 天 在 他的 老的 家 .

在他以前的家里，星期天总是阳光明媚的日子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He had always gone to church with his father in the morning ,
他 有 总是 已消失 到 教会 和 他的 父亲 在 这 早晨 ,

他一直都和父亲一起去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːs] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['eldə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
and to a class he held for elder boys in the afternoon ;
和 到 一个 班级 他 握住 为了 长老 男孩们 在 这 下午 ;

以及他下午为大男孩们开设的课程；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesnz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] ,
and though he had not always taken heed to the lessons as he ought ,
和 尽管 他 有 不是 总是 已采取 注意 到 这 课程 作为 他 应该 ，

尽管他并非总是像应该的那样认真吸取教训，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] .
he had at any rate enjoyed the time .
他 有 在 任何 速度 享受 这 时间 .

至少他很享受那段时光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɛstˌbrʊk] ['sʌndez] [æz; əz] [deɪz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [rest] .
And he looked back to the Westbrook Sundays as days of peaceful rest .
和 他 看起来 后退 到 这 威斯布鲁克 星期日 作为 天 的 和平 休息 .

他回想起在威斯布鲁克度过的那些星期天，觉得那是平静休息的日子。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [sæm] ,
The first Sunday after he had found out that David was a cousin of his old friend Sam ,
这 第一的 星期日 后 他 有 成立 出去 那 大卫 曾是 一个 表哥 的 他的 老的 朋友 山姆 ，

得知大卫是老朋友山姆的表弟后的第一个星期日，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði] - .
he ventured to ask his uncle if he might go and spend the afternoon with the Netherclifts .
他 冒险 到 问 他的 叔叔 如果 他 可能 去 和 花费 这 下午 和 这 - .

他大胆地问叔叔，他是否可以去和内瑟克利夫特一家共度下午时光。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɪm] [liːv] , [nɒt] ['keərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] ['sʌndez] ,
His uncle gave him leave , not caring what he did on Sundays ,
他的 叔叔 给予 他 离开 ，不是 关怀 什么 他 做过 在 星期日 ，

他叔叔准许他休假，并不在意他星期天做什么。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
so long as he attended well to his work during the week .
所以 长的 作为 他 参加 出色地 到 他的 工作 期间 这 星期 .

只要他工作日认真工作就行。

['əʊɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [sɔː] ['deɪvɪd] ,
Owen started off eagerly , and just round the corner saw David ,
欧文 开始 离开 急切地 ，和 只是 圆形的 这 角落 锯 大卫 ，

欧文兴致勃勃地出发了，转过拐角就看到了大卫。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [baɪ] [ə'griːmənt] .
who had come to meet him by agreement .
WHO 有 来 到 见面 他 经过 协议 .

他们是根据约定前来与他见面的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [striːt] ,
They walked some little distance , till they reached a narrower street ,
他们 步行 一些 小的 距离 ，直到 他们 达到 一个 较窄 街道 ，

他们走了一小段路，直到来到一条较窄的街道。

[wɪð] [smɔːlə(r)] ['haʊzɪz] — [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [striːt] ['əʊɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
with smaller houses — a dingy street Owen thought it .
和 较小的 房屋 — 一个 昏暗的 街道 欧文 想法 它 .

街上都是些小房子——欧文心想，那是一条破旧的街道。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
But David stopped at a house which looked brighter than the rest ,
但 大卫 停止 在 一个 房子 哪个 看起来 更亮 比 这 休息 ,

但大卫在一栋看起来比其他房子更明亮的房子前停了下来。

['hævɪŋ] [kliːn] [blaɪndz][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [stəʊn]
having clean blinds and curtains to the windows , and a very white stone
拥有 干净的 百叶窗 和 窗帘 到 这 视窗 , 和 一个 非常 白色的 石头
[step] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
step at the door .
步 在 这 门 .

窗户上有干净的百叶窗和窗帘，门口有非常洁白的石阶。

['əʊɪn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['deɪvɪd][ɪn] .
Owen noticed this as he followed David in .
欧文 注意到 这 作为 他 随后 大卫 在 .

欧文跟着大卫进去时注意到了这一点。

" [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪn] ['hædliː] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" This is Owen Hadleigh , father , " he said , bringing him into the little sitting - room .
" 这 是 欧文 哈德利 , 父亲 , " 他 说 , 带来 他 进入 这 小的 坐着 - 房间 .

“这位是欧文·哈德利，父亲，”他一边说着，一边把他带进了小客厅。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ;
" I am very glad to see you , " said Mr . Netherclift ;
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 先生 . - ;

“见到你我非常高兴，”内瑟克利夫特先生说；

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [raɪz][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] .
" but I cannot rise to greet you .
" 但 我 不能 上升 到 迎接 你 .

但我不能起身迎接你。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .
I am a constant prisoner with rheumatism .
我 是 一个 持续的 囚犯 和 风湿病 .

我长期饱受风湿病的折磨。

" [ænd; ənd] [ðen] ['əʊɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [hændz] , [tuː] ,
" And then Owen noticed that the man's hands , too ,
" 和 然后 欧文 注意到 那 这 男人的 双手 , 也 ,

然后欧文注意到，那人的双手也……

[wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
were twisted and swollen with the same painful disease .
是 扭曲 和 肿 和 这 相同的 痛苦 疾病 .

他们都患有同样的痛苦疾病，身体扭曲肿胀。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
He hardly knew what to say .
他 几乎 知道 什么 到 说 .

他几乎不知道该说什么。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [set] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [-]
But Mr . Netherclift was anxious to set him at his [33]
但 先生 . - 曾是 焦虑的 到 放 他 在 他的 [-]

但内瑟克利夫特先生急于把他安排在他的[33]

[iːz] , [ænd; ənd][bɪd]['deɪvɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['fɔːwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'mɑːk] —
ease , and bid David bring a chair forward , as he remarked —
舒适 , 和 出价 大卫 带来 一个 椅子 向前 , 作为 他 评论 —

放松点，并吩咐大卫搬把椅子过来，他一边说着——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wɛstˌbrʊk] , ['deɪvɪd] [telz] [ˌem 'iː] .
" You have come from Westbrook , David tells me .
" 你 有 来 从 威斯布鲁克 , 大卫 讲述 我 .

"你来自韦斯特布鲁克，"大卫告诉我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]['ɒf(ə)n] , ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . "
I used to go there often , many years ago . "
我 用过的 到 去 那里 经常 , 许多 年 前 . "

很多年前，我经常去那里。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['əʊɪn] , ['iːgəli] ,
" Did you really ? " asked Owen , eagerly ,
" 做过 你 真的 ? " 问 欧文 , 急切地 ,

"真的吗？"欧文急切地问道。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .
ready for a talk with one who knew his old home .
准备好 为了 一个 讲话 和 一 WHO 知道 他的 老的 家 .

准备和一位了解他老家的人聊聊。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] ? "
" Did you know my father , too ? "
" 做过 你 知道 我的 父亲 , 也 ? "

"你也认识我父亲吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
" I have seen him , but I don't think I ever spoke to him .
" 我 有 已见 他 , 但 我 不 思考 我 曾经 辐 到 他 .

"我见过他，但我想我从来没有和他说过话。"

[maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] ,
My visits to my brother were always short ,
我的 访问 到 我的 兄弟 是 总是 短的 ,

我每次去看望哥哥的时间都很短，

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt][get][tuː; tə] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
so I did not get to know many of his friends .
所以 我 做过 不是 得到 到 知道 许多 的 他的 朋友们 .

所以我没能认识他的很多朋友。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [naʊ] [həʊm] [wɪð] [kraɪst] ;
And so your father is now home with Christ ;
和 所以 你的 父亲 是 现在 家 和 基督 ;

所以，你的父亲现在已经与基督同在了天家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [æz; əz] ['wɛstˌbrʊk] . "
it is a blessed change even from such a pretty place as Westbrook . "
它 是 一个 蒙福 改变 甚至 从 这样的 一个 漂亮的 地方 作为 威斯布鲁克 . "

即使从威斯布鲁克这样美丽的地方搬到这里，也是一种令人欣喜的改变。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] ; [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,
" Yes , and he was glad to go ; though he was sorry to leave me ,
" 是的 , 和 他 曾是 高兴的 到 去 ; 尽管 他 曾是 对不起 到 离开 我 ,

"是的，他很高兴要走；虽然他很舍不得离开我。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɪstfəli] .
" said the boy , wistfully .
" 说 这 男生 , 怅然地 .

男孩怅然地说道。

" ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [səʊ] [naʊ] [ai][hæv; həv]['nəʊbədi] . "
" Mother died when I was a baby , so now I have nobody . "
" 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 , 所以 现在 我 有 无人 . "

"我母亲在我还是婴儿的时候就去世了，所以我现在孤苦伶仃。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [nɒt] [gɒt] [kraɪst] ?
" Have you not got Christ ?
" 有 你 不是 得到 基督 ?

你们没有基督吗?

" ['əʊɪn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mi:nɪŋ] .
" Owen looked up inquiringly ; he did not quite know his friend's meaning .
" 欧文 看起来 向上 询问地 ; 他 做过 不是 相当 知道 他的 朋友们 意义 .

欧文抬起头，疑惑地看着他；他不太明白朋友的意思。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [lʌv] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
" The blessed Saviour loves you , my boy ; have you no love in your heart
" 这 蒙福 救主 爱 你 , 我的 男生 ; 有 你 不 爱 在 你的 心
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ?
for Him ?
为了 他 ?

"我的孩子，蒙福的救主爱你；难道你心中没有对他的爱吗? "

[ðəʊz] [hu:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] [kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nəʊbədi] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Those who belong to Him can never say they have nobody to love them .
那些 WHO 属于 到 他 能 绝不 说 他们 有 无人 到 爱 他们 .

凡属于祂的人，永远不会说自己无人爱他们。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
Are you not his child ?
是 你 不是 他的 孩子 ?

你不是他的孩子吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ['veri] ['tendəli] ,
" The question was asked very tenderly ,
" 这 问题 曾是 问 非常 温柔地 ,

"这个问题问得非常温柔，"

[ænd; ənd] ['əʊɪn] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][səʊ] ['ɜ:nɪstli] , [æz; əz][hi:; hi]
and Owen looked into the kind face that watched his so earnestly , as he
和 欧文 看起来 进入 这 种类 脸 那 观看 他的 所以 切实 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

欧文望着那张专注地注视着他的慈祥面孔，说道：

['sləʊli] , " [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
slowly , " I don't think so . "
缓慢地 , " 我 不 思考 所以 . "

慢吞吞地说："我不这么认为。"

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] . "
" Then I am sure you are both poor and lonely . "
" 然后 我 是 当然 你 是 两个都 贫穷的 和 孤独 . "

"那么我敢肯定你们既穷又孤独。"

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] — ['əʊnli]
" Yes , I am poor , because father had very little to leave me — only
" 是的 , 我 是 贫穷的 , 因为 父亲 有 非常 小的 到 离开 我 — 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] . [-]
a few books and furniture . [34]
一个 很少 图书 和 家具 . [-]

"是的，我很穷，因为我父亲留给我的很少——只有几本书和一些家具。[34]

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . "
But I have come to Barmston to make my fortune . "
但 我 有 来 到 巴姆斯顿 到 制作 我的 财富 . "

但我来巴姆斯顿是为了发财致富。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [truːist] ['fɔːtʃuːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" I hope you will find the truest fortune ; it is already made for you ,
" 我 希望 你 将要 寻找 这 最真实的 财富 ; 它 是 已经 制成 为了 你 ,

“我希望你能找到真正的财富；它早已为你准备好了。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . "
and all you have to do is to accept it . "
和 全部 你 有 到 做 是 到 接受 它 . "

你只需要接受它。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːist] ['fɔːtʃuːn] ? "
" What is the truest fortune ? "
" 什么 是 这 最真实的 财富 ? "

“什么是真正的财富？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
" It is to belong to Christ , the King of kings .
" 它 是 到 属于 到 基督 , 这 国王 的 国王 .

“这是属于基督，万王之王的。”

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi] [ɡɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld][praɪs] ,
The peace and rest and joy He gives are riches of untold price ,
这 和平 和 休息 和 喜悦 他 给予 是 财富 的 不明 价格 ,

祂所赐予的平安、安息和喜乐，是无价的财富。

[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] — ['ɪnfɪnətli] [səʊ] — [ðæn; ðən]['eni] [welθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
more valuable — infinitely so — than any wealth of earth .
更多的 有价值的 — 无限地 所以 — 比 任何 财富 的 地球 .

比地球上任何财富都更有价值——价值无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
And they are riches that will last for ever . "
和 他们 是 财富 那 将要 最后的 为了 曾经 . "

而且，这些都是永恒的财富。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɡet][ðem; ðəm] ? "
" How can we get them ? "
" 如何 能 我们 得到 他们 ? "

我们该如何才能得到它们?

" [baɪ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['riːəlaɪzɪŋ]['aʊə(r)] ['pɒvəti] , [ðæt] [wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
" By first of all realising our poverty , that we , you and I ,
" 经过 第一的 的 全部 意识到 我们的 贫困 , 那 我们 , 你 和 我 ,

首先要意识到我们的贫穷，我们，你和我，

[ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['sɪnəz] [ɪn] [ɑː'selvz] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hel] ,
are poor lost sinners in ourselves , fit for nothing but hell ,
是 贫穷的 丢失的 罪人 在 我们自己 , 合身 为了 没有什么 但 地狱 ,

我们自己都是可怜的迷失罪人，除了下地狱别无他处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] .
and that we can do nothing to save ourselves .
和 那 我们 能 做 没有什么 到 节省 我们自己 .

我们无力自救。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

Then , knowing this fact , because God says it , to come just as we are ,

然后 , 会心 这 事实 , 因为 上帝 说道 它 , 到 来 只是 作为 我们 是 ,

然后，既然知道了这一点，因为上帝这样说，我们就照着现在的样子来吧。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] .

and believe in His Son , who died to save us from all sin .

和 相信 在 他的 儿子 , WHO 死亡 到 节省 我们 从 全部 罪 .

并相信祂的儿子，祂为救赎我们脱离一切罪恶而死。

" ['əʊɪn] ['lɪsnd] ['ɜːnɪstli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [raʊzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

" Owen listened earnestly , the boy's heart was roused ; it was God's message to him .

" 欧文 听着 切实 , 这 男孩们 心 曾是 唤醒 ; 它 曾是 神的 信息 到 他 .

“欧文认真地听着，男孩的心被触动了；这是上帝给他的信息。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .

He looked thoughtfully into the fire for a few moments .

他 看起来 深思熟虑 进入 这 火 为了 一个 很少 时刻 .

他若有所思地望着火堆看了片刻。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] . "

Presently he said , " Father's last words to me were to seek the heavenly riches . "

目前 他 说 , " 父亲的 最后的 字 到 我 是 到 寻找 这 天上 财富 . "

他接着说：“父亲临终前嘱咐我去追求天上的财富。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɔːt] [ðem; ðəm] ? "

" Have you sought them ? "

" 有 你 寻求 他们 ? "

你找过他们吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [hɪə(r)] [ɪn] .

" There is no time here in Barmston .

" 那里 是 不 时间 这里 在 巴姆斯顿 .

在巴姆斯顿，时间就是生命。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , ['ɒf(ə)n] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

From morning to night I am as busy as can be , often till ten o'clock ,

从 早晨 到 夜晚 我 是 作为 忙碌的 作为 能 是 , 经常 直到 十 点钟 ,

从早到晚我都忙得不可开交，经常要工作到晚上十点。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [ai] ['ɔːlməʊst] [drɒp] [ə'sliːp] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dresɪŋ] . "

and then I am so tired I almost drop asleep while I am undressing . "

和 然后 我 是 所以 疲劳的 我 几乎 降低 睡着了 尽管 我 是 脱衣服 . "

然后我就太累了，脱衣服的时候差点睡着了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] - [wɜːkt] .

" Poor boy , you are hard - worked .

" 贫穷的 男生 , 你 是 难的 - 工作 .

“可怜的孩子，你很努力。”

[bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ɡɒd] [ˈnevə(r)] [pʊts] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siːk] [hɪm] .
But remember this , God never puts you into any place where you cannot seek Him .
但 记住 这 , 上帝 绝不 放置 你 进入 任何 地方 在哪里 你 不能 寻找 他 .

但请记住，上帝绝不会把你放在任何你无法寻求他的地方。

[duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈbaɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ɡɒd][ɪn][preə(r)] ? " [-]
Do you never read your Bible , or speak to God in prayer ? " [35]
做 你 绝不 读 你的 圣经 , 或者 说话 到 上帝 在 祷告 ? " [-]

你从不读圣经，也不祷告向神说话吗？[35]

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ? " — [peɪdʒ] - . [-]
" DID YOU KNOW MY FATHER ? " — Page 33 . [36]
" 做过 你 知道 我的 父亲 ? " — 页 - . [-]

“你认识我父亲吗？”——第 33 页。[36]

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[pəˈhæps] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][taɪm] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊldə] . "
Perhaps I shall have more time when I am older . "
也许 我 将 有 更多的 时间 什么时候 我 是 老 . "

也许等我年纪大了，时间会更多一些。

" [neɪ] , [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] .
" Nay , never think that .
" 不 , 绝不 思考 那 .

“不，千万别这么想。”

[ɡɒd] [sez] , - [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] . -
God says , ' Now is the day of salvation . '
上帝 说道 , - 现在 是 这 天 的 救恩 . -

上帝说：“现在是拯救的日子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊldə] .
You may not live to be older .
你 可能 不是 居住 到 是 老 .

你可能无法活到更年长的时候。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ,
" The conversation was interrupted by Mrs . Netherclift coming in with the tea ,
" 这 对话 曾是 中断 经过 太太 . - 未来 在 和 这 茶 ,

“谈话被端着茶进来的内瑟克利夫特太太打断了。”

[ænd; ənd] [dəˈrektli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] [təˈɡeðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] -
and directly after the two boys went out together to a neighbouring mission -
和 直接地 后 这 二 男孩们 去 出去 一起 到 一个 邻接 使命 -
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

随后，两个男孩一起去了附近的教堂。

[weə(r)] [ˈdeɪvɪdz][ˈfɑːðə(r)] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˈɡɒsp(ə)l] [ˈmesɪdʒ] .
where David's father knew they would hear an earnest Gospel message .
在哪里 大卫的 父亲 知道 他们 会 听到 一个 认真 福音 信息 .

大卫的父亲知道，在那里他们会听到真诚的福音信息。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , ['ɜːnɪstli] [preŋ] [ðæt] [bəuθ] [lædz]
He , being unable to walk , remained at home , earnestly praying that both lads
他 , 存在 无法 到 走 , 剩余 在 家 , 切实 祈祷 那 两个都 小伙子们

[mait] [get] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . [-]
might get a blessing . [37]
可能 得到 一个 祝福 . [-]

他无法行走，便待在家中，虔诚地祈祷两个孩子都能得到祝福。[37]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪəl] .
AN UNEXPECTED TRIAL .
一个 意外 审判 .

一场意想不到的审判。

['deɪvɪd] - ['ʌʃə] ['əʊɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtli] -
DAVID NETHERCLIFT ushered Owen into a small , but cheerful and brightly -
大卫 - 引导 欧文 进入 一个 小的 , 但 快乐 和 明亮地 -

['laɪtɪd] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] .
lighted mission - hall .
照明 使命 - 大厅 .

大卫·内瑟克利夫特领着欧文走进一间虽小但明亮欢快的教堂大厅。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
The place was nearly full , but they found comfortable seats , and the service
这 地方 曾是 几乎 满的 , 但 他们 成立 舒服的 座位 , 和 这 服务

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] .
almost immediately commenced .
几乎 立即地 开始 .

餐厅几乎坐满了人，但他们还是找到了舒适的座位，服务也几乎立即开始了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːti] ,
The singing was hearty ,
这 歌唱 曾是 爽朗 ,

歌声热情洋溢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkərz] ['mænə(r)][səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['mænli] [ðæt] ['oʊənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
and the speaker's manner so earnest and manly that Owen's attention was
和 这 演讲者的 方式 所以 认真 和 男子气概 那 欧文的 注意力 曾是

[geɪnd] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] .
gained even before he began to preach .
获得 甚至 前 他 开始 到 布道 .

演讲者的举止如此认真、如此男子气概，以至于欧文甚至在他开始布道之前就已经被吸引了注意力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ,
But when he read out his text , the boy listened still more earnestly ,
但 什么时候 他 读 出去 他的 文本 , 这 男生 听着 仍然 更多的 切实 ,

但当他朗读课文时，男孩听得更加认真了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][səʊ]
for the words seemed to have some reference to the fortune he so
为了 这 字 似乎 到 有 一些 参考 到 这 财富 他 所以

['iːgəli] [dɪ'zaɪəd] .
eagerly desired .
急切地 想要的 .

因为这些话似乎与他梦寐以求的财富有关。

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [aʊt] : " [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Slowly and deliberately they were read out : " Ye know the grace of our
缓慢地 和 故意地 他们 是 读 出去 : " 叶 知道 这 优雅 的 我们的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Lord Jesus Christ ,
主 耶稣 基督 ,

经文缓缓地、郑重地念了出来："你们知道我们主耶稣基督的恩典，

[ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
that , though He was rich , yet for your sakes He became poor ,
那 , 尽管 他 曾是 富有的 , 然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 ,

祂虽然富有，却为了你们而变得贫穷。

[ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
that ye through His poverty might be rich . "
那 是的 通过 他的 贫困 可能 是 富有的 . "

好让你们因他的贫穷而成为富足。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [ðæt] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" You see here , " began the speaker , " that One who was rich gave up His
" 你 看 这里 , " 开始 这 扬声器 , " 那 一 WHO 曾是 富有的 给予 向上 他的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

"你们看，"演讲者开始说道，"那位富有的人放弃了他的财富，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
and became a poor man that you , poor men , women , and
和 成为 一个 贫穷的 男人 那 你 , 贫穷的 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] , [mait] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
children , might become rich .
孩子们 , 可能 变得 富有的 .

他甘愿成为穷人，好让你们这些穷人、妇女和儿童能够致富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was a wonderful thing to do ,
它 曾是 一个 精彩的 事物 到 做 ,

这是一件非常棒的事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [-]
for it was not only that He gave up home and comfort [38]
为了 它 曾是 不是 仅有的 那 他 给予 向上 家 和 舒适 [-]

因为祂不仅放弃了家园和舒适[38]

[ænd; ənd] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]
and wealth for poor people , but for those who cared nothing
和 财富 为了 贫穷的 人们 , 但 为了 那些 WHO 关心 没有什么
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
for Him , even for His enemies .
为了 他 , 甚至 为了 他的 敌人 .

财富赐予穷人，却赐予那些对祂漠不关心的人，甚至对祂的敌人也漠不关心。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] .
And He did it out of His own great love and grace .
和 他 做过 它 出去 的 他的 自己的 伟大的 爱 和 优雅 .

祂这样做是出于祂伟大的爱和恩典。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
Who was it who did this ?
WHO 曾是 它 WHO 做过 这 ?

是谁干的?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
It was the Lord Jesus Christ , the King of Glory , the God who made the world ,
它 曾是 这 主 耶稣 基督 , 这 国王 的 荣耀 , 这 上帝 WHO 制成 这 世界 ,

祂是主耶稣基督，荣耀之王，创造世界的神。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈkaʊntləs] [stɑːz] [ðæt] [fɪl] [ˈaʊə(r)][skaɪ] .
and all those countless stars that fill our sky .
和 全部 那些 无数 明星 那 充满 我们的 天空 .

还有那些点缀我们夜空的无数繁星。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If it was a good man that had done it ,
如果 它 曾是 一个 好的 男人 那 有 完毕 它 ,

如果做这件事的是个好人，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
we should have thought it a great thing to do ;
我们 应该 有 想法 它 一个 伟大的 事物 到 做 ;

我们当时应该觉得这是一件很棒的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] [fɪlz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [səˈpraɪz] .
but that God should stoop so low fills us with surprise .
但 那 上帝 应该 哈腰 所以 低的 填充 我们 和 惊喜 .

但上帝竟然会屈尊如此，这让我们感到非常惊讶。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [lʌv] ,
He might have stayed in heaven , rejoicing in His Father's love ,
他 可能 有 入住 在 天堂 , 欢欣鼓舞 在 他的 父亲的 爱 ,

他本可以留在天堂，享受天父的爱，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] ,
listening to the songs and adoration of the angels ,
聆听 到 这 歌曲 和 崇拜 的 这 天使 ,

聆听天使的歌声和赞美，

[ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ˈruːɪn][tuː; tə][daɪ] [ɪˈtɜːnəli] .
leaving us in our poverty and ruin to die eternally .
离开 我们 在 我们的 贫困 和 废墟 到 死 永恒 .

留下我们永远活在贫困和毁灭之中，走向灭亡。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ænd; ənd] [daɪ] — - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] . -
But no ; out of His boundless love and grace , He came to suffer and die — ' for your sakes . '
但 不 ; 出去 的 他的 无边无际 爱 和 优雅 , 他 来了 到 遭受 和 死 — - 为了 你的 清酒 . -

但是，祂出于祂无限的爱和恩典，来到世上受苦受难，为的是“为了你们”。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seik] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɒst] [ˈsɪnəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpiti] [ˌjuː ˈes] .
" Yes , for our sakes , because we were poor , lost sinners , and He pitied us .
" 是的 , 为了 我们的 清酒 , 因为 我们 是 贫穷的 , 丢失的 罪人 , 和 他 可怜的 我们 .

“是的，为了我们，因为我们是贫穷、迷失的罪人，他怜悯我们。”

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
So He came down from heaven , and lived a poor man ,
所以 他 来了 向下 从 天堂 , 和 居住地 一个 贫穷的 男人 ,

于是祂从天上下来，过着贫穷的生活。

['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [hel] .
dying a death of shame to redeem us and save us from hell .
垂死 一个 死亡 的 耻辱 到 赎回 我们 和 节省 我们 从 地狱 .

他以耻辱之死来救赎我们，使我们免于地狱之苦。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [ðen] [siːk] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Should we not then seek His rich salvation ,
应该 我们 不是 然后 寻找 他的 富有的 救恩 ,

那么，我们岂不应当寻求祂丰盛的救恩吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [welθ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [went] [θruː] [sʌtʃ] [diːp] ['pɒvəti] [tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)]
and take the wealth the Saviour went through such deep poverty to win for
和 拿 这 财富 这 救主 去 通过 这样的 深的 贫困 到 赢 为了
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

难道我们要拿走救世主历经极度贫困为我们赢得的财富吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɒd] [dʌz] [nɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][juː; jʊ] .
You may refuse it ; God does not force it upon you .
你 可能 拒绝 它 ; 上帝 做 不是 力量 它 之上 你 .

你可以拒绝；上帝不会强迫你。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt] [gɑːdz]
But oh , the terrible punishment that will fall on those who neglect or reject God's
但 哦 , 这 糟糕的 惩罚 那 将要 落下 在 那些 WHO 忽视 或者 拒绝 神的
[sæl'veɪʃ(ə)n] !
salvation !
救恩 !

但是，那些忽视或拒绝上帝救恩的人，将会遭受多么可怕的惩罚啊！

" [juː; jʊ] , [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][pɔː(r); pʊə(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ]
" You , here before me , are mostly poor ; you would all like to be rich
" 你 , 这里 前 我 , 是 大多 贫穷的 ; 你 会 全部 喜欢 到 是 富有的
.
:
.

“你们在座的各位，大多都很贫穷；你们都想变得富有。”

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][gɑːdz] [wɜːd] : - [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] ,
Listen , then , to God's Word : ' The blessing of the Lord , it maketh rich ,
听 , 然后 , 到 神的 单词 : - 这 祝福 的 这 主 , 它 制造 富有的 ,

所以，要听神的话语：“耶和华所赐的福使人富足，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
and He addeth no sorrow with it . '
和 他 addeth 不 悲哀 和 它 . -

祂不会因此而增添任何悲伤。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] , ['nevə(r)][flaɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][lɑːst][ɒn] , ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)]
The heavenly riches never disappoint , never fly away , but last on , growing deeper
这 天上 财富 绝不 辜负 , 绝不 飞 离开 , 但 最后的 在 , 生长 更深
[ænd; ənd]['fʊlə(r)] ,
and fuller ,
和 更丰满 ,

天上的财富永不令人失望，永不消逝，而是长久存在，并且愈加丰盛。

[raɪt] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
right into eternity .
正确的 进入 永恒 .

直至永恒。

[huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] ? " [-]
Who will come to Christ to - night , and seek His unsearchable riches ? " [39]
WHO 将要 来 到 基督 到 - 夜晚 , 和 寻找 他的 无法搜索 财富 ? " [-]

今晚谁愿意来到基督面前，寻求他测不透的丰富呢？[39]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ['sɪmpli] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɑːdz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['meni] [hɑːts] .
They were simple words simply spoken , but were God's message to many hearts .
他们 是 简单的 字 简单地 说 , 但 是 神的 信息 到 许多 心 .

这些话语虽然简单，表达方式也朴实无华，却是上帝传递给许多人的信息。

['əʊɪn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Owen did not say much as he walked home with his friend ;
欧文 做过 不是 说 很多 作为 他 步行 家 和 他的 朋友 ;

欧文和朋友一起回家时，一句话也没说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'ɡet] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .
but he did not forget the words he had heard .
但 他 做过 不是 忘记 这 字 他 有 听到 .

但他没有忘记他听到的那些话。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
That night he opened his Bible for the first time since he came to Barmston ,
那 夜晚 他 打开 他的 圣经 为了 这 第一的 时间 自从 他 来了 到 巴姆斯顿 ,

那天晚上，他自来到巴姆斯顿以来第一次打开了圣经。

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
and knelt in prayer before he went to bed .
和 跪下 在 祷告 前 他 去 到 床 .

他上床睡觉前跪下祈祷。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
All that week he was very thoughtful , longing for Sunday to come ,
全部 那 星期 他 曾是 非常 周到 , 渴望 为了 星期日 到 来 ,

那一周他都非常沉思，盼望着星期天的到来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'ɡen] [hæv; həv] [sʌm; səm] [help] ['hevnwəd] ,
that he might again have some help heavenward ,
那 他 可能 再次 有 一些 帮助 向天 ,

好让他再次得到上天的帮助，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wei] .
for he was beginning to set his face that way .
为了 他 曾是 开始 到 放 他的 脸 那 方式 .

因为他开始摆出那副表情了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'ɡlektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Not that he neglected his work .
不是 那 他 被忽视的 他的 工作 .

并非他疏忽了工作。

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
No ; his uncle never found him more diligent and active ,
不 ; 他的 叔叔 绝不 成立 他 更多的 勤奋 和 积极的 ,

不，他叔叔从未见过他如此勤奋和积极。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
though he was on his feet from morning till night , and was often
尽管 他 曾是 在 他的 脚 从 早晨 直到 夜晚 , 和 曾是 经常

['θʌrəli] ['taɪəd] [aʊt] .
thoroughly tired out .
彻底 疲劳的 出去 .

虽然他从早到晚都站着，而且经常非常疲惫。

" [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" No sorrow with it , " he said softly to himself one evening ,
" 不 悲哀 和 它 , " 他 说 轻轻 到 他自己 一 晚上 ,

“没有悲伤,”一天晚上，他轻声自语道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs]
as he was copying some writing by his cousin's side in the counting - house
作为 他 曾是 复制 一些 写作 经过 他的 表亲 边 在 这 计数 - 房子

.
.
.

当时他正在账房里，在他表兄旁边抄写一些东西。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['əʊɪn] ?
" What do you say , Owen ?
" 什么 做 你 说 , 欧文 ?

“你觉得呢，欧文？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
" The boy smiled .
" 这 男生 微笑 .

男孩笑了。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did not know I was speaking out loud , " he said .
" 我 做过 不是 知道 我 曾是 请讲 出去 大声 , " 他 说 .

“我不知道自己是在自言自语,”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] - [nəʊ] ['sɒrəʊ] - ? "
" But what did you say about ' no sorrow ' ? "
" 但 什么 做过 你 说 关于 - 不 悲哀 - ? "

“可是你不是说要‘不悲伤’吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [hɜːd] [ɒn] ['sʌndeɪ] : - [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ]
" It was something I heard on Sunday : ' The blessing of the Lord it maketh
" 它 曾是 某物 我 听到 在 星期日 : - 这 祝福 的 这 主 它 制造

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

“这是我星期天听到的一句话：‘耶和华所赐的福使人富足,’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . - "
and He addeth no sorrow with it . ' "
和 他 addeth 不 悲哀 和 它 . - "

祂不会因此而增添任何悲伤。

" [ðəʊz] ['rɪtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['getɪŋ] , " [sed] ['klæris] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð] [tɪəz]
" Those riches must be worth getting , " said Clarice , after a pause , with tears
" 那些 财富 必须 是 值得 获得 , " 说 克拉丽丝 , 后 一个 暂停 , 和 眼泪

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“那些财富一定值得得到,”克拉丽丝停顿了一下，眼里含着泪说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ə; eɪ] ['diːpli] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn]
She had long known a deeply unsatisfied feeling in her heart , though no one
她 有 长的 已知 一个 深 不满意 感觉 在 她 心 , 尽管 不 一
[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
suspected it ;
怀疑 它 ;

虽然没有人察觉，但她内心深处一直有一种深深的不满；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'iːzinɪs] [ə'rəʊz] .
and she herself hardly knew how the uneasiness arose .
和 她 她自己 几乎 知道 如何 这 不安 出现 .

她自己也几乎不知道这种不安感是如何产生的。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['əʊɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['bɪzɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" Yes , I think so too , " said Owen , as he went on busily with his work .
" 是的 , 我 思考 所以 也 , " 说 欧文 , 作为 他 去 在 忙碌地 和 他的 工作 .

“是的，我也这么认为，”欧文一边忙着工作一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]
It was only a few days after this that Mr . Hadleigh called his nephew
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 这 那 先生 . 哈德利 称为 他的 侄子
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

几天后，哈德利先生就把他的侄子叫了过来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['klæris] [hæz; həz] [-]
and said , " Clarice has [40]
和 说 , " 克拉丽丝 有 [-]

并说，“克拉丽丝有[40]

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɔːrli] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
to go on business for me over to Horley , across the river ,
到 去 在 商业 为了 我 超过 到 霍利 , 穿过 这 河 ,

替我去河对岸的霍利镇办事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [tuː] ; [səʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ,
and she wants you to go too ; so run and change your jacket ,
和 她 想要 你 到 去 也 ; 所以 跑步 和 改变 你的 夹克 ,

她也想让你去；所以快去换件外套吧。

[ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and get ready to go with her . "
和 得到 准备好 到 去 和 她 . "

做好和她一起走的准备。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Thank you , uncle , " said the boy , delighted at the prospect of a change .
" 感谢 你 , 叔叔 , " 说 这 男生 , 高兴极了 在 这 前景 的 一个 改变 .

“谢谢您，叔叔，”男孩说道，对即将到来的改变感到欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
He had never been on the river before ,
他 有 绝不 到过 在 这 河 前 ,

他以前从未到过这条河上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][step][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)]
and it was a great charm to him to step on board the little steamer
和 它 曾是 一个 伟大的 魅力 到 他 到 步 在 木板 这 小的 汽船
['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] ,
waiting at the pier - head ,
等待 在 这 码头 - 头 ,

对他来说，登上停泊在码头边的小轮船是一件非常令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and start off in the fresh breeze across the river .
和 开始 离开 在 这 新鲜的 微风 穿过 这 河 .

然后乘着河上的清风启程。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?
" How long will it take us ?
" 如何 长的 将要 它 拿 我们 ?

“我们需要多长时间？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" he asked his cousin .
" 他 问 他的 表哥 .

他问他的表弟。

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['krɒsɪŋ] ; [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" About twenty minutes crossing ; then we have to go into the village for father ,
" 关于 二十 分钟 过境 ; 然后 我们 有 到 去 进入 这 村庄 为了 父亲 ,

“过河大概需要二十分钟；然后我们得进村去找父亲。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst][bəʊt] [bæk] . "
and take the next boat back . "
和 拿 这 下一个 船 后退 . "

然后搭乘下一班船回去。

" [haʊ] ['kjʊəriəs][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][pɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] . "
" How curious it feels ; it looks as if the town and pier were moving away . "
" 如何 好奇的 它 感觉 ; 它 看起来 作为 如果 这 镇 和 码头 是 移动 离开 . "

“感觉真奇怪，好像城镇和码头都在往外移动似的。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .
" Yes , it often does at first ; but it is really we who are moving .
" 是的 , 它 经常 做 在 第一的 ; 但 它 是 真的 我们 WHO 是 移动 .

“是的，一开始往往是这样；但实际上是我们在改变。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi][get]['fɑːðə(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
You will see better when we get farther out into the river .
你 将要 看 更好的 什么时候 我们 得到 更远 出去 进入 这 河 .

当我们再往河里走远一些，你就会看得更清楚了。

" [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [saɪts] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [ə'krɒs] ,
" The shipping and the new sights occupied the boy the whole way across ,
" 这 船运 和 这 新的 景点 占领 这 男生 这 所有的 方式 穿过 ,

“一路上，船只往来和沿途的新奇景色都吸引着男孩的注意力。”

[ænd; ənd] ['klæris] [hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['nʌmbələs] ['kwestʃənz] ,
and Clarice had to answer numberless questions ,
和 克拉丽丝 有 到 回答 无数 问题 ,

克拉丽丝不得不回答无数的问题。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
so that it was not till they had reached the other side ,
所以 那 它 曾是 不是 直到 他们 有 达到 这 其他 边 ,

所以直到他们到达对岸，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt]
and were walking down a country road to the neighbouring village , that
和 是 步行 向下 一个 国家 路 到 这 邻接 村庄 ， 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
she was able to say ,
她 曾是 有能力的 到 说 ，

她当时正沿着乡间小路走向邻村，她还能说，

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Do you know why I asked father to let you come to - day ? "
" 做 你 知道 为什么 我 问 父亲 到 让 你 来 到 - 天 ? "

“你知道我为什么请求父亲让你今天来吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] . "
" Because you are kind , and wanted me to have a holiday . "
" 因为 你 是 种类 ， 和 通缉 我 到 有 一个 假期 . "

“因为你人很好，想让我好好度假。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" It was not altogether that , " said the girl ,
" 它 曾是 不是 共 那 ， " 说 这 女孩 ，

“事情并不完全是这样，”女孩说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
looking down on the young boy at her side ;
寻找 向下 在 这 年轻的 男生 在 她 边 ；

她低头看着身旁的小男孩；

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] - [nəʊ] ['sɒrəʊ] . - "
" I wanted you to tell me more about that ' no sorrow . ' "
" 我 通缉 你 到 告诉 我 更多的 关于 那 - 不 悲哀 . - "

“我想让你跟我详细说说‘没有悲伤’是什么意思。”

" [waɪ] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai] [njuː] . "
" Why , I told you all I knew . "
" 为什么 ， 我 讲述 你 全部 我 知道 . "

“我把我知道的都告诉你们了。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah , but how can we get it ?
" 啊 ， 但 如何 能 我们 得到 它 ?

“啊，可是我们该如何才能得到它呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
" The boy hesitated .
" 这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
" You must come with me to the mission - hall on Sunday night , and hear
" 你 必须 来 和 我 到 这 使命 - 大厅 在 星期日 夜晚 ， 和 听到
[ðə; ði] [-]
the [41]
这 [-]

“你必须在星期天晚上和我一起去传教厅，听[41]

['priːtʃə(r)] [jɔː'self] , ['klæris] .
preacher yourself , Clarice .
牧师 你自己 ， 克拉丽丝 .

克拉丽丝，你自己去传教吧。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then you will know all about it . "
然后 你 将要 知道 全部 关于 它 . "

到那时你就会知道一切了。

" [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] ; ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['fɑːðə(r)] ['aɪðə(r)] , [ai] [fɪə(r)] . "
" I cannot do that ; mother would not let me , nor father either , I fear . "
" 我 不能 做 那 ; 母亲 会 不是 让 我 , 也不 父亲 任何一个 , 我 害怕 . "

"我不能那样做；恐怕妈妈不会让我那样做，爸爸也不会。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] . "
" But they let me . "
" 但 他们 让 我 . "

但他们让我这么做了。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" Yes ; but they had a talk about it the first Sunday evening you were gone .
" 是的 ; 但 他们 有 一个 讲话 关于 它 这 第一的 星期日 晚上 你 是 已消失 .

"是的；但在你离开的第一个星期天晚上，他们谈过这件事。"

['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Mother said she did not like you to go at all ,
母亲 说 她 做过 不是 喜欢 你 到 去 在 全部 ,

母亲说她一点也不喜欢你去。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [sed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [ɒn] ['sʌndez] ,
but father said as long as you did your work well he did not mind where you went on Sundays ,
但 父亲 说 作为 长的 作为 你 做过 你的 工作 出色地 他 做过 不是 头脑 在哪里 你 去 在 星期日 ,

但父亲说，只要你把工作做好，他并不介意你星期天去哪里。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
as you are a boy .
作为 你 是 一个 男生 .

因为你是个男孩。

[səʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] , ['əʊɪn] .
So you really must tell me more , Owen .
所以 你 真的 必须 告诉 我 更多的 , 欧文 .

所以你真的应该告诉我更多，欧文。

[nəʊ] [wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "
but you can help me . "
但 你 能 帮助 我 . "

但你可以帮帮我。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I don't know what to tell you .
" 我 不 知道 什么 到 告诉 你 .

我不知道该怎么跟你说。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [jet] .
I don't quite understand it myself yet .
我 不 相当 理解 它 我 然而 .

我自己也还没完全理解。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]
He said we were to read the Bible and pray , and seek the
他 说 我们 是 到 读 这 圣经 和 祈祷 , 和 寻找 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][gɒd] ['ɒfəz] .
salvation God offers .
救恩 上帝 优惠 .

他说我们要读圣经、祷告，寻求上帝所提供的救赎。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "
He said the Lord Jesus loves us , and wants us to be His children . "
他 说 这 主 耶稣 爱 我们 , 和 想要 我们 到 是 他的 孩子们 . "

他说："主耶稣爱我们，希望我们成为祂的儿女。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ? "
" Are you His child ? "
" 是 你 他的 孩子 ? "

"你是他的孩子吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
I want to be .
我 想 到 是 .

我想成为那样的人。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] — — " [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] .
Father and mother were , and — — " the boy stopped .
父亲 和 母亲 是 , 和 — — " 这 男生 停止 .

"爸爸妈妈都在，而且——"男孩停了下来。

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klæris] , ['ɜːnɪstli] ;
" I must know more about it , " said Clarice , earnestly ;
" 我 必须 知道 更多的 关于 它 , " 说 克拉丽丝 , 切实 ;

"我必须多了解一些这方面的信息，"克拉丽丝认真地说；

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , ['əʊɪn] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] ,
" you must listen for yourself and me too , Owen , when you go again ,
" 你 必须 听 为了 你自己 和 我 也 , 欧文 , 什么时候 你 去 再次 ,

"欧文，你下次再去的时候，一定要听听你自己的想法，也要听听我的想法。"

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
and try to remember all you can to tell me .
和 尝试 到 记住 全部 你 能 到 告诉 我 .

尽量记住你能告诉我的所有事情。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
" When they returned to Barmston , they found Mr . Hadleigh evidently in a bad
" 什么时候 他们 返回 到 巴姆斯顿 , 他们 成立 先生 . 哈德利 显然 在 一个 坏的
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

"当他们回到巴姆斯顿时，发现哈德利先生显然心情很差。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [si:md] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] .
He was talking very loudly , and seemed considerably annoyed .
他 曾是 说 非常 高声 , 和 似乎 相当 恼怒 .

他说话声音很大，而且看起来很恼火。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['əʊɪn] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə][hɪm] .
The moment he caught sight of Owen , he called him to him .
这 片刻 他 捕捉 视线 的 欧文 , 他 称为 他 到 他 .

他一看到欧文，就叫他过来。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] [ðæt] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔ:t] ['jestədeɪ] ?
" Didn't you put out that order for Mr . Davenport yesterday ?
" 没有 你 放 出去 那 命令 为了 先生 . 长椅 昨天 ?

“你昨天不是已经给达文波特先生下了订单吗？”

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hændz] . "
I gave it into your hands . "
我 给予 它 进入 你的 双手 . "

我把它交到你手里了。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , sir , I did it .
" 是的 , 先生 , 我 做过 它 .

“是的，先生，是我做的。”

[ai] [wei] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp] . " [-]
I weighed out the things , and wrapped them up . " [42]
我 称重 出去 这 事物 , 和 包装 他们 向上 . " [-]

我把东西称重，然后包好。[42]

" [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['bɪtəli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:md]
" This comes of trusting to boys , " he said , bitterly ; " but you seemed
" 这 来 的 信任 到 男孩们 , " 他 说 , 苦涩地 ; " 但 你 似乎
['dɪfrənt] [tu:; tə][məʊst] .
different to most .
不同的 到 最多 .

“这是因为信任男孩，”他苦涩地说；“但你似乎与大多数人不同。”

['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔ:t][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [ɪn] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [θɪŋz] ['nevə(r)] [ə'raɪvd] . "
Mr . Davenport has just been in , and says the things never arrived . "
先生 . 长椅 有 只是 到过 在 , 和 说道 这 事物 绝不 到达的 . "

达文波特先生刚来过，他说东西根本没到。

" [ai] [pækt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['əʊɪn] , [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['fɜ:mli] .
" I packed them up all right , " said Owen , respectfully , but firmly .
" 我 包装 他们 向上 全部 正确的 , " 说 欧文 , 尊敬 , 但 牢牢 .

“我把它们打包好了，”欧文恭敬而坚定地说。

" [hu:z] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ? "
" Whose place was it to take them out ? "
" 谁 地方 曾是 它 到 拿 他们 出去 ? "

“谁有权把他们带走？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['deɪvɪdz] [raʊnd] . "
" It was David's round . "
" 它 曾是 大卫的 圆形的 . "

“该大卫请客了。”

" [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][laɪz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] .
" Then the matter lies between you and David .
" 然后 这 事情 谎言 之间 你 和 大卫 .

那么，这件事就交给你和大卫来解决吧。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] [gʊdz] ? "
Which of you stole the goods ? "
哪个 的 你 偷窃 这 商品 ? "

你们当中谁偷了东西?

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klæris] , " ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Oh , father ! " exclaimed Clarice , " neither of them would do such a thing .
" 哦 , 父亲 ! " 惊呼 克拉丽丝 , " 两者都不 的 他们 会 做 这样的 一个 事物 .
"
"
"

"哦，父亲！"克拉丽丝惊呼道，"他们俩都不会做这种事。"

" [wel] , [ðə; ði] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɑːf] - [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Well , the goods must be somewhere , " he replied , half - ashamed of his
" 出色地 , 这 商品 必须 是 某处 , " 他 回复 , 一半 - 羞愧 的 他的
[hɒt] [wɜːdz] .
hot words .
热的 字 .

"嗯，货物肯定在某个地方，"他回答道，对自己刚才激动的话语感到有些羞愧。

" ['nɔːrɪs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['əʊɪn] ;
" Norris has often given me hints about the two , David and Owen ;
" 诺里斯 有 经常 给定 我 提示 关于 这 二 , 大卫 和 欧文 ;

"诺里斯经常给我一些关于大卫和欧文这两个人的暗示;

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
he says they are too much together for good . "
他 说道 他们 是 也 很多 一起 为了 好的 . "

他说他们在一起太过分了，反而不好。

" [ai][ɪk'spekt] ['nɔːrɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klæris] ,
" I expect Norris is at the bottom of it , " said Clarice ,
" 我 预计 诺里斯 是 在 这 底部 的 它 , " 说 克拉丽丝 ,

"我估计诺里斯是幕后黑手,"克拉丽丝说。

['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .
eager to defend her young cousin .
渴望的 到 保卫 她 年轻的 表哥 .

她急于保护她的年轻表妹。

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

"废话。

['nɔːrɪs] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Norris has been with us for years .
诺里斯 有 到过 和 我们 为了 年 .

诺里斯和我们一起工作多年了。

[ai] [wʊd] [trʌst] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .
I would trust him as well as anybody .
我 会 相信 他 作为 出色地 作为 任何人 .

我会像信任任何人一样信任他。

['əʊɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Owen , you can go to your own room for the present ,
欧文 , 你 能 去 到 你的 自己的 房间 为了 这 展示 ,

欧文，你现在可以回自己房间了。

[tɪl] [ai] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
till I decide what is to be done .
直到 我 决定 什么 是 到 是 完毕 .

直到我决定该怎么做。

[send] ['deɪvɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
Send David to me as soon as he returns .
发送 大卫 到 我 作为 很快 作为 他 返回 .

大卫回来后立刻让他来见我。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['əʊɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] .
" Poor Owen , it was a sad ending to a pleasant little holiday .
" 贫穷的 欧文 , 它 曾是 一个 伤心 结束 到 一个 令人愉快的 小的 假期 .

可怜的欧文，原本愉快的小假期却以悲伤的方式结束了。

[θɪŋz] [lʊkt] [blæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
Things looked black , but he knew he had done as he was told ,
事物 看起来 黑色的 , 但 他 知道 他 有 完毕 作为 他 曾是 讲述 ,

情况看起来很糟糕，但他知道自己已经按照吩咐做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] ,
and that the goods had been carefully wrapped up ,
和 那 这 商品 有 到过 小心 包装 向上 ,

货物已被仔细包装。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
and laid on the counter ready to be taken away .
和 铺设 在 这 柜台 准备好 到 是 已采取 离开 .

放在柜台上，准备被拿走。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yet how could he prove it ?
然而 如何 可以 他 证明 它 ?

但他该如何证明呢？

['nɔːrɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst]
Norris had seen him weighing the things out , but he had turned against
诺里斯 有 已见 他 称重 这 事物 出去 , 但 他 有 转向 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

诺里斯曾看到他权衡利弊，但他却背叛了他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] .
and there was no other witness .
和 那里 曾是 不 其他 证人 .

没有其他目击证人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
He sat down by the side of his bed ,
他 卫星 向下 经过 这 边 的 他的 床 ,

他坐在床边，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sent] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
and wondered what he should do if his uncle sent him to prison .
和 想知道 什么 他 应该 做 如果 他的 叔叔 发送 他 到 监狱 .

他心想，如果叔叔把他送进监狱，他该怎么办。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [rʌn] [-]
Could he not run [43]
可以 他 不是 跑步 [-]

他难道不能跑吗[43]

[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

离开?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'baʊt] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wɜːk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
There were lots of ships about ; perhaps he could get work on one of
那里 是 很多 的 船舶 关于 ; 也许 他 可以 得到 工作 在 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

周围有很多船；也许他能在其中一艘船上找到工作。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [θɔːts] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
But better thoughts prevailed , and at last he sank on his knees ,
但 更好的 想法 最终获胜 , 和 在 最后的 他 沉没 在 他的 膝盖 ,

但更好的念头最终占据了上风，他最终跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and prayed that some way might be found for him out of his trouble .
和 祈祷 那 一些 方式 可能 是 成立 为了 他 出去 的 他的 麻烦 .

并祈祷能找到办法帮助他摆脱困境。

['miːnwaɪl] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]
Meanwhile David had been questioned , and said that he had never been
同时 大卫 有 到过 被质问 , 和 说 那 他 有 绝不 到过
['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt] .
given anything for Mr . Davenport .
给定 任何事物 为了 先生 . 长椅 .

与此同时，戴维接受了讯问，并表示他从未收到过任何给达文波特先生的东西。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['steɪtɪŋ] [wɒt] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ,
He showed his book , stating what houses he had called at ,
他 显示 他的 书 , 声明 什么 房屋 他 有 称为 在 ,

他拿出笔记本，上面列着他拜访过的所有住户。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [æt; ət] [wʌns] [ə'kwɪtɪd] [hɪm]
and answered so straightforwardly that Mr . Hadleigh at once acquitted him
和 回答 所以 直截了当地 那 先生 . 哈德利 在 一次 无罪释放 他
[ɒv; əv] [ɔːl] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .
of all complicity in wrong - doing .
的 全部 共谋 在 错误的 - 正在做 .

他的回答如此坦率，以至于哈德利先生立即宣布他没有参与任何不法行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] ['nefjuː] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['hædliː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" It is just that nephew of yours , Mr . Hadleigh , " said his wife ;
" 它 是 只是 那 侄子 的 你的 , 先生 . 哈德利 , " 说 他的 妻子 ;

"那正是你那个侄子，哈德利先生，"他的妻子说；

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sniːkɪŋ] ['feləʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['təʊdi] [hɪm'self] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] [baɪ] ['ɪndəstri] ,
" a little sneaking fellow , trying to toady himself into your favour by industry ,
" 一个 小的 鬼鬼祟祟 同伴 , 尝试 到 拍马屁 他自己 进入 你的 偏爱 经过 行业 ,

"一个偷偷摸摸的小家伙，靠着勤奋努力想讨好你，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "
and then returning it in this fashion . "
和 然后 返回 它 在 这 时尚 . "

然后以这种方式将其退回。"

" ['əʊɪn] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klæris] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Owen never did it , " said Clarice , decidedly .
" 欧文 绝不 做过 它 , " 说 克拉丽丝 , 绝对地 .

"欧文从来没有做过这件事，"克拉丽丝斩钉截铁地说。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['feɪvəd] [hɪm] .
" Ah , you always favoured him .
" 啊 , 你 总是 受青睐 他 .

"啊，你总是偏袒他。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)]
You and your father should have believed me , and this would never
你 和 你的 父亲 应该 有 相信 我 , 和 这 会 绝不
[hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
have occurred ,
有 发生 ,

你和你父亲本该相信我，这样就不会发生这一切了。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" said her mother , sweeping out of the room .
" 说 她 母亲 , 扫荡 出去 的 这 房间 .

"她母亲说着，便走出了房间。"

['klæris] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
Clarice possessed great influence with her father , so when they were alone ,
克拉丽丝 拥有 伟大的 影响 和 她 父亲 , 所以 什么时候 他们 是 独自的 ,
[hiː; hi] [ɑːskt] ,
he asked ,
他 问 ,

克拉丽丝对她父亲很有影响力，所以当他们单独相处时，他问：

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊɪn] ? "
" Don't you really think it is Owen ? "
" 不 你 真的 思考 它 是 欧文 ? "

"你真的不认为那是欧文吗？"

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [doʊnt] .
" No , father , I don't .
" 不 , 父亲 , 我 不 .

"不，父亲，我没有。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I am certain he would not do such a thing .
我 是 肯定 他 会 不是 做 这样的 一个 事物 .

我确信他不会做这种事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
His father brought him up too well for that .
他的 父亲 带来 他 向上 也 出色地 为了 那 .

他父亲把他教育得很好，他不会那样做。

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['mɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
Things have been missing before he came .
事物 有 到过 丢失的 前 他 来了 .

他来之前，有些东西就缺失了。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['sʌmbədi] [els] .
If I were you , I should look after somebody else .
如果 我 是 你 , 我 应该 看 后 某人 别的 .

如果我是你，我会去照顾别人。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] .
" Nothing more was said .
" 没有什么 更多的 曾是 说 .

之后便再无其他言语。

['bɪznəs] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ; [ðen] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][kləʊzd] ,
Business went on as usual till ten o'clock ; then the shop was closed ,
商业 去 在 作为 通常 直到 十 点钟 ; 然后 这 店铺 曾是 关闭 ,

生意照常进行到十点钟；之后商店就关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and the family went upstairs to the sitting - room .
和 这 家庭 去 楼上 到 这 坐着 - 房间 .

一家人上楼去了客厅。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] ['əʊɪn] , [ɔː(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [fuːd] ,
No one had been near Owen , or had even thought of taking him food ,
不 一 有 到过 靠近 欧文 , 或者 有 甚至 想法 的 采取 他 食物 ,

没有人靠近过欧文，甚至没有人想到要给他送食物。

[tɪl] ['klæris] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [-]
till Clarice suddenly remembered [44]
直到 克拉丽丝 突然 记得 [-]

直到克拉丽丝突然想起[44]

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ; [səʊ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [bred]
he had had nothing since breakfast ; so filling a plate with some bread
他 有 有 没有什么 自从 早餐 ; 所以 填充 一个 盘子 和 一些 面包
[ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
and butter ,
和 黄油 ,

他从早餐后就没吃过东西；于是，他往盘子里盛了一些涂了黄油的面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'kwestʃənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and a slice of cold meat , she hastily left the room , unquestioned by her
和 一个 片 的 寒冷的 肉 , 她 草草 左边 这 房间 , 毋庸置疑 经过 她
['peərənts] .
parents .
父母 .

她吃了一片冷肉，匆匆离开了房间，父母没有过问。

['əʊɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,
Owen had fallen asleep , with his head resting against the washstand ,
欧文 有 倒下 睡着了 , 和 他的 头 休息 反对 这 洗手台 ,

欧文睡着了，头靠在洗漱台上。

[ænd; ənd] ['klæris] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Clarice noticed that there were traces of tears on his face .
和 克拉丽丝 注意到 那 那里 是 痕迹 的 眼泪 在 他的 脸 .

克拉丽丝注意到他脸上还有泪痕。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She touched his arm , and he jumped up in a moment .
她 感动 他的 手臂 , 和 他 跳了起来 向上 在 一个 片刻 .

她碰了碰他的手臂，他立刻跳了起来。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ;
" I have brought you something to eat , " she said , kindly ;
" 我 有 带来 你 某物 到 吃 , " 她 说 , 亲切地 ;

“我给你带了些吃的，”她和蔼地说；

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][bɪ'fɔː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli]
" I am so sorry I forgot to do so before ; I am afraid you are nearly
" 我 是 所以 对不起 我 忘了 到 做 所以 前 ; 我 是 害怕的 你 是 几乎
[stɑːvd] . "
starved . "
饥饿 . "

“非常抱歉我之前忘记了这件事；恐怕你快要饿死了。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" No , it didn't matter ; but I am glad to have it now .
" 不 , 它 没有 事情 ; 但 我 是 高兴的 到 有 它 现在 .

“不，这并不重要；但我很高兴现在拥有了它。”

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is going to be done ?
什么 是 去 到 是 完毕 ?

接下来会采取什么措施?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .
" he asked , watching his cousin's face anxiously .
" 他 问 , 观看 他的 表亲 脸 焦虑地 .

他焦急地看着表弟的脸，问道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Nothing can be done to - night .
" 没有什么 能 是 完毕 到 - 夜晚 .

“今晚什么也做不了。”

['fɑːðə(r)]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Father wants to find out the truth , of course .
父亲 想要 到 寻找 出去 这 真相 , 的 课程 .

父亲当然想查明真相。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
I think if we asked God to let it be seen who took the things ,
我 思考 如果 我们 问 上帝 到 让 它 是 已见 WHO 采取 这 事物 ,

我认为如果我们祈求上帝让世人知道是谁拿走了那些东西，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] . "
He would make it plain . "
他 会 制作 它 清楚的 . "

他会把话说清楚。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" I am sure he would if we were His children .
" 我 是 当然 他 会 如果 我们 是 他的 孩子们 .

“我相信，如果我们是他的孩子，他一定会这么做的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
But you see we are not .
但 你 看 我们 是 不是 .

但你看，我们并非如此。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .
" The words were said sorrowfully and slowly .
" 这 字 是 说 悲伤地 和 缓慢地 .

“这些话是悲伤而缓慢地说出来的。”

['klæris] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['iːtɪŋ]
Clarice did not reply for a moment , as she watched her cousin eating
克拉丽丝 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 , 作为 她 观看 她 表哥 吃
[hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] .
his supper .
他的 晚餐 .

克拉丽丝沉默了一会儿，看着表弟吃晚饭。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ; " [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
" We must see what to - morrow brings , " she said , at last ; " go to bed now .
" 我们 必须 看 什么 到 - 明天 带来 , " 她 说 , 在 最后的 ; " 去 到 床 现在 .

"我们得看看明天会发生什么,"她最后说道;"现在去睡觉吧。"

" ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ə'genst] ['əʊɪn] .
" Mr . Hadleigh could find no direct evidence against Owen .
" 先生 . 哈德利 可以 寻找 不 直接的 证据 反对 欧文 .

"哈德利先生找不到任何针对欧文的直接证据。"

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][klɪə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .
The goods had vanished , certainly , but it was not at all clear who had taken them .
这 商品 有 消失了 , 当然 , 但 它 曾是 不是 在 全部 清除 WHO 有 已采取 他们 .

货物确实不见了，但究竟是谁拿走了，却完全不清楚。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nefjuː] ,
He did not care to prosecute his own nephew ,
他 做过 不是 关心 到 起诉 他的 自己的 侄子 ,

他并不想起诉自己的侄子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [hɪm] [ə'drɪft][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðərz] [seɪk] .
and he would not turn him adrift for his dead brother's sake .
和 他 会 不是 转动 他 漂流 为了 他的 死的 兄弟 清酒 .

即使为了死去的兄弟，他也不会抛弃他。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] ,
So things went on much as usual , though the boy knew he was only tolerated ,
所以 事物 去 在 很多 作为 通常 , 尽管 这 男生 知道 他 曾是 仅有的 容忍 ,

事情照常进行着，尽管男孩知道自己只是被容忍而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] [wɒtʃt] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] . [-]
and was carefully watched , whatever he did . [45]
和 曾是 小心 观看 , 任何 他 做过 . [-]

他的一举一动都会受到严密监视。[45]

[wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , ['əʊɪn] ['glædli] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] .
When Sunday came , Owen gladly went off to his kind friends .
什么时候 星期日 来了 , 欧文 乐意 去 离开 到 他的 种类 朋友们 .

星期天到来时，欧文兴高采烈地去拜访他的好朋友们。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [læd] .
Mr . Netherclift had heard all about the accusation from David , and felt much for the orphan lad .
先生 . - 有 听到 全部 关于 这 指控 从 大卫 , 和 毛毡 很多 为了 这 孤儿 小伙子 .

内瑟克利夫特先生从大卫那里听说了所有的指控，非常同情这个孤儿。

[ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Again he put the Gospel earnestly and faithfully before him ; but he was
再次 他 放 这 福音 切实 和 忠实 前 他 ; 但 他 曾是
[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ;
a wise man ;
一个 明智的 男人 ;

他又认真忠实地向他宣讲福音；但他是一位智者；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hʌri] ['eni] [səʊl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
he would not hurry any soul , though he knew there must be a moment
他 会 不是 匆忙 任何 灵魂 , 尽管 他 知道 那里 必须 是 一个 片刻
[ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
of decision ,
的 决定 ,

他不会催促任何人，尽管他知道每个人都必须面临抉择的时刻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and he entreated the boy not to put it off .
和 他 恳求 这 男生 不是 到 放 它 离开 .

他恳求男孩不要拖延。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['traɪəl] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['əʊɪn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [wɜːk]
As to the present trial , he urged Owen to do his every - day work
作为 到 这 展示 审判 , 他 敦促 欧文 到 做 他的 每一个 - 天 工作
['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
faithfully and well ,
忠实 和 出色地 ,

至于目前的审判，他敦促欧文认真做好日常工作。

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as under the eye of God ,
作为 在下面 这 眼睛 的 上帝 ,

如同在上帝的注视下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and he felt sure that his uncle would in time be assured that he was
和 他 毛毡 当然 那 他的 叔叔 会 在 时间 是 保证 那 他 曾是
[nɒt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
not the culprit .
不是 这 罪魁祸首 .

他确信，他的叔叔迟早会相信他不是罪魁祸首。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] .
" It seems strange this should happen just now , when I want to do right .
" 它 似乎 奇怪的 这 应该 发生 只是 现在 , 什么时候 我 想 到 做 正确的 .

“这事偏偏发生在我最想做正确的事情的时候，真是太奇怪了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ə'gen] .
It is only this week that I have begun to read my Bible again .
它 是 仅有的 这 星期 那 我 有 开始 到 读 我的 圣经 再次 .

我这周才重新开始读圣经。

[wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæpənd] . "
When I didn't read it nothing disagreeable happened . "
什么时候 我 没有 读 它 没有什么 令人不快的 发生 . "

当我没看的时候，也没发生什么不愉快的事。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ]
" Ah , my boy , if you were older and more experienced , you would know
" 啊 , 我的 男生 , 如果 你 是 老 和 更多的 经验丰富的 , 你 会 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

"啊，孩子，如果你年纪更大、更有经验，你就会明白为什么了。"

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ə'ləʊn] ,
When you were content to live just for this world alone ,
什么时候 你 是 内容 到 居住 只是 为了 这 世界 独自的 ,

当你只满足于为这个世界而活的时候，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] , ['seɪtn] [left] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
without a thought of God and eternal things , Satan left you alone .
没有 一个 想法 的 上帝 和 永恒 事物 , 撒但 左边 你 独自的 .

如果你心中没有对上帝和永恒事物的念头，撒旦就不会再来打扰你了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] [gɒd] ,
But the moment you begin to seek God ,
但 这 片刻 你 开始 到 寻找 上帝 ,

但当你开始寻求神的那一刻，

['seɪtn] [dʌz] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] .
Satan does all he can to hinder and keep you back .
撒但 做 全部 他 能 到 阻碍 和 保持 你 后退 .

撒旦会竭尽所能地阻挠你，让你止步不前。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [wɜːk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ;
No doubt he has stirred up some of his servants to work you this evil ;
不 怀疑 他 有 搅拌 向上 一些 的 他的 仆人 到 工作 你 这 邪恶的 ;

毫无疑问，他唆使他的一些爪牙来对你们作恶；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [gɒd] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
but be sure of this , God will right you in good time .
但 是 当然 的 这 , 上帝 将要 正确的 你 在 好的 时间 .

但请相信，上帝会在适当的时候纠正你的错误。

" [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] , ['əʊɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi]
" A quiet , happy evening was spent , Owen feeling very grateful for sympathy
" 一个 安静的 , 快乐的 晚上 曾是 花费 , 欧文 感觉 非常 感激的 为了 同情
,
,
,

"大家度过了一个平静而愉快的夜晚，欧文对大家的同情心深表感激。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt]
and being much cheered to see that the Netherclifts never for one moment
和 存在 很多 欢呼 到 看 那 这 - 绝不 为了 一 片刻
['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .
doubted his honesty .
怀疑 他的 诚实 .

令他非常高兴的是，内瑟克利夫特人从未怀疑过他的诚实。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [həʊm] ['ɜːli] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,
But he went home early , saying he wished to be alone ,
但 他 去 家 早期的 , 说 他 希望 到 是 独自的 ,

但他提前回家了，说他想一个人待着。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [ðæt] [naɪt] . [-]
and would not go to the mission - hall that night . [46]
和 会 不是 去 到 这 使命 - 大厅 那 夜晚 . [-]

当晚，他没有去传教厅。[46]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
SUNSHINE AND SHADE .
阳光 和 阴影 .

阳光与阴凉。

['klæris] [ænd; ənd] ['əʊɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ['veri] ['ɜːli] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hædliː] [ə'pɪəd] .
CLARICE and Owen generally breakfasted together very early , some time before Mr . and Mrs . Hadleigh appeared .
克拉丽丝 和 欧文 一般来说 早餐 一起 非常 早期的 , 一些 时间 前 先生 . 和 太太 . 哈德利 出现 .

克拉丽丝和欧文通常很早就一起吃早餐，比哈德利夫妇出现的时间早一些。

['klæris] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] , ['pɑːtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['əʊɪn] ,
Clarice had spent an anxious night , partly on her own account , and partly being troubled about Owen ,
克拉丽丝 有 花费 一个 焦虑的 夜晚 , 部分 在 她 自己的 帐户 , 和 部分 存在 麻烦 关于 欧文 ,

克拉丽丝度过了一个焦虑不安的夜晚，一部分原因是她自己的烦恼，一部分原因是她担心欧文。

[æz; əz] ['nɔːrɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
as Norris continued to speak against him whenever he could ;
作为 诺里斯 持续 到 说话 反对 他 每当 他 可以 ;

诺里斯抓住一切机会继续反对他；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ,
so that she was quite startled to see her cousin come into the room with a calm ,
所以 那 她 曾是 相当 惊慌 到 看 她 表哥 来 进入 这 房间 和 一个 冷静的 ,

所以当她看到表妹平静地走进房间时，她感到非常惊讶。

['sʌni] [feɪs] .
sunny face .
阳光明媚 脸 .

阳光灿烂的脸庞。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] !
" What is the matter !
" 什么 是 这 事情 !

“什么事！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hæz; həz]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] ? "
" she exclaimed ; " has father found out it was not you ? "
" 她 惊呼 ; " 有 父亲 成立 出去 它 曾是 不是 你 ? "

她惊呼道：“父亲发现那不是你了吗？”

" [nəʊ] ; [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . "
" No ; I wish he had . "
" 不 ; 我 希望 他 有 . "

“不，我希望他能做到。”

" [ðen] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] ? "
" Then what makes you look so happy ? "
" 然后 什么 制作 你 看 所以 快乐的 ? "

“那是什么让你看起来这么开心呢？”

" ['klæris] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

" Clarice , I do believe the Lord Jesus has saved me , and made me His child .

" 克拉丽丝 , 我 做 相信 这 主 耶稣 有 已保存 我 , 和 制成 我 他的 孩子 .

"克拉丽丝，我相信主耶稣已经拯救了我，让我成为了他的孩子。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['klæris] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

" They were simple words , but they told of a great change , and Clarice burst into tears .

" 他们 是 简单的 字 , 但 他们 讲述 的 一个 伟大的 改变 , 和 克拉丽丝 爆裂 进入 眼泪 .

"这些话虽然简单，却预示着巨大的变化，克拉丽丝顿时泪流满面。"

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kraɪ] ? " [ɑ:skt] ['əʊɪn] , ['prez(ə)ntli] .

" Why do you cry ? " asked Owen , presently .

" 为什么 做 你 哭 ? " 问 欧文 , 目前 .

"你为什么哭？"欧文问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [seɪm] ; [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] - [rɪtʃ] , - ['əʊɪn] . "

" Because I want the same ; I see it has made you ' rich , ' Owen . "

" 因为 我 想 这 相同的 ; 我 看 它 有 制成 你 - 富有的 , - 欧文 . "

"因为我也想要同样的东西；我看得出来，这让你变得'富有'了，欧文。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

" You can have it too , if you will .

" 你 能 有 它 也 , 如果 你 将要 .

"如果你愿意，你也可以拥有它。"

['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ai][dɪd] . " [-]

Only you must go to the Lord Jesus for it , as I did . " [47]

仅有的 你 必须 去 到 这 主 耶稣 为了 它 , 作为 我 做过 . " [-]

只有你才能像我一样，向主耶稣祈求。[47]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [pɑ:st] ['ɔ:lməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

The rest of the breakfast passed almost in silence .

这 休息 的 这 早餐 通过了 几乎 在 沉默 .

早餐的其余时间几乎在沉默中度过。

['klæris] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊɪn] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [dʒɔɪ] .

Clarice could not speak , and it was not easy for Owen to tell of his new - found joy .

克拉丽丝 可以 不是 说话 , 和 它 曾是 不是 简单的 为了 欧文 到 告诉 的 他的 新的 - 成立 喜悦 .

克拉丽丝无法说话，欧文也很难向人倾诉他新获得的喜悦。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] [bɪ'gæn] .

They went down together to the shop , and the morning's work began .

他们 去 向下 一起 到 这 店铺 , 和 这 早晨 工作 开始 .

他们一起下楼去了店里，上午的工作开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [braɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The boy's bright face was not unnoticed , though no one else asked him the reason of it .

这 男孩们 明亮的 脸 曾是 不是 未被察觉 , 尽管 不 一 别的 问 他 这 原因 的 它 .

男孩容光焕发，大家都注意到了，虽然没有人问他原因。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['əʊɪn] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] [klɪəd] .
A fortnight passed away , and Owen seemed no nearer being cleared .
一个 两星期 通过了 离开 , 和 欧文 似乎 不 更近 存在 已清除 .

两周过去了，欧文似乎离洗清罪名仍然遥遥无期。

['nɔːrɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;
Norris was as disagreeable as ever , doing all he could to get the boy into trouble ;
诺里斯 曾是 作为 令人不快的 作为 曾经 , 正在做 全部 他 可以 到 得到 这 男生 进入 麻烦 ;

诺里斯一如既往地令人讨厌，想方设法让这个男孩陷入麻烦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [træps][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
but his unfailing truthfulness and integrity saved him from falling into the traps laid for him ,
但 他的 永不失败 真实性 和 正直 已保存 他 从 坠落 进入 这 陷阱 铺设 为了 他 ,

但他始终如一的诚实和正直使他免于落入为他设下的陷阱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æŋgəd] ['nɔːrɪs] [stɪl] [mɔː(r)] .
and this angered Norris still more .
和 这 愤怒 诺里斯 仍然 更多的 .

这让诺里斯更加愤怒了。

['mɪsɪz] . ['hædliː] , [tuː] , [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]['evə(r)] ,
Mrs . Hadleigh , too , continued as distant as ever ,
太太 . 哈德利 , 也 , 持续 作为 遥远 作为 曾经 ,

哈德利夫人也一如既往地疏远了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['klæris] ,
and was much annoyed to see the change in Clarice ,
和 曾是 很多 恼怒 到 看 这 改变 在 克拉丽丝 ,

看到克拉丽丝的变化，我非常恼火。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ɪnfluəns] .
which she attributed solely to her cousin's influence .
哪个 她 归因于 仅 到 她 表亲 影响 .

她将这一切完全归因于她表兄的影响。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] [deɪ] ;
" I can't think what has taken the girl , " she said to her husband one day ;
" 我 不能 思考 什么 有 已采取 这 女孩 , " 她 说 到 她 丈夫 一 天 ;

“我不知道是什么夺走了那个女孩的生命，”有一天，她对丈夫说；

" [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃ(ə)nz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" your nephew has brought his religious notions here , and has turned her head .
" 你的 侄子 有 带来 他的 宗教 概念 这里 , 和 有 转向 她 头 .

“你侄子把他的宗教观念带到这里来了，把她迷住了。”

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,
Such trouble as I've taken to keep her from all pious people , too ,
这样的 麻烦 作为 我已经 已采取 到 保持 她 从 全部 虔诚的 人们 , 也 ,

我费尽心思让她远离所有虔诚的人，

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['fænsiz] .
fearing they would fill her head with fancies .
害怕 他们 会 充满 她 头 和 幻想 .

担心他们会让她满脑子都是幻想。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And here she is as religious as any of them .
和 这里 她 是 作为 宗教 作为 任何 的 他们 .

而她在这里的虔诚程度丝毫不亚于他们中的任何一位。

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
I might just as well have saved myself the trouble . "
我 可能 只是 作为 出色地 有 已保存 我 这 麻烦 . "

我当初还不如省事呢。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['draɪli] .
" Exactly so , " said her husband , dryly .
" 确切地 所以 , " 说 她 丈夫 , 干巴巴地 .

"正是如此,"她丈夫冷冷地说。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [dʒeɪmz] . "
" I do believe you will go the same way , James . "
" 我 做 相信 你 将要 去 这 相同的 方式 , 詹姆斯 . "

"我相信你也会走上同样的道路,詹姆斯。"

" [mait] [duː; də] [wɜːs] . "
" Might do worse . "
" 可能 做 更糟 . "

"情况可能会更糟。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][tɔɪl][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] ! "
" And after all our toil to work up the business ! "
" 和 后 全部 我们的 辛劳 到 工作 向上 这 商业 ! "

"我们辛辛苦苦把生意做起来,结果却失败了!"

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [woʊnt]['sʌfə(r)] .
" My dear , the business won't suffer .
" 我的 亲爱的 , 这 商业 惯于 遭受 .

"亲爱的,生意不会受到影响。"

" ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'ləʊ] ,
" Meanwhile , in the shop below ,
" 同时 , 在 这 店铺 以下 ,

与此同时,在楼下的商店里,

['nɔːrɪs] [hæd; həd] [sent] ['əʊɪn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Norris had sent Owen on an errand to the stores underneath the ground ;
诺里斯 有 发送 欧文 在 一个 差事 到 这 商店 下 这 地面 ;

诺里斯派欧文去地下的商店跑腿;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,
he had to go down through a trap door to the cellar ,
他 有 到 去 向下 通过 一个 陷阱 门 到 这 地窖 ,

他必须通过地窖的活板门下去。

[ænd; ənd][nɒt]['gəʊɪŋ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [spaɪt] ,
and not going quick enough to suit the young man , or out of spite ,
和 不是 去 快的 足够的 到 套装 这 年轻的 男人 , 或者 出去 的 尽管如此 ,

而且速度不够快,无法满足年轻人的需求,或者出于恶意,

['nɔːrɪs] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] , [-]
Norris give him a push , [48]
诺里斯 给 他 一个 推 , [-]

诺里斯推了他一把[48]

[wɪtʃ] , ['ləʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [meɪd] [hɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] ['hevɪli]
which , loaded as he was , made him lose his footing and fall heavily
哪个 , 已加载 作为 他 曾是 , 制成 他 失去 他的 立足点 和 落下 重度

[θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .

由于他负重过大，导致他失去平衡，重重地摔进了洞里。

" [wɒt] [ə; eɪ]['stju:pɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ; " [hi:; hi][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs]
" What a stupid ! " exclaimed the man ; " he is no more fit for business
" 什么 一个 愚蠢的 ! " 惊呼 这 男人 ; " 他 是 不 更多的 合身 为了 商业

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑ:f] . "
than a calf . "
比 一个 小牛 . "

“真是个蠢货！”那人喊道，“他连做生意都不如，跟一头小牛犊似的。”

" ['nɔ:rɪs] ! " [sed] ['klærɪs] , ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , " [ai] [sɔ:] [ðə; ði]
" Norris ! " said Clarice , coming hastily out of the counting - house , " I saw the
" 诺里斯 ! " 说 克拉丽丝 , 未来 草草 出去 的 这 计数 - 房子 , " 我 锯 这

[həʊl] [ə'feə(r)] .
whole affair .
所有的 事务 .

“诺里斯！”克拉丽丝急忙从账房里出来说道，“我看到了整个事件。”

[ju:; jʊ] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] . "
You pushed him down , and my father shall know . "
你 推动 他 向下 , 和 我的 父亲 将 知道 . "

你把他推倒了，我父亲会知道的。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [mɪs] ['hædli:] , " [hi:; hi] [sed] , ['blændli] ;
" You make a mistake , Miss Hadleigh , " he said , blandly ;
" 你 制作 一个 错误 , 错过 哈德利 , " 他 说 , 平淡地 ;

“你犯了个错误，哈德利小姐，”他淡淡地说；

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ju:sləs] [bɔɪ] [wi:; wi]['evə(r)][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
" he is the most useless boy we ever had on the premises .
" 他 是 这 最多 无用 男生 我们 曾经 有 在 这 前提 .

“他是我们学校有史以来最没用的孩子。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['dɔ:sən] [hæd; həd]['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" One of the porters and Dawson had hastily descended after the boy ,
" 一 的 这 搬运工 和 道森 有 草草 下降 后 这 男生 ,

“其中一个搬运工和道森匆匆跟在男孩身后下了楼，

[hu:] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] , ['grəʊnɪŋ] ['hevɪli] .
who was lifted up in their arms , groaning heavily .
WHO 曾是 抬起 向上 在 他们的 武器 , 呻吟 重度 .

他被他们抱了起来，发出沉重的呻吟声。

['mɪstə(r)] . ['hædli:] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ɑ:skɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Mr . Hadleigh came in at the moment , asking what had happened .
先生 . 哈德利 来了 在 在 这 片刻 , 问 什么 有 发生 .

这时哈德利先生走了进来，询问发生了什么事。

['evri] [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑ:nsə(r)] .
Every one gave a different answer .
每一个 一 给予 一个 不同的 回答 .

每个人给出的答案都不一样。

" [hi:; hi][ɪz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
" He is severely injured , " he said , as he bent over the boy .
" 他 是 严重 受伤 , " 他 说 , 作为 他 弯曲 超过 这 男生 .

“他伤得很重，”他一边说着，一边弯下腰查看男孩的情况。

" ['deɪvɪd] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] ; [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
" David , run for Mr . Daly ; ask him to come at once .
" 大卫 , 跑步 为了 先生 . 戴利 ; 问 他 到 来 在 一次 .

“大卫，去替戴利先生跑一趟；请他立刻过来。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tuː] ['kæri] [ðə; ði] [læd] [ˌʌp'steəz] ?
Can you two carry the lad upstairs ?
能 你 二 携带 这 小伙子 楼上 ?

你们两个能把孩子抬上楼吗?

" [wen] ['mɪsɪz] . ['hædliː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" When Mrs . Hadleigh had found out what had happened ,
" 什么时候 太太 . 哈德利 有 成立 出去 什么 有 发生 ,

“当哈德利太太得知发生了什么事之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
she declared he ought to be sent at once to the hospital .
她 声明 他 应该 到 是 发送 在 一次 到 这 医院 .

她断言应该立即把他送往医院。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['evri] [deɪ] ,
But her husband said the boy reminded him more of his brother every day ,
但 她 丈夫 说 这 男生 提醒 他 更多的 的 他的 兄弟 每一个 天 ,

但她丈夫说，这个男孩每天都让他越来越想起他的哥哥。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['brʌðərz] [seɪk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəːs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and for that brother's sake he should be nursed in the house .
和 为了 那 兄弟 清酒 他 应该 是 护理 在 这 房子 .

为了他兄弟的缘故，应该让他待在家里接受照料。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɜːdɪkt] ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [muːvd] ;
The doctor's verdict settled everything ; he said the patient must on no account be moved ;
这 医生的 判决 定居 一切 ; 他 说 这 病人 必须 在 不 帐户 是 已搬 ;

医生的诊断解决了所有问题；他说病人无论如何都不能移动；

[ðə; ði] [hɪp] - [bəʊn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .
the hip - bone was broken , and he must be kept perfectly quiet .
这 时髦的 - 骨 曾是 破碎的 , 和 他 必须 是 保留 完美 安静的 .

他的髋骨骨折了，必须让他保持绝对安静。

[wen] [ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
When the bone was set , and the boy somewhat more comfortable , though in great pain and weakness ,
什么时候 这 骨 曾是 放 , 和 这 男生 有些 更多的 舒服的 , 尽管 在 伟大的 疼痛 和 弱点 ,

骨头复位后，男孩虽然疼痛难忍、虚弱无力，但情况稍有好转。

['klæris] [krept] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Clarice crept softly into the room , and watched him for a moment with tears in her eyes .
克拉丽丝 悄悄地爬 轻轻 进入 这 房间 , 和 观看 他 为了 一个 片刻 和 眼泪 在 她 眼睛 .

克拉丽丝轻轻地走进房间，含着泪凝视了他一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [-]
He looked so white and suffering ; and to think it [49]
他 看起来 所以 白色的 和 痛苦 ; 和 到 思考 它 [-]

他脸色苍白，神情痛苦；想到这一点[49]

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] !
should happen through the carelessness and unkindness of another !
应该 发生 通过 这 疏忽 和 不友善 的 其他 !

这竟然是由于他人的粗心和不友善造成的！

['prez(ə)ntli] ['əʊɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Presently Owen opened his eyes .
目前 欧文 打开 他的 眼睛 .

这时，欧文睁开了眼睛。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['klæris] ? "
" Is that you , Clarice ? "
" 是 那 你 , 克拉丽丝 ? "

“是你吗，克拉丽丝？”

" [jes] ; [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" Yes ; how are you now ? "
" 是的 ; 如何 是 你 现在 ? "

“是的，你现在怎么样？”

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɪn] [taɪm] ?
" Isn't it a good thing I was saved in time ?
" 不是 它 一个 好的 事物 我 曾是 已保存 在 时间 ?

“幸好我及时获救了，这难道不是一件好事吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [glæd] .
" His voice was feeble , though the tone was glad .
" 他的 嗓音 曾是 微弱 , 尽管 这 语气 曾是 高兴的 .

“他的声音很虚弱，但语气是高兴的。”

" [seɪvd] [ɪn] [taɪm] ? " ['kwestʃənd] ['klæris] .
" Saved in time ? " questioned Clarice .
" 已保存 在 时间 ? " 被质问 克拉丽丝 .

“及时保存下来了？”克拉丽丝问道。

" [jes] , [ai] [miːn] [seɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] .
" Yes , I mean saved before this happened .
" 是的 , 我 意思是 已保存 前 这 发生 .

“是的，我的意思是，在这件事发生之前就保存下来了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn]
You see , I could not have thought about these things while I was in such pain
你 看 , 我 可以 不是 有 想法 关于 这些 事物 尽管 我 曾是 在 这样的 疼痛
— [æt; ət] [liːst] ,
— at least ,
— 在 至少 ,

你看，我当时那么痛苦，根本不可能去想这些事——至少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːs] .
it would have made me feel worse .
它 会 有 制成 我 感觉 更糟 .

那样只会让我感觉更糟。

[naʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hæpi] .
Now the pain is all outside ; my heart is happy .
现在 这 疼痛 是 全部 外部 ; 我的 心 是 快乐的 .

现在痛苦都已消散，我的内心感到快乐。

['dʒiːzəs] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [maɪ] [piːs] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] . -
Jesus comes and says to me , ' My peace I give unto you . '
耶稣 来 和 说道 到 我 , - 我的 和平 我 给 到 你 . -

耶稣来到我面前，对我说：“我将我的平安赐给你们。”

" ['klæris] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
" Clarice knelt down by the side of the bed ,
" 克拉丽丝 跪下 向下 经过 这 边 的 这 床 ,

克拉丽丝跪在床边，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [strəʊkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and softly stroked the boy's hair back from his forehead .
和 轻轻 抚摸 这 男孩们 头发 后退 从 他的 前额 .

然后轻轻地将男孩额前的头发向后拨开。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
He seemed to like the caressing motion , for he did not move till she said softly ,
他 似乎 到 喜欢 这 爱抚 运动 , 为了 他 做过 不是 移动 直到 她 说 轻轻 ,

他似乎很喜欢这种爱抚的动作，直到她轻声说道，他才动了动。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] , [tuː] , ['əʊɪn] ,
" I know something of that peace , too , Owen ,
" 我 知道 某物 的 那 和平 , 也 , 欧文 ,

"我也体会过那种平静，欧文。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ðə; ði] ['blesɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it was through your lips the blessing came to me .
和 它 曾是 通过 你的 嘴唇 这 祝福 来了 到 我 .

正是通过你的嘴唇，我才得到了祝福。

" [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" A sunny smile spread over the white face as he said ,
" 一个 阳光明媚 微笑 传播 超过 这 白色的 脸 作为 他 说 ,

"他脸上绽放出灿烂的笑容，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['klæris] .
" It was worth all the pain to know that , Clarice .
" 它 曾是 值得 全部 这 疼痛 到 知道 那 , 克拉丽丝 .

"克拉丽丝，知道这一点，所有的痛苦都是值得的。"

[gɒd][hæz; həz][faʊnd][ˌjuː 'es][bəuθ] [naʊ] . "
God has found us both now . "
上帝 有 成立 我们 两个都 现在 . "

上帝现在找到我们俩了。

" [jes] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
" Yes , I had been trying to help father to make his fortune ;
" 是的 , 我 有 到过 尝试 到 帮助 父亲 到 制作 他的 财富 ;

"是的，我一直想帮助父亲发家致富；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧文的财富；或者，“持久的财富”(Owen's Fortune; Or, Durable Riches)

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;
and you had come to Barmston wishing to make your fortune ;
和 你 有 来 到 巴姆斯顿 祝 到 制作 你的 财富 ;

你来到巴姆斯顿，是想发家致富；

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] . "
but God has given us His riches . "
但 上帝 有 给定 我们 他的 财富 . "

但上帝已将祂的丰富赐予我们。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
" Would you mind reading to me a little ?
" 会 你 头脑 阅读 到 我 一个 小的 ?

你介意给我读一会儿书吗?

[maɪ] [hed] [ɪz] [səʊ] [bæd] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
My head is so bad ; I think it would comfort me ,
我的 头 是 所以 坏的 ; 我 思考 它 会 舒适 我 ,

我头疼得厉害；我想这会让我感到安慰。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
and give me something to think of while I am alone in the night .
和 给 我 某物 到 思考 的 尽管 我 是 独自的 在 这 夜晚 .

让我在夜深人静时有事可想。

" ['klæris] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [keə(r)] [ɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [-]
" Clarice was much touched to find that her young cousin expected no care or nursing during the [50]
" 克拉丽丝 曾是 很多 感动 到 寻找 那 她 年轻的 表哥 预期的 不 关心 或者 护理 期间 这 [-]

“克拉丽丝非常感动地发现，她年轻的表妹在[50]期间不需要任何照顾或护理。”

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ə'kʌstəmd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
It showed her how accustomed he was to be neglected ,
它 显示 她 如何 习惯 他 曾是 到 是 被忽视的 ,

这让她明白他有多么习惯被忽视。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and put on one side in the house .
和 放 在 一 边 在 这 房子 .

并放在屋子的一旁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] ['əʊpənd] ['oʊənz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [riːd] [ðə; ði] [sɑːm] [ðæt] [səʊ] ['meni] ,
But she said nothing , only opened Owen's Bible , and softly read the Psalm that so many ,
但 她 说 没有什么 , 仅有的 打开 欧文的 圣经 , 和 轻轻 读 这 诗篇 那 所以 许多 ,

但她什么也没说，只是打开欧文的圣经，轻轻地读起了那篇许多人都读过的诗篇。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [hæv; həv] ['restɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɒn][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] :
young and old , have rested their souls on in times of joy and sorrow :
年轻的 和 老的 , 有 休息 他们的 灵魂 在 在 时代 的 喜悦 和 悲哀 :

无论老幼，无论悲喜，都曾在此安息：

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .
" The Lord is my Shepherd ; I shall not want .
" 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

" ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒment] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [sɑːm] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Quietly and slowly , without any comment , she read the Psalm through , and then ,
" 悄悄 和 缓慢地 , 没有 任何 评论 , 她 读 这 诗篇 通过 , 和 然后 ,

她静静地、缓缓地、一言不发地读完了这篇诗篇，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [went] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
seeing the boy was exhausted , went noiselessly out of the room to seek some refreshment for him .
看到 这 男生 曾是 筋疲力尽的 , 去 无声 出去 的 这 房间 到 寻找 一些 清爽 为了 他 .

见男孩筋疲力尽，便悄无声息地走出房间，去给他找些吃的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [keɪm] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
As soon as the shop was closed Mr . Hadleigh came up himself to visit his nephew ,
作为 很快 作为 这 店铺 曾是 关闭 先生 . 哈德利 来了 向上 他自己 到 访问 他的 侄子 ,

商店一关门，哈德利先生就亲自上来看望他的侄子。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
and assure him that he would take all care of him ,
和 保证 他 那 他 会 拿 全部 关心 的 他 ,

并向他保证会照顾好他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] ,
and that he was not to trouble about the accusation , for the more he watched him ,
和 那 他 曾是 不是 到 麻烦 关于 这 指控 , 为了 这 更多的 他 观看 他 ,

他不必为这指控烦恼，因为他越观察他，就越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
the more he was convinced that he was innocent ,
这 更多的 他 曾是 确信 那 他 曾是 清白的 ,

他越发确信自己是无辜的，

[ðəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
though where the goods had gone to was a great mystery .
尽管 在哪里 这 商品 有 已消失 到 曾是 一个 伟大的 神秘 .

然而，这批货物究竟去了哪里，却成了一个巨大的谜团。

" ['deɪvɪd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" David shall sit up with you to - night , " he said ,
" 大卫 将 坐 向上 和 你 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

“大卫今晚会陪你熬夜，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" and we will see about a better nurse in the morning .
" 和 我们 将要 看 关于 一个 更好的 护士 在 这 早晨 .

"明天早上我们会看看能不能找到更好的护士。"

" ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['tendə(r)]['mænə(r)] ,
" Owen was much surprised at his uncle's tender manner ,
" 欧文 曾是 很多 惊讶 在 他的 叔叔的 投标 方式 ,

欧文对叔叔温柔的态度感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['eni]
for he had always been too absorbed in business to speak kindly to any
为了 他 有 总是 到过 也 吸收 在 商业 到 说话 亲切地 到 任何
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

因为他一直太专注于生意，以至于没有时间和家人好好说话。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['əʊɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli]
But though Owen did not know it , his influence was working unconsciously
但 尽管 欧文 做过 不是 知道 它 , 他的 影响 曾是 在职的 不知不觉
[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
upon his uncle ,
之上 他的 叔叔 ,

但欧文虽然不知道，他的影响力却在不知不觉中作用于他的叔叔。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [əb'teɪnɪŋ] [bɪ'saɪdz]
and opening his eyes to see that other things are worth obtaining besides
和 开幕 他的 眼睛 到 看 那 其他 事物 是 值得 获得 除了
['mʌni] .
money .
钱 .

并让他睁开双眼，看到除了金钱之外，还有其他值得追求的东西。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊɪn] [felt] ['θʌrəli] [sɔː(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
The pain was very severe , and Owen felt thoroughly sore all over , for ,
这 疼痛 曾是 非常 严重 , 和 欧文 毛毡 彻底 疮 全部 超过 , 为了 ,

疼痛非常剧烈，欧文感到全身酸痛，因为……

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] [bəʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
beside the broken bone , he was considerably bruised and shaken .
旁 这 破碎的 骨 , 他 曾是 相当 瘀伤 和 摇晃 .

除了骨折之外，他还浑身青紫，惊魂未定。

['klæris] [piːp] [ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
Clarice peeped in again before she went to bed ,
克拉丽丝 偷窥 在 再次 前 她 去 到 床 ,

克拉丽丝在睡觉前又偷偷往里看了一眼。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv]['dʒeli][tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
bringing a little plate of jelly to moisten his mouth during the night ,
带来 一个 小的 盘子 的 果冻 到 濡 他的 嘴 期间 这 夜晚 ,

夜里，他带了一小碟果冻来润润嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [mait]
and to see that everything was arranged as comfortably as might
和 到 看 那 一切 曾是 安排 作为 舒适地 作为 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

并确保一切都安排得尽可能舒适。

['prez(ə)ntli] [-]
Presently [51]
目前 [-]

目前[51]

['deɪvɪd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .
David came up , and took a seat by the bedside .
大卫 来了 向上 , 和 采取 一个 座位 经过 这 床头 .

大卫走了过来，在床边坐了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , " [ɪz][ðə; ði]
He looked gravely at the drawn , white face , as he asked anxiously , " Is the
他 看起来 严重地 在 这 绘制 , 白色的 脸 , 作为 他 问 焦虑地 , " 是 这
[peɪn] ['terəbli] [bæd] ? " [-]
pain terribly bad ? " [52]
疼痛 可怕 坏的 ? " [-]

他神色凝重地看着那张苍白憔悴的脸，焦急地问道："疼痛很严重吗？"[52]

" ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sləʊli] . . .
" QUIETLY AND SLOWLY . . .
" 悄悄 和 缓慢地 . . .

"静静地、慢慢地……"

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [sɑːm] [θruː] . " — [peɪdʒ] - .
SHE READ THE PSALM THROUGH . " — Page 50 .
她 读 这 诗篇 通过 . " — 页 - .

她通读了这篇诗篇。——第 50 页。

" [bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['əʊɪn] , ['feɪntli] .
" Bad enough , " said Owen , faintly .
" 坏的 足够的 , " 说 欧文 , 淡淡的 .

"够糟糕的了,"欧文虚弱地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæt] ['nɔːrɪs] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ;
" What a coward that Norris is ! " said the boy , indignantly ;
" 什么 一个 懦夫 那 诺里斯 是 ! " 说 这 男生 , 愤慨地 ;

"诺里斯真是个懦夫！"男孩愤愤不平地说；

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'weɪ] . "
" the master ought to turn him away . "
" 这 掌握 应该 到 转动 他 离开 . "

"主人应该把他赶走。"

" [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does uncle know he did it ? "
" 做 叔叔 知道 他 做过 它 ? "

"叔叔知道是他干的吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] [sɔː] ['nɔːrɪs] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [swiːt] ['mænə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ;
I saw Norris talking away to him in the soft , sweet manner he has ;
我 锯 诺里斯 说 离开 到 他 在 这 柔软的 , 甜的 方式 他 有 ;

我看到诺里斯用他一贯温柔甜美的方式和他说话；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and no doubt he made out it was no fault of his .
和 不 怀疑 他 制成 出去 它 曾是 不 过错 的 他的 .

毫无疑问，他把这一切都归咎于自己。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [hɪm'self] . "
I should like to tell Mr . Hadleigh himself . "
我 应该 喜欢 到 告诉 先生 . 哈德利 他自己 . "

我想亲自告诉哈德利先生。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] . "
" You must not do that . "
" 你 必须 不是 做 那 . "

你绝对不能那样做。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['kæri] [ˌækjuː'zeiʃən][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] . "
" Because we must not carry accusations of one another about . "
" 因为 我们 必须 不是 携带 指控 的 一 其他 关于 . "

"因为我们不可彼此怀恨在心。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" But it is true that he did knock you down . "
" 但 它 是 真的 那 他 做过 敲 你 向下 . "

"但他的确把你打倒了。"

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [juː; jʊ] [mait] [duː; də][səʊ] ;
" Yes ; and if uncle asked you to tell him , you might do so ;
" 是的 ; 和 如果 叔叔 问 你 到 告诉 他 , 你 可能 做 所以 ;

"是的；如果叔叔让你告诉他，你可以告诉他；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] . "
but I am sure you ought not to offer to tell him . "
但 我 是 当然 你 应该 不是 到 提供 到 告诉 他 . "

但我相信你不应该主动告诉他。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's rather queer , isn't it ?
" 那就是 相当 酷儿 , 不是 它 ?

"这有点奇怪，不是吗?"

['mɪstə(r)] . ['hædliː] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt]
Mr . Hadleigh was not there , and he may think it was your fault
先生 . 哈德利 曾是 不是 那里 , 和 他 可能 思考 它 曾是 你的 过错
['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

哈德利先生当时不在场，他或许会认为这最终是你的错。

" [gɒd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" God was there .
" 上帝 曾是 那里 .

上帝就在那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [waɪ] ['nɔːrɪs] [ɪz][səʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː]
He saw it all , and He knows everything — even why Norris is so against me
他 锯 它 全部 , 和 他 知道 一切 — 甚至 为什么 诺里斯 是 所以 反对 我
;
;
;

他目睹了一切，他无所不知——甚至知道诺里斯为什么如此敌视我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
and He will make it right .
和 他 将要 制作 它 正确的 .

祂会拨乱反正。

" [bʌt; bət] ['əʊɪn] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] ; [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] ,
" But Owen could not go on talking ; the pain was so severe ,
" 但 欧文 可以 不是 去 在 说 ; 这 疼痛 曾是 所以 严重 ,

“但欧文已经无法继续说话了；疼痛太剧烈了，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .
he could only just bear it by keeping perfectly quiet .
他 可以 仅有的 只是 熊 它 经过 保持 完美 安静的 .

他只能靠保持绝对沉默来勉强忍受。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [ə'weɪ] ['sləʊli] ,
An hour or two passed away slowly ,
一个 小时 或者 二 通过了 离开 缓慢地 ,

一两个小时慢慢过去了，

[wen] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli]
when Owen was surprised to hear his uncle's voice at the door , calling softly
什么时候 欧文 曾是 惊讶 到 听到 他的 叔叔的 嗓音 在 这 门 , 呼叫 轻轻
, " ['deɪvɪd] !
, " David !
, " 大卫 !

欧文惊讶地听到他叔叔在门口轻声喊道：“大卫！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] .
" The boy rose .
" 这 男生 玫瑰 .

男孩站了起来。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , sir , " he replied .
" 是的 , 先生 , " 他 回复 .

“是的，先生，”他回答道。

" [ɪz] ['əʊɪn] [ə'sliːp] ? "
" Is Owen asleep ? "
" 是 欧文 睡着了 ? "

欧文睡着了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [kænt] [sliːp] , [ðə; ði][peɪn][ɪz][səʊ][bæd] . " [-]
" No , sir , he can't sleep , the pain is so bad . " [53]
" 不 , 先生 , 他 不能 睡觉 , 这 疼痛 是 所以 坏的 . " [-]

“不，先生，他睡不着，疼痛难忍。”[53]

" [wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .
" Well , come with me a minute , and then you shall return to him .
" 出色地 , 来 和 我 一个 分钟 , 和 然后 你 将 返回 到 他 .

“好吧，你跟我来一分钟，然后你再回到他身边。”

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['dʒentli][kləʊzd] , [ænd; ənd] ['əʊɪn] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɪspəd]
" The door was gently closed , and Owen heard no more , except a whispered
" 这 门 曾是 轻轻地 关闭 , 和 欧文 听到 不 更多的 , 除了 一个 低声说道
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] .
consultation outside .
咨询 外部 .

“门轻轻地关上了，欧文什么也没听到，只听到外面传来低声的交谈声。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
Then he was left alone for some time .
然后 他 曾是 左边 独自的 为了 一些 时间 .

然后他独自一人待了一段时间。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
A strange thing had happened .
一个 奇怪的 事物 有 发生 .

发生了一件奇怪的事。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['oʊənz] ['æksɪdənt]['mɪstə(r)] . ['hædliː] [hæd; həd] [biːn]
In the bustle and confusion of Owen's accident Mr . Hadleigh had been
在 这 忙碌 和 困惑 的 欧文的 事故 先生 . 哈德利 有 到过
['sʌmwɒt] [ˌʌp'set] ,
somewhat upset ,
有些 沮丧的 ,

在欧文发生意外的混乱中，哈德利先生有些心烦意乱。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and just as he was getting into bed he remembered that he had
和 只是 作为 他 曾是 获得 进入 床 他 记得 那 他 有
[left][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
left his cash - box in the counting - house .
左边 他的 现金 - 盒子 在 这 计数 - 房子 .

正当他准备上床睡觉时，他突然想起自己把钱箱落在了账房里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] ,
Such a thing had never occurred before in all his business life ,
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 在 全部 他的 商业 生活 ,

在他整个商业生涯中，这样的事情从未发生过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪs'meɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he was a good deal dismayed when he thought of it .
和 他 曾是 一个 好的 交易 沮丧 什么时候 他 想法 的 它 .

想到这件事，他感到非常沮丧。

['θrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ]
Throwing on a dressing - gown , and stepping softly for fear of disturbing
投掷 在 一个 敷料 - 袍 , 和 步进 轻轻 为了 害怕 的 令人不安
['əʊɪn] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
Owen , he went downstairs .
欧文 , 他 去 楼下 .

他披上睡袍，小心翼翼地走下楼，生怕惊扰了欧文。

[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ]['kænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɒks] ,
He carried no candle , for he knew just where he had left the box ,
他 携带 不 蜡烛 , 为了 他 知道 只是 在哪里 他 有 左边 这 盒子 ,

他没带蜡烛，因为他知道自己把盒子放在哪儿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [lait] [mait] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
and he feared a light might set fire to something .
和 他 害怕 一个 光 可能 放 火 到 某物 .

他担心灯光会引发火灾。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
He had just reached the glass door leading into the shop ,
他 有 只是 达到 这 玻璃 门 领导 进入 这 店铺 ,

他刚走到通往商店的玻璃门前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
and was about to put his hand out to open it ,
和 曾是 关于 到 放 他的 手 出去 到 打开 它 ,

他正要伸手去打开它，

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] .
when he observed a faint light in one corner , and a figure moving .
什么时候 他 观察到 一个 头晕的 光 在 一 角落 , 和 一个 数字 移动 .

当他看到角落里有微弱的光亮，并且有一个人影在移动时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] ['pærəlaɪzd] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðə(r)] ,
For a moment he seemed paralysed , but gathering his wits together ,
为了 一个 片刻 他 似乎 瘫痪 , 但 采集 他的 智慧 一起 ,

他似乎有一瞬间动弹不得，但随即又恢复了镇定。

[hiː; hi] ['keəfəli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
he carefully watched for a moment or two ,
他 小心 观看 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他仔细观察了一会儿，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ['kænistəz] [ænd; ənd]['bɒksɪz]
when he saw the muffled figure of a man reaching down canisters and boxes
什么时候 他 锯 这 闷音 数字 的 一个 男人 到达 向下 罐子 和 盒子
,
,
,

当他看到一个男人模糊的身影正伸手去够罐子和箱子时，

['keəfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .
carefully and gently , and abstracting part of their contents .
小心 和 轻轻地 , 和 摘要 部分 的 他们的 内容 .

小心翼翼、轻柔地，并提取其中的部分内容。

[nɒt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] , ['evɪdəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːslz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl]
Not much out of each , evidently , for the parcels he made up were small
不是 很多 出去 的 每个 , 显然 , 为了 这 包裹 他 制成 向上 是 小的
;
;
;

显然，他每人分到的钱都不多，因为他打包的东西都很小；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [held] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but the basket on the floor held a good many of them .
但 这 篮子 在 这 地面 握住 一个 好的 许多 的 他们 .

但地上的篮子里装着很多个。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .
The man's face he could not see , nor could he at all make out the figure .
这 男人的 脸 他 可以 不是 看 , 也不 可以 他 在 全部 制作 出去 这 数字 .

他既看不清那人的脸，也完全看不清那人的身影。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [krept] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['deɪvɪd]
After watching him for a moment , he crept upstairs , and calling David
后 观看 他 为了 一个 片刻 , 他 悄悄地爬 楼上 , 和 呼叫 大卫
[aʊt][ɒv; əv] ['oʊənz] [ruːm] ,
out of Owen's room ,
出去 的 欧文的 房间 ,

他观察了他一会儿，然后蹑手蹑脚地上了楼，把大卫从欧文的房间里叫了出来。

[sent] [hɪm] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi]
sent him off by a back - door to the neighbouring police - station , while he
发送 他 离开 经过 一个 后退 - 门 到 这 邻接 警察 - 车站 , 尽管 他
[ə'gen] ['maʊntɪd] [gɑːd] [æt; ət] [-]
again mounted guard at [54]
再次 安装 警卫 在 [-]

他从后门被送往邻近的警察局，而他自己则再次在[54]处站岗放哨。

[ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] .
the glass door .
这 玻璃 门 .

玻璃门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θiːf]
It seemed a long time to Mr . Hadleigh as he stood watching the thief
它 似乎 一个 长的 时间 到 先生 . 哈德利 作为 他 站立 观看 这 贼
['wɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
walking softly about the shop ,
步行 轻轻 关于 这 店铺 ,

哈德利先生站在那里，看着小偷在店里轻手轻脚地走来走去，感觉时间过得很漫长。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tiː] , ['ʃʊgə(r)] , [kləʊvz] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] , [draɪd] [fruːt] ,
helping himself here and there to tea , sugar , cloves and spices , dried fruit ,
帮助 他自己 这里 和 那里 到 茶 , 糖 , 丁香 和 香料 , 干燥 水果 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊdz] .
and other goods .
和 其他 商品 .

他时不时地拿走一些茶叶、糖、丁香、香料、干果和其他物品。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wel] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went]
He felt sure it was one who knew the premises well , by the way he went
他 毛毡 当然 它 曾是 一 WHO 知道 这 前提 出色地 , 经过 这 方式 他 去
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

从那人的举止来看，他确信那人对这里很熟悉。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
laying his hands on exactly what he wanted .
躺下 他的 双手 在 确切地 什么 他 通缉 .

他如愿以偿地得到了自己想要的东西。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['əʊɪn] [nɔː(r)] ['deɪvɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
It was neither Owen nor David , that was clear ,
它 曾是 两者都不 欧文 也不 大卫 , 那 曾是 清除 ,

很明显，那个人既不是欧文也不是大卫。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] ['deɪvɪd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] [pə'liːsmən] ,
and Mr . Hadleigh felt quite relieved when David returned with two policemen ,
和 先生 . 哈德利 毛毡 相当 松了口气 什么时候 大卫 返回 和 二 警察 ,

当大卫带着两名警察回来时，哈德利先生感到非常欣慰。

[huː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] ,
who did not speak a word , but looked through the glass door ,
WHO 做过 不是 说话 一个 单词 , 但 看起来 通过 这 玻璃 门 ,

他一言不发，只是透过玻璃门向外望去。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
as Mr . Hadleigh silently pointed out the thief to them .
作为 先生 . 哈德利 默默 尖 出去 这 贼 到 他们 .

哈德利先生默默地向他们指出了小偷。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [slaɪt] [klɪk] [kɔːzd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [stɑːt] ,
As they turned the handle of the door , the slight click caused the thief to start ,
作为 他们 转向 这 处理 的 这 门 ， 这 轻微 点击 导致 这 贼 到 开始 ，

当他们转动门把手时，轻微的咔哒声让窃贼吓了一跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɒp] .
and when he saw the policemen he hastily extinguished his light , and flew across the shop .
和 什么时候 他 锯 这 警察 他 草草 熄灭 他的 光 ， 和 飞翔 穿过 这 店铺 .

当他看到警察时，他赶紧关掉手电筒，飞快地穿过商店。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
But the policemen rushed after him ; there was a few moments ' struggle in the dark ,
但 这 警察 匆忙 后 他 ； 那里 曾是 一个 很少 时刻 - 斗争 在 这 黑暗的 ，

但警察们追了上去；在黑暗中发生了一阵短暂的搏斗。

[æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
as the thief tried to reach a small window at the back ,
作为 这 贼 尝试 到 抵达 一个 小的 窗户 在 这 后退 ，

当窃贼试图够到后面的一扇小窗户时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['entəd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [men] [held] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] ,
from which he had evidently entered ; but the two powerful men held him down and secured him ,
从 哪个 他 有 显然 进入 ； 但 这 二 强大的 男人 握住 他 向下 和 安全 他 ，

他显然是从那里进来的；但那两个壮汉把他按倒在地，控制住了他。

[waɪl] ['deɪvɪd] [gɒt] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] .
while David got matches , and lighted a lamp .
尽管 大卫 得到 比赛 ， 和 照明 一个 灯 .

大卫则去拿了火柴，点亮了一盏灯。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪdi] [kætʃ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ;
" That was a pretty tidy catch , " said one of the men ;
" 那 曾是 一个 漂亮的 整齐的 抓住 ， " 说 一 的 这 男人 ；

“那真是一次漂亮的接杀，”其中一人说道；

" [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .
" caught in the very act of stealing .
" 捕捉 在 这 非常 行为 的 偷窃 .

“当场抓获正在偷窃的人。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['sentəns] [jʊl] [get] , [maɪ] [mæn] .
A pretty long sentence you'll get , my man .
一个 漂亮的 长的 句子 你会 得到 ， 我的 男人 .

你会被判很长的刑期，兄弟。

" ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ]
" Mr . Hadleigh drew nearer to look at the man as they were leading
" 先生 . 哈德利 画 更近 到 看 在 这 男人 作为 他们 是 领导
[hɪm] [ə'weɪ] ,
him away ,
他 离开 ,

“当他们带走那个人时，哈德利先生走近了些，想看看他究竟是谁。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sɔː] ['nɔːrɪs] !
and to his surprise and indignation , saw Norris !
和 到 他的 惊喜 和 愤慨 , 锯 诺里斯 !

令他惊讶和愤慨的是，他看到了诺里斯！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
" What can have been your object ? "
" 什么 能 有 到过 你的 目的 ? "

“你的目标可能是什么？”

" [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hædliː] , " [hiː; hi] [hwain] ; " [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .
" Let me off this time , Mr . Hadleigh , " he whined ; " let me off this time .
" 让 我 离开 这 时间 , 先生 . 哈德利 , " 他 抱怨 ; " 让 我 离开 这 时间 .

“这次就放过我吧，哈德利先生，”他哀求道；“这次就放过我吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] .
It will ruin me for life if you put me in prison .
它 将要 废墟 我 为了 生活 如果 你 放 我 在 监狱 .

如果你把我关进监狱，我的人生就毁了。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] . " [-]
Let me go this time . " [55]
让 我 去 这 时间 . " [-]

这次放我走吧。[55]

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['grɪmli] , [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
" A likely thing ! " said the policemen , grimly , as they led him out into the street
" 一个 可能 事物 ! " 说 这 警察 , 阴沉地 , 作为 他们 引领 他 出去 进入 这 街道
.
:
.

“很有可能！”警察们面色凝重地说着，把他带到了街上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
When they were gone ,
什么时候 他们 是 已消失 ,

他们走后，

['mɪstə(r)] . ['hædliː] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] ,
Mr . Hadleigh went round the house and shop to see that all was safe ,
先生 . 哈德利 去 圆形的 这 房子 和 店铺 到 看 那 全部 曾是 安全的 ,

哈德利先生绕着房子和店铺走了一圈，确认一切安全。

['deɪvɪd] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ; [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] , [ðeɪ] [went]

David following with a light ; and when everything was secure , they went

大卫 下列的 和 一个 光 ; 和 什么时候 一切 曾是 安全的 , 他们 去

[ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

upstairs again .

楼上 再次 .

大卫拿着灯跟在后面；一切安全后，他们又上楼去了。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [wɒz; wəz] ['oʊənz] [fɜːst] ['kwestʃən] .

" Where have you been ? " was Owen's first question .

" 在哪里 有 你 到过 ? " 曾是 欧文的 第一的 问题 .

“你去哪儿了？”欧文问的第一个问题。

" [duː; də][lɪft] [ʌp] [maɪ] ['pɪləʊ] [ə; eɪ][bɪt] ; [maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

" Do lift up my pillow a bit ; my head is so uncomfortable .

" 做 举起 向上 我的 枕头 一个 少量 ; 我的 头 是 所以 不舒服 .

“请帮我把枕头稍微抬高一点；我的头很不舒服。”

" ['deɪvɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['əʊɪn] [in'kwaiə]

" David did as he was asked ; but he looked so excited that Owen inquired

" 大卫 做过 作为 他 曾是 问 ; 但 他 看起来 所以 兴奋的 那 欧文 询问

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

“大卫照做了；但他看起来非常兴奋，以至于欧文又问了一遍，

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

" Where have you been ? "

" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？”

" ['mɪstə(r)] . ['hædliː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . "

" Mr . Hadleigh wanted me down in the shop . "

" 先生 . 哈德利 通缉 我 向下 在 这 店铺 . "

“哈德利先生要我到店里去。”

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

" In the night !

" 在 这 夜晚 !

“在夜里！”

[wɒt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What time is it ? "

什么 时间 是 它 ? "

现在是几点？”

" [tuː] [ə'klɑːk] . "

" Two o'clock . "

" 二 点钟 . "

“两点钟。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɒnt] ? "

" What could he want ? "

" 什么 可以 他 想 ? "

他究竟想要什么？

" [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

" We caught a thief stealing the goods out of the shop .

" 我们 捕捉 一个 贼 偷窃 这 商品 出去 的 这 店铺 .

“我们抓到了一名从商店偷东西的小偷。”

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] . "
I went for two policemen , and they got hold of him . "
我 去 为了 二 警察 , 和 他们 得到 抓住 的 他 . "

我叫来了两名警察，他们抓住了他。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ;
" How dreadful it must be to be a thief ;
" 如何 可怕 它 必须 是 到 是 一个 贼 ;

当小偷该是多么可怕的事啊;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] . "
it is worse for him even than for uncle to lose his things . "
它 是 更糟 为了 他 甚至 比 为了 叔叔 到 失去 他的 事物 . "

对他来说，这甚至比叔叔丢了东西还要糟糕。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" Yes , I suppose so . "
" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想是这样。”

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [njuː] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dævənˌpɔːrts] . "
" I wish he knew I did not take those things of Mr . Davenport's . "
" 我 希望 他 知道 我 做过 不是 拿 那些 事物 的 先生 . 达文波特的 . "

“我希望他知道我没有拿走达文波特先生的那些东西。”

" [ai] [θɪŋk] [hiːl] [nəʊ] [suːn] . "
" I think he'll know soon . "
" 我 思考 地狱 知道 很快 . "

“我想他很快就会知道了。”

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? ”

" [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θiːf] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
" I expect it was the same thief all along , and the truth will come out .
" 我 预计 它 曾是 这 相同的 贼 全部 沿着 , 和 这 真相 将要 来 出去 .

“我怀疑一直都是同一个窃贼，真相终会水落石出。”

" [tuː; tə]['deɪvɪdz] [rɪ'liːf] , ['əʊɪn] [dɪd][nɒt][ɑːsk]['eni][mɔː(r)]['kwestʃənz] ,
" To David's relief , Owen did not ask any more questions ,
" 到 大卫的 宽慰 , 欧文 做过 不是 问 任何 更多的 问题 ,

令大卫松了一口气的是，欧文没有再问任何问题。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hædliː] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
for Mr . Hadleigh had warned him not to excite the boy ,
为了 先生 . 哈德利 有 警告 他 不是 到 激发 这 男生 ,

因为哈德利先生曾警告过他不要激怒那个男孩。

[nɔː(r)] [tel] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdfl] .
nor tell him more than was needful .
也不 告诉 他 更多的 比 曾是 需要 .

不要告诉他不必要的事情。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [-]

But David could hardly contain himself , it had been such a strange episode in the night . [56]

但 大卫 可以 几乎 包含 他自己 ， 它 有 到过 这样的 一个 奇怪的 插曲 在 这 夜晚 . [-]

但大卫难以抑制内心的激动，因为昨晚发生了一件非常奇怪的事情。[56]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] .

" POOR , YET MAKING MANY RICH .

" 贫穷的 , 然而 制作 许多 富有的 .

“贫穷，却使许多人致富。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [faɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][bəʊθ] [bɔɪz] ,

" JUST as the clock was striking five , to the great relief of both boys ,

" 只是 作为 这 钟 曾是 引人注目 五 , 到 这 伟大的 宽慰 的 两个都 男孩们 ,

“就在时钟敲响五点的那一刻，令两个男孩都如释重负的是，

['klæris] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Clarice softly opened the door .

克拉丽丝 轻轻 打开 这 门 .

克拉丽丝轻轻地打开了门。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['deɪvɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

She sent David off at once to the sofa in the next room ,

她 发送 大卫 离开 在 一次 到 这 沙发 在 这 下一个 房间 ,

她立刻打发大卫到隔壁房间的沙发上去。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [get] [æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

bidding him get an hour's sleep as soon as he could .

投标 他 得到 一个 小时 睡觉 作为 很快 作为 他 可以 .

劝他尽快睡一个小时。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

Then making up the fire , she speedily and skilfully made a refreshing cup of chocolate ,

然后 制作 向上 这 火 , 她 迅速地 和 巧妙地 制成 一个 令人耳目一新 杯子 的 巧克力 ,

然后她生起火来，迅速而熟练地煮了一杯清爽的热巧克力。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['əʊənz] ['bedsaɪd] .

and brought it to Owen's bedside .

和 带来 它 到 欧文的 床头 .

然后把它拿到欧文的床边。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd][wɒn] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] , " [ðeə(r)][ɪz] - [nəʊ] ['sɒrəʊ] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He looked white and wan , as he whispered softly , " There is ' no sorrow ' with it ,

他 看起来 白色的 和 万 , 作为 他 低声说道 轻轻 , " 那里 是 - 不 悲哀 - 和 它 ,

他脸色苍白憔悴，轻声低语道：“其中没有‘悲伤’。”

['kʌz(ə)n] ['klæris] , [ðəʊ] [ðə; ði][peɪn][ɪz][səʊ][bæd] . "

cousin Clarice , though the pain is so bad . "

表哥 克拉丽丝 , 尽管 这 疼痛 是 所以 坏的 . "

虽然疼痛难忍，但表妹克拉丽丝还是......

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][beə(r)]
" Poor boy , " she whispered , softly stroking his head , " I wish I could bear
" 贫穷的 男生 , " 她 低声说道 , 轻轻 抚摸 他的 头 , " 我 希望 我 可以 熊
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
it for you .
它 为了 你 .

“可怜的孩子,”她轻声说道，温柔地抚摸着他的头，“我真希望我能替你承受这一切。”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] . "
But Jesus knows , and He will help you through all . "
但 耶稣 知道 , 和 他 将要 帮助 你 通过 全部 . "

但耶稣知道一切，他会帮助你度过难关。

" [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] ; [hiː; hi] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][səʊ] .
" Oh , He does ; He comforts me so .
" 哦 , 他 做 ; 他 舒适 我 所以 .

“哦，祂确实安慰了我；祂给了我莫大的安慰。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] ,
When I was all alone ,
什么时候 我 曾是 全部 独自的 ,

当我独自一人时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['hæpi] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] . "
He gave me such happy thoughts of going soon to be with Him and father . "
他 给予 我 这样的 快乐的 想法 的 去 很快 到 是 和 他 和 父亲 . "

他让我无比欣慰地想到很快就能与祂和父亲团聚。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [jet] [ə'waɪl] , ['əʊɪn] .
" I hope you will not go yet awhile , Owen .
" 我 希望 你 将要 不是 去 然而 一会儿 , 欧文 .

“我希望你不要再走一段时间，欧文。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
But how were you alone in the night ?
但 如何 是 你 独自的 在 这 夜晚 ?

但你晚上怎么会独自一人呢?

[ai] [θɔːt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I thought David was with you . "
我 想法 大卫 曾是 和 你 . "

我以为大卫和你在一起。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
" He was , most of the time .
" 他 曾是 , 最多 的 这 时间 .

“大多数时候都是如此。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][help] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θiːf] . " [-]
But uncle called him down to help about some thief . " [57]
但 叔叔 称为 他 向下 到 帮助 关于 一些 贼 . " [-]

但叔叔叫他下来帮忙抓小偷。[57]

" [sʌm; səm] [θiːf] ! "
" Some thief ! "
" 一些 贼 ! "

“真是个小偷！”

" [jes] , ['deɪvɪd] [sed] [səʊ] .
" Yes , David said so .
" 是的 , 大卫 说 所以 .

“是的，大卫是这么说的。”

" ['klæris] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,
" Clarice thought the boy's mind was wandering , and asked no more questions ,
" 克拉丽丝 想法 这 男孩们 头脑 曾是 漫游 , 和 问 不 更多的 问题 ,

克拉丽丝觉得男孩心不在焉，便没有再问。

['əʊnli] [tɔːkt] [ɒn] ['suːðɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] " ['kiːpɪŋ] " [sɑːm] [tuː; tə] [hɪm] ,
only talked on soothingly for awhile , and then read the " keeping " Psalm to him ,
仅有的 谈话 在 舒缓地 为了 一会儿 , 和 然后 读 这 " 保持 " 诗篇 到 他 ,

我只是轻声安慰了他一会儿，然后给他读了那篇“守望”的诗篇。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpə(r)] , . . . [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,
" The Lord is thy keeper , . . . the Lord shall preserve thee from all evil ,
" 这 主 是 你的 守门员 , . . . 这 主 将 保存 你 从 全部 邪恶的 ,

“耶和华是保护你的，……耶和华必保护你免受一切灾害，

" [tɪl] ['əʊɪn] [siːmd] [kwaɪt] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːdz] , [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
" till Owen seemed quite comforted by the blessed words , both in mind and body ,
" 直到 欧文 似乎 相当 安慰 经过 这 蒙福 字 , 两个都 在 头脑 和 身体 ,

直到欧文似乎因这些美好的话语而身心都得到了极大的安慰。

[ænd; ənd][leɪd][səʊ] [stɪl] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [get] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sliːp] .
and laid so still , that his cousin hoped he might get a short sleep .
和 铺设 所以 仍然 , 那 他的 表哥 希望 他 可能 得到 一个 短的 睡觉 .

他一动不动地躺着，他的表弟希望他能小睡一会儿。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,
When at last she went into the breakfast - room ,
什么时候 在 最后的 她 去 进入 这 早餐 - 房间 ,

她终于走进了早餐室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
she found both her father and mother there before her ,
她 成立 两个都 她 父亲 和 母亲 那里 前 她 ,

她发现她的父母都在那里等着她。

[kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
considerably excited and annoyed with the affair of the previous night .
相当 兴奋的 和 恼怒 和 这 事务 的 这 以前的 夜晚 .

对前一晚发生的事情感到既兴奋又恼火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
She was told the whole story , and said she was not much surprised ,
她 曾是 讲述 这 所有的 故事 , 和 说 她 曾是 不是 很多 惊讶 ,

她听了整个事情经过，说她并不感到太惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] ['nɔːrɪs] [wɒz; wəz] ['trʌstwɜːði] .
for she had never thought Norris was trustworthy .
为了 她 有 绝不 想法 诺里斯 曾是 值得信赖的 .

因为她一直觉得诺里斯不可信。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" I know you never liked him , " said her father ;
" 我 知道 你 绝不 喜欢 他 , " 说 她 父亲 ;

"我知道你从来都不喜欢他,"她父亲说;

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːrlz]['fænsi] .
" but I thought it was only a girl's fancy .
" 但 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 女孩们 想要 .

但我以为那只是女孩子的幻想。

[haʊ] [ɪz] ['əʊɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
How is Owen this morning ? "
如何 是 欧文 这 早晨 ? "

欧文今天早上怎么样?

" [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
" In great pain .
" 在 伟大的 疼痛 .

"非常痛苦。"

[ðɪs] ['æksɪdənt] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrɪs] .
This accident might never have happened but for Norris .
这 事故 可能 绝不 有 发生 但 为了 诺里斯 .

如果没有诺里斯,这场事故或许就不会发生。

[ai] [sɔː] [hɪm] [pʊʃ] ['əʊɪn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] ,
I saw him push Owen just as he was stepping down ; and having his arms full ,
我 锯 他 推 欧文 只是 作为 他 曾是 步进 向下 ; 和 拥有 他的 武器 满的 ,

我看到他推了欧文一把,就在欧文走下台阶的时候;而且他当时怀里抱着东西,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɪm'self] .
he could not save himself .
他 可以 不是 节省 他自己 .

他无法自救。

" ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] ,
" Mr . Hadleigh went in to see the boy , before he went round to the police - court ,
" 先生 . 哈德利 去 在 到 看 这 男生 , 前 他 去 圆形的 到 这 警察 - 法庭 ,

"哈德利先生在去警察局之前,先去看望了那个男孩。"

[ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .
and stayed some little time with him .
和 入住 一些 小的 时间 和 他 .

我和他待了一会儿。

['əʊɪn] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['wɛstˌbrʊk] ;
Owen asked to be sent back to Westbrook ;
欧文 问 到 是 发送 后退 到 威斯布鲁克 ;

欧文要求被送回韦斯特布鲁克;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ;
he was sure some there would care for him for his father's sake ;
他 曾是 当然 一些 那里 会 关心 为了 他 为了 他的 父亲的 清酒 ;

他确信那里会有人因为他父亲的缘故而关心他;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
and he had not forgotten his uncle's words in the train ,
和 他 有 不是 被遗忘的 他的 叔叔的 字 在 这 火车 ,

他没有忘记叔叔在火车上说的话。

[ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
that if anyone could not work they had no right to live .
那 如果 任何人 可以 不是 工作 他们 有 不 正确的 到 居住 .

如果有人不能工作，他们就没有生存的权利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , "
" It is impossible you should be moved , at any rate for some weeks , "
" 它 是 不可能的 你 应该 是 已搬 , 在 任何 速度 为了 一些 周 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“无论如何，你都不可能被转移，至少几周内不行，”他说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ? " [-]
" Why do you want to go ? " [58]
" 为什么 做 你 想 到 去 ? " [-]

“你为什么要去？”[58]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [ɜːn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ]
" Because I cannot earn anything , and shall not be able to do so
" 因为 我 不能 赚 任何事物 , 和 将 不是 是 有能力的 到 做 所以
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

“因为我无法挣到任何收入，而且在很长一段时间内都无法挣到收入，

[ai][fɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [rɪ'plaɪ] .
I fear , " was the sorrowful reply .
我 害怕 , " 曾是 这 悲伤 回复 .

“恐怕……”对方悲伤地回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['əʊɪn] ,
" Never mind , Owen ,
" 绝不 头脑 , 欧文 ,

“没关系，欧文。”

[ðiːz] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɒt]
these few months you have been here have shown me that money is not
这些 很少 几个月 你 有 到过 这里 有 所示 我 那 钱 是 不是
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

你在这里的这几个月让我明白，金钱并不是万能的。

['ɒnəsti] , ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] ,
Honesty , uprightness , and faithful service are more than money ,
诚实 , 正直 , 和 忠实 服务 是 更多的 比 钱 ,

诚实、正直和忠诚服务比金钱更有价值。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai]['væljuː][ðem; ðəm][baɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɒn][juː; jʊ] .
and I will show you I value them by spending money on you .
和 我 将要 展示 你 我 价值 他们 经过 开支 钱 在 你 .

我会用花钱的方式向你证明我对你的重视。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːn] ['plenti] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə'gen] . "
Don't you trouble ; you will earn plenty when you are about again . "
不 你 麻烦 ; 你 将要 赚 很多 什么时候 你 是 关于 再次 . "

别担心，等你下次有机会再来的时候，你会赚很多钱的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪtli] ['kʌmfət] , " [ai] [wɪl] [get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]
" Thank you , " said the boy , greatly comforted , " I will get well as soon as I
" 感谢 你 , " 说 这 男生 , 非常 安慰 , " 我 将要 得到 出色地 作为 很快 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

"谢谢你们,"男孩深受安慰地说,"我会尽快康复的。"

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['wɪərinəs]
" But the days passed slowly to the active lad , as he lay in weariness
" 但 这 天 通过了 缓慢地 到 这 积极的 小伙子 , 作为 他 躺 在 疲劳
[ænd; ənd][peɪn] ,
and pain ,
和 疼痛 ,

但对于这个活泼好动的男孩来说，日子过得格外漫长，他疲惫不堪，疼痛难忍。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .
wondering if he should ever be able to walk again .
好奇 如果 他 应该 曾经 是 有能力的 到 走 再次 .

他不知道自己是否还能再次行走。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [get] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni] ,
He had intended to work hard and get on , and earn money ,
他 有 故意的 到 工作 难的 和 得到 在 , 和 赚 钱 ,

他原本打算努力工作，有所成就，挣钱。

[ænd; ənd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and do so much good in the world .
和 做 所以 很多 好的 在 这 世界 .

并为世界做出了很多贡献。

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
Yet here he was laid on his back , unable to do anything ,
然而 这里 他 曾是 铺设 在 他的 后退 , 无法 到 做 任何事物 ,

然而，他却仰面躺着，什么也做不了。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
hardly knowing whether he should ever be more than a cripple .
几乎 会心 无论 他 应该 曾经 是 更多的 比 一个 削弱 .

他几乎不知道自己是否还能摆脱残疾人的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]
It was a trial to the young Christian , just as he started on the
它 曾是 一个 审判 到 这 年轻的 基督教 , 只是 作为 他 开始 在 这
['hev(ə)nli] [rəʊd] .
heavenly road .
天上 路 .

对于这位刚刚踏上天国之路的年轻基督徒来说，这是一次考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪz; ɪz][peɪn] ['mænfəli] ,
But he was very patient , and bore his pain manfully ,
但 他 曾是 非常 病人 , 和 钻孔 他的 疼痛 勇敢地 ,

但他非常有耐心，勇敢地忍受着痛苦。

[waɪl] ['greɪtfəli] ['θæŋkɪŋ] ['eni][wʌn] [huː] [ʃəʊd] [hɪm] ['eni] ['kaɪndnəs] .
while gratefully thanking any one who showed him any kindness .
尽管 感激不尽 谢谢 任何 一 WHO 显示 他 任何 仁慈 .

同时，他由衷地感谢所有对他表示过好意的人。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][æt; ət]
His uncle continually came and sat down by him for half - an - hour at
他的 叔叔 持续 来了 和 卫星 向下 经过 他 为了 一半 - 一个 - 小时 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

他的叔叔经常过来，每次在他身边坐上半个小时。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊɪn] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [swiːt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and thus Owen often had sweet opportunities of witnessing for his
和 因此 欧文 经常 有 甜的 机会 的 见证 为了 他的
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

因此，欧文经常有机会为他的救主作见证。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and telling his uncle of his peace and joy .
和 讲述 他的 叔叔 的 他的 和平 和 喜悦 .

并向叔叔倾诉他的平静和喜悦。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [feɪs] .
One day Mr . Hadleigh came in with a somewhat troubled face .
一 天 先生 . 哈德利 来了 在 和 一个 有些 麻烦 脸 .

有一天，哈德利先生走进来，脸上带着几分忧虑。

" ['əʊɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['rɒŋli] [ə'kjuːzɪŋ]
" Owen , " he said , " how can I make up to you for wrongly accusing
" 欧文 , " 他 说 , " 如何 能 我 制作 向上 到 你 为了 错 指控
[juː; jʊ] ? " [-]
you ? " [59]
你 ? " [-]

“欧文，”他说，“我该如何弥补我冤枉你的过错呢？”[59]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dævənˌpɔːrts] ? "
" Have you found out that I never took those things of Mr . Davenport's ? "
" 有 你 成立 出去 那 我 绝不 采取 那些 事物 的 先生 . 达文波特的 ? "
[hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
he asked , eagerly .
他 问 , 急切地 .

“你查明我从未拿过达文波特先生的那些东西了吗？”他急切地问道。

" [jes] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['nɔːrɪsɪz] ['traɪəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] .
" Yes , I have just returned from Norris's trial , and it all came out .
" 是的 , 我 有 只是 返回 从 诺里斯的 审判 , 和 它 全部 来了 出去 .

“是的，我刚从诺里斯的审判现场回来，一切都真相大白了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grəʊsəz] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [pɑːt]
It seems that he and his sister kept a small grocer's shop in a low part
它 似乎 那 他 和 他的 姐姐 保留 一个 小的 杂货店 店铺 在 一个 低的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他和妹妹似乎在镇子地势较低的地方经营着一家小杂货店。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːtli] [stɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [gʊdz] ['teɪkən]
and that for a long time he has partly stocked it through goods taken
和 那 为了 一个 长的 时间 他 有 部分 库存充足 它 通过 商品 已采取
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

而且长期以来，他一直通过从我这里掠夺货物来充实他的库存。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
by little and little , as he was able to do it .
经过 小的 和 小的 , 作为 他 曾是 有能力的 到 做 它 .

他一点一点地，尽其所能地做到了。

[hiː; hi] [kən'fest] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɒŋ] ,
He confessed at last , when the evidence became too strong ,
他 坦白 在 最后的 , 什么时候 这 证据 成为 也 强的 ,

当证据确凿时，他最终认罪了。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['dævən,pɔːrts] ['pɑːs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
and owned that he carried off Mr . Davenport's parcel to his own home .
和 拥有 那 他 携带 离开 先生 . 达文波特的 包裹 到 他的 自己的 家 .

他承认自己把达文波特先生的包裹搬回了自己家。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "
He is now in prison for two years . "
他 是 现在 在 监狱 为了 二 年 . "

他现在被判入狱两年。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][sæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" Isn't it sad for him ? "
" 不是 它 伤心 为了 他 ? "

“他难道不觉得可怜吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hænd] ['diːlɪŋz] . "
" It serves him right , for such wicked and underhand dealings . "
" 它 服务 他 正确的 , 为了 这样的 邪恶 和 暗中 交易 . "

“他这种卑鄙无耻的行为，真是活该。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ?
isn't it strange that people forget that they will be sure to be found out one day ?
不是 它 奇怪的 那 人们 忘记 那 他们 将要 是 当然 到 是 成立 出去 一 天 ?

人们总是忘记自己总有一天会被揭穿，这难道不奇怪吗？

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['evri] [wei] ,
Father always used to say that it paid best to be honest and upright in every way ,
父亲 总是 用过的 到 说 那 它 有薪酬的 最好的 到 是 诚实的 和 直立 在 每一个 方式 ,

父亲常说，为人诚实正直才是最好的出路。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] .
even if it were not a question of right .
甚至 如果 它 是 不是 一个 问题 的 正确的 .

即使这不是权利的问题。

[dɪs'ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
Dishonest people must always live in fear of being found out .
不诚实 人们 必须 总是 居住 在 害怕 的 存在 成立 出去 .

不诚实的人总是生活在害怕被揭穿的恐惧之中。

['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv]['əʊpən][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd]
Father said we must always live open lives , and then everything would
父亲 说 我们 必须 总是 居住 打开 生活 ， 和 然后 一切 会
[biː; bi] [raɪt] . "
be right . "
是 正确的 . "

父亲说，我们必须始终坦诚待人，这样一切都会好起来的。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['əʊɪn] .
" Your father was a good man , Owen .
" 你的 父亲 曾是 一个 好的 男人 ， 欧文 .

"欧文，你父亲是个好人。"

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
I can't think how I came to suspect you .
我 不能 思考 如何 我 来了 到 怀疑 你 .

我实在想不起来自己是怎么怀疑你的。

['əʊnli] [get] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Only get well , and I will do all I can for you . "
仅有的 得到 出色地 ， 和 我 将要 做 全部 我 能 为了 你 . "

只要你康复，我一定会尽我所能帮助你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Thank you , uncle ; I am very glad you know I did not do it ,
" 感谢 你 ， 叔叔 ； 我 是 非常 高兴的 你 知道 我 做过 不是 做 它 ，

"谢谢您，叔叔；我很高兴您知道我没有做这件事。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" replied the boy ,
" 回复 这 男生 ，

男孩回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪm] .
as if he could not forget how heavy a weight had been lifted off him .
作为 如果 他 可以 不是 忘记 如何 重的 一个 重量 有 到过 抬起 离开 他 .

仿佛他永远也无法忘记自己肩上的重担是如何卸下的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hædliː] , ['kaɪndli] .
" It troubled you ? " asked Mr . Hadleigh , kindly .
" 它 麻烦 你 ？ " 问 先生 . 哈德利 ， 亲切地 .

"这让你感到困扰吗？"哈德利先生和蔼地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['veri] [mʌtʃ] .
" Yes , sir , very much .
" 是的 ， 先生 ， 非常 很多 .

"是的，先生，非常感谢。"

['əʊnli] [ai] [njuː] [ðæt] [gɒd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Only I knew that God knew all about it ,
仅有的 我 知道 那 上帝 知道 全部 关于 它 ，

只有我知道上帝知道这一切。

[ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] . " [-]
and I hoped He would right me one day . " [60]
和 我 希望 他 会 正确的 我 一 天 . " [-]

我希望有一天祂能纠正我。[60]

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
" Does it comfort you to think that God knows all about you ? "
" 做 它 舒适 你 到 思考 那 上帝 知道 全部 关于 你 ？ "

"想到上帝了解你的一切，你会感到安慰吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; ['speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
" Yes , indeed it does ; specially since He has made me His child .
" 是的 , 的确 它 做 ; 特别 自从 他 有 制成 我 他的 孩子 .

"是的，的确如此；特别是自从祂让我成为祂的孩子之后。"

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,
I like to think He knows just where I am , and what I am doing ,
我 喜欢 到 思考 他 知道 只是 在哪里 我 是 , 和 什么 我 是 正在做 ,

我喜欢认为祂知道我在哪里，在做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
and that He cares for me all the day long .
和 那 他 关心 为了 我 全部 这 天 长的 .

祂整天都在关心我。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] ['hæpi] .
He makes me so happy .
他 制作 我 所以 快乐的 .

他让我非常开心。

" ['mɪstə(r)] . ['hædliː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ;
" Mr . Hadleigh was silent ; it was an experience he knew nothing of ;
" 先生 . 哈德利 曾是 沉默的 ; 它 曾是 一个 经验 他 知道 没有什么 的 ;

哈德利先生沉默不语；这是他一无所知的经历；

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] , [waɪt] [feɪs] , ['smaɪlɪŋ] [səʊ] ['piːsfəli] ,
yet as he looked at the thin , white face , smiling so peacefully ,
然而 作为 他 看起来 在 这 薄的 , 白色的 脸 , 微笑 所以 和平地 ,

然而，当他看着那张瘦削苍白的脸，脸上带着如此安详的微笑时，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [səʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
he felt it was possible so to live .
他 毛毡 它 曾是 可能的 所以 到 居住 .

他觉得这样活下去是可能的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [tuː; tə] ['əʊɪn] ,
And from that day forward he was very kind and tender to Owen ,
和 从 那 天 向前 他 曾是 非常 种类 和 投标 到 欧文 ,

从那天起，他对欧文非常友善温柔。

['ɒf(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðəʊ] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [hɪm'self] .
often encouraging him to talk , though saying little in reply himself .
经常 鼓励 他 到 讲话 , 尽管 说 小的 在 回复 他自己 .

经常鼓励他说话，尽管他自己很少回应。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sent] ['meni] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['əʊɪn] ; [hiː; hi] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Mr . Netherclift had sent many kind messages to Owen ; he greatly regretted not being able to walk ,
先生 . - 有 发送 许多 种类 消息 到 欧文 ; 他 非常 后悔 不是 存在 有能力的 到 走 ,

内瑟克利夫特先生曾给欧文发过许多慰问的信息；他非常遗憾自己无法行走。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
as he should have liked to call on his young friend .
作为 他 应该 有 喜欢 到 称呼 在 他的 年轻的 朋友 .

他本该很乐意去拜访这位年轻的朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [kaɪnd] [wɜːdz] [baɪ]['deɪvɪd] ,
But that not being possible , he sent kind words by David ,
但 那 不是 存在 可能的 , 他 发送 种类 字 经过 大卫 ,

但由于无法做到，他便通过大卫转达了慰问之词。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [tuː; tə] ['oʊənz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
and once he managed to write a few lines , to Owen's great joy ,
和 一次 他 管理 到 写 一个 很少 线条 , 到 欧文的 伟大的 喜悦 ,

当他终于写出几行字时，令欧文欣喜若狂：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)] .
for it was a very rare thing for him to receive a letter .
为了 它 曾是 一个 非常 稀有的 事物 为了 他 到 收到 一个 信 .

因为他很少收到信。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)] ,
At last he was able to get up once more ,
在 最后的 他 曾是 有能力的 到 得到 向上 一次 更多的 ,

他终于又能站起来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]
and in a few days longer could manage to go into the next room by the
和 在 一个 很少 天 更长 可以 管理 到 去 进入 这 下一个 房间 经过 这
[eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
aid of a crutch on one side ,
援助 的 一个 拐杖 在 一 边 ,

再过几天，他就能拄着拐杖，一步步走到隔壁房间了。

[ænd; ənd] [klærɪsəz] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Clarice's strong arm on the other .
和 克拉丽丝的 强的 手臂 在 这 其他 .

另一边是克拉丽丝强壮的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] ,
It was a great delight to be able to move even so far ,
它 曾是 一个 伟大的 喜 到 是 有能力的 到 移动 甚至 所以 远的 ,

能够搬到这么远的地方，真是令人非常高兴。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['sʌmwɒt] [feɪnt] [æt; ət] [fɜːst] .
though the exertion made him feel somewhat faint at first .
尽管 这 用力 制成 他 感觉 有些 头晕的 在 第一的 .

虽然一开始剧烈运动让他感到有些头晕。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wen] ['klæris] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
He had been there only a short time , when Clarice , who had been
他 有 到过 那里 仅有的 一个 短的 时间 , 什么时候 克拉丽丝 , WHO 有 到过
[ˌdaʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

他到那里没多久，楼下的克拉丽丝就……

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
came into the room with a smiling face .
来了 进入 这 房间 和 一个 微笑 脸 .

他面带微笑地走进房间。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ['əʊɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Could you bear to see a visitor , Owen ? " she asked .
" 可以 你 熊 到 看 一个 游客 , 欧文 ? " 她 问 .

“欧文，你能忍受见访客吗？”她问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" Do you feel strong enough ? "
" 做 你 感觉 强的 足够的 ? "

你觉得自己够强壮吗?

" [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] !
" A visitor !
" 一个 游客 !

一位访客!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

为我?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
Who is it ? " [61]
WHO 是 它 ? " [-]

是谁? [61]

['klæris] ['helpɪŋ] ['əʊɪn] . — [peɪdʒ] - . [-]
CLARICE HELPING OWEN . — Page 60 . [62]
克拉丽丝 帮助 欧文 . — 页 - . [-]

克拉丽丝帮助欧文。——第 60 页。[62]

" [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
" An old friend of yours , " she replied , returning in a few minutes with an elderly gentleman ,
" 一个 老的 朋友 的 你的 , " 她 回复 , 返回 在 一个 很少 分钟 和 一个 老年 绅士 ,

“你的一位老朋友,”她回答道，几分钟后带着一位老先生回来了。

[ɪn] [huːm] ['əʊɪn] ['dʒɔɪfəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['wɛstˌbrʊk] .
in whom Owen joyfully recognised his kind friend the Vicar of Westbrook .
在 谁 欧文 欣喜地 已确认 他的 种类 朋友 这 牧师 的 威斯布鲁克 .

欧文欣喜地认出了他那位和蔼可亲的朋友——韦斯特布鲁克的牧师。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [stɜːt] , [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" Oh , Mr . Sturt , sir , is it really you ?
" 哦 , 先生 . 斯特特 , 先生 , 是 它 真的 你 ?

“哦，斯特特先生，真的是您吗? ”

[ai] [kænt] [get] [ʌp] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I can't get up , sir , but I am glad to see you . "
我 不能 得到 向上 , 先生 , 但 我 是 高兴的 到 看 你 . "

先生，我起不来了，但我很高兴见到您。

" [doʊnt] [muːv] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Don't move , my boy .
" 不 移动 , 我的 男生 .

“别动，孩子。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
I have just heard of your accident from your uncle , " he said ,
我 有 只是 听到 的 你的 事故 从 你的 叔叔 , " 他 说 ,

“我刚从你叔叔那里听说了你出事的事,”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['klæris] ['ɒfəd] [hɪm] , [kləʊz] [tuː; tə] ['əʊɪn] .
taking a chair which Clarice offered him , close to Owen .
采取 一个 椅子 哪个 克拉丽丝 提供 他 , 关闭 到 欧文 .

他坐到克拉丽丝递给他的椅子上，挨着欧文。

" [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I was passing through Barmston , and thought I should like to see you .
" 我 曾是 通过 通过 巴姆斯顿 , 和 想法 我 应该 喜欢 到 看 你 .

“我路过巴姆斯顿，觉得应该见见你。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ; " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] ?
You look very altered and weak , " he said , kindly ; " are you in much pain ?
你 看 非常 已修改 和 虚弱的 , " 他 说 , 亲切地 ; " 是 你 在 很多 疼痛 ?
"
"
"

“你看上去很不一样，也很虚弱，”他和蔼地说，“你很痛苦吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .
" No , it is not so bad now , sir ; I hardly knew how to bear it at first .
" 不 , 它 是 不是 所以 坏的 现在 , 先生 ; 我 几乎 知道 如何 到 熊 它 在 第一的 .

“不，先生，现在情况没那么糟了；起初我几乎不知道该如何忍受。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)]
But the Lord Jesus was with me all the time , and He helped me , sir
但 这 主 耶稣 曾是 和 我 全部 这 时间 , 和 他 帮助 我 , 先生
. "
. "
. "

但主耶稣一直与我同在，祂帮助了我，先生。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['əʊɪn] ;
" I am glad to hear you say that , Owen ;
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 那 , 欧文 ;

“很高兴听到你这么说，欧文；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ɔːl]
it is a blessed thing to know that the Saviour is with His children at all
它 是 一个 蒙福 事物 到 知道 那 这 救主 是 和 他的 孩子们 在 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

知道救主时刻与祂的儿女同在，是一件多么幸福的事啊！

['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]
under all circumstances , and we are very happy when we realise His
在下面 全部 情况 , 和 我们 是 非常 快乐的 什么时候 我们 意识到 他的
['prez(ə)ns] . "
presence . "
在场 . "

无论在任何情况下，当我们意识到祂的存在时，我们都非常高兴。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] - [nəʊ] ['sɒrəʊ] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz]
" Yes , sir , I have had ' no sorrow ' with it , though the suffering has
" 是的 , 先生 , 我 有 有 - 不 悲哀 - 和 它 , 尽管 这 痛苦 有
[biːn] [səʊ] [greɪt] . "
been so great . "
到过 所以 伟大的 . "

“是的，先生，尽管遭受了巨大的痛苦，但我对此并没有感到‘悲伤’。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , ['əʊɪn] ; [ai] [θɪŋk] [fjuː] [æt; ət] ['wɛstˌbrʊk] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ɪf]
" You are changed , Owen ; I think few at Westbrook would recognise you if
" 你 是 已更改 , 欧文 ; 我 思考 很少 在 威斯布鲁克 会 认出 你 如果
[ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [naʊ] . "
they saw you now . "
他们 锯 你 现在 . "

“欧文，你变了；我想如果韦斯特布鲁克的人现在看到你，恐怕没几个人能认出你来。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [nɒt] .
" No , sir , I daresay not .
" 不 , 先生 , 我 敢说 不是 .

“不，先生，我不敢说不是。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [pliːz] ?
Will you tell me something about them all , please ?
将要 你 告诉 我 某物 关于 他们 全部 , 请 ?

请您跟我说说他们的情况好吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
It seems so long since I was there . "
它 似乎 所以 长的 自从 我 曾是 那里 . "

感觉我已经很久没去过那里了。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θɪŋz] [siːm] ['gəʊɪŋ][ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" No doubt it does , though to us things seem going on much as usual ,
" 不 怀疑 它 做 , 尽管 到 我们 事物 似乎 去 在 很多 作为 通常 ,

“毫无疑问，情况确实如此，尽管在我们看来，一切似乎都和往常一样。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['greɪtli] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)]
except that we greatly miss your father , and his quiet influence for
除了 那 我们 非常 错过 你的 父亲 , 和 他的 安静的 影响 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

我们只是非常想念您的父亲，以及他默默奉献的积极影响。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , ['əʊɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
I have still got your things , Owen , but they are ready for you
我 有 仍然 得到 你的 事物 , 欧文 , 但 他们 是 准备好 为了 你
[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "
whenever you want them . "
每当 你 想 他们 . "

欧文，你的东西我还留着，你想什么时候拿都行。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [-]
" I am afraid it will be a long time before I can [63]
" 我 是 害怕的 它 将要 是 一个 长的 时间 前 我 能 [-]

“恐怕还要过很久我才能[63]

[hæv; həv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .
have them , sir .
有 他们 , 先生 .

先生，请收下。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
There is no room to put them here ,
那里 是 不 房间 到 放 他们 这里 ,

这里没有地方放它们。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]
and I do not know when I shall be able to earn money enough to buy
和 我 做 不是 知道 什么时候 我 将 是 有能力的 到 赚 钱 足够的 到 买
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

我不知道什么时候才能赚到足够的钱把它们买回来。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][wɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] .
I shall never win a fortune now , sir , as I used to wish to .
我 将 绝不 赢 一个 财富 现在 , 先生 , 作为 我 用过的 到 希望 到 .

先生，我再也无法像以前那样发一笔横财了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] . "
I am afraid I shall always be a cripple . "
我 是 害怕的 我 将 总是 是 一个 削弱 . "

恐怕我这辈子都只能是个残疾人了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I don't think there is much fear of that .
" 我 不 思考 那里 是 很多 害怕 的 那 .

"我不认为人们对此有多大的担忧。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [suːn] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
You are young , and the bones soon knit together again .
你 是 年轻的 , 和 这 骨头 很快 针织 一起 再次 .

你还年轻，骨头很快就会重新愈合。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
I have no doubt you will be as strong as ever by - and - by ,
我 有 不 怀疑 你 将要 是 作为 强的 作为 曾经 经过 - 和 - 经过 ,

我相信你不久之后一定会像以前一样坚强。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
though of course it will take time .
尽管 的 课程 它 将要 拿 时间 .

当然，这需要时间。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
But as for your fortune , I thought you had already obtained a
但 作为 为了 你的 财富 , 我 想法 你 有 已经 获得 一个
[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
large part of it ,
大的 部分 的 它 ,

至于你的财富，我以为你已经获得了很大一部分。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [stɜːt] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [feɪs] .
" said Mr . Sturt , smiling kindly at the pale young face .
" 说 先生 . 斯特特 , 微笑 亲切地 在 这 苍白 年轻的 脸 .

"斯特特先生说着，对着那张苍白的年轻脸庞露出和蔼的微笑。"

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [flʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['əʊɪn] [rɪ'plaɪd] , " [səʊ][ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] , [ɪn]
A bright smile flushed all over it , as Owen replied , " So I have , sir , in
一个 明亮的 微笑 酡 全部 超过 它 , 作为 欧文 回复 , " 所以 我 有 , 先生 , 在
[wʌn] [wei] .
one way .
一 方式 .

欧文脸上绽放出灿烂的笑容，回答道："先生，从某种意义上说，我的确如此。"

[ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][best] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
I have got the best fortune now , for I belong to the Saviour ,
我 有 得到 这 最好的 财富 现在 , 为了 我 属于 到 这 救主 ,

我现在拥有了最好的福气，因为我属于救世主。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [ai] [niːd] .
and I know He will give me just what I need .
和 我 知道 他 将要 给 我 只是 什么 我 需要 .

我知道祂会给我我所需要的。

['əʊnli][ai] [ment] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɜːn] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
Only I meant I could not earn any money for a long time . "
仅有的 我 意思是 我 可以 不是 赚 任何 钱 为了 一个 长的 时间 . "

我的意思是，我可能很长一段时间都赚不到任何钱。

" [ðen] ['ɒkjupaɪ] [ðɪs] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] ,
" Then occupy this leisure time in seeking more of the heavenly riches ,
" 然后 占据 这 闲暇 时间 在 寻求 更多的 的 这 天上 财富 ,

然后利用这段空闲时间去追求更多天上的财富，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] [rɪtʃ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] . "
and though you may be poor yourself , you can make many rich by giving . "
和 尽管 你 可能 是 贫穷的 你自己 , 你 能 制作 许多 富有的 经过 给予 . "

即使你自身贫穷，你也可以通过捐赠使许多人致富。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
" But I have nothing to give , sir , nothing at all . "
" 但 我 有 没有什么 到 给 , 先生 , 没有什么 在 全部 . "

“但我没有什么可以给的，先生，真的什么都没有。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [huː] [səʊ] ['kaɪndli] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ?
" Can you not give grateful thanks and love to those around you , who so kindly look after you ?
" 能 你 不是 给 感激的 谢谢 和 爱 到 那些 大约 你 , WHO 所以 亲切地 看 后 你 ?

难道你不能对身边的人表达感激和爱吗？

谁如此悉心照料你？

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [jet] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [greɪs] ? "
And can you not give your voice and heart in prayer for those who yet know nothing of the riches of the Saviour's grace ? "
和 能 你 不是 给 你的 嗓音 和 心 在 祷告 为了 那些 WHO 然而 知道 没有什么 的 这 财富 的 这 救世主的 优雅 ? "

难道你不能为那些还不了解救主恩典丰盛的人们献上你的声音和心声吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sləʊli] , " [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .
" Yes , " said the boy , slowly , " I can do that .
" 是的 , " 说 这 男生 , 缓慢地 , " 我 能 做 那 .

“是的，”男孩慢慢地说，“我可以做到。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [preɪd] , [sɜː(r)] , ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['klæris] . "
And I have prayed , sir , often for uncle and Clarice . "
和 我 有 祈祷 , 先生 , 经常 为了 叔叔 和 克拉丽丝 . "

先生，我曾多次为叔叔和克拉丽丝祈祷。

" [ænd; ənd] [gɒd] [h'iəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
" And God hears and answers .
" 和 上帝 听到 和 答案 .

上帝会聆听并回应。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪnli] [θruː] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;
Your cousin tells me that it is mainly through you she has sought and found the Saviour ;
你的 表哥 讲述 我 那 它 是 主要 通过 你 她 有 寻求 和 成立 这 救主 ;

你的表妹告诉我，她主要是通过你才找到救世主的；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] .
and your uncle is also seeking the same blessing .
和 你的 叔叔 是 还 寻求 这 相同的 祝福 .

你的叔叔也在寻求同样的祝福。

[gɒd] [ɪz] ['ɒnə(r)] [-]
God is honouring [64]
上帝 是 致敬 [-]

上帝正在尊荣[64]

[juː; jʊ] , ['əʊɪn] .
you , Owen .
你 , 欧文 .

你，欧文。

[əʊ] , [kiːp] ['ɔːlweɪz] [ləʊ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] .
Oh , keep always low down at His feet , and give Him all the glory .
哦 , 保持 总是 低的 向下 在 他的 脚 , 和 给 他 全部 这 荣耀 .

哦，要始终谦卑地站在祂脚前，将一切荣耀归于祂。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
You came here wishing to gain riches , and God is giving you your desire ,
你 来了 这里 祝 到 获得 财富 , 和 上帝 是 给予 你 你的 欲望 ,

你来到这里是为了获得财富，而上帝正在满足你的愿望。

[nɒt] [ɪn] ['ɜːθli] [kɔɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['preʃəs] [səʊlz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . -
not in earthly coin , but in precious souls saved for all eternity . '
不是 在 尘世的 硬币 , 但 在 宝贵的 灵魂 已保存 为了 全部 永恒 . -

不是用世俗的金钱，而是用拯救出来的宝贵灵魂来换取永恒的救赎。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] ['nʌθɪŋ] : [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self]
There is that maketh himself rich , yet hath nothing : there is that maketh himself
那里 是 那 制造 他自己 富有的 , 然而 有 没有什么 : 那里 是 那 制造 他自己
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

有人自以为富有，却一无所有；有人自以为贫穷，

[jet] [hæθ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] . -
yet hath great riches . '
然而 有 伟大的 财富 . -

然而，他却拥有巨额财富。

[gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [wei] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]
God give you grace to choose the lowly and the better way at all times
上帝 给 你 优雅 到 选择 这 卑微的 和 这 更好的 方式 在 全部 时代
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

愿上帝赐予你恩典，使你一生都能选择谦卑而美好的道路。

" ['mɪstə(r)] . [stɜːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Mr . Sturt could not stay longer ; he was only in Barmston for a
" 先生 . 斯特特 可以 不是 停留 更长 ; 他 曾是 仅有的 在 巴姆斯顿 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] ;
short time ;
短的 时间 ;

"斯特特先生不能久留；他在巴姆斯顿只待了很短一段时间；

[wen] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frend] [wʌns]
when Owen was strengthened and comforted by seeing his kind friend once
什么时候 欧文 曾是 加强 和 安慰 经过 看到 他的 种类 朋友 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

欧文再次见到他善良的朋友，感到精神振奋，也得到了安慰。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['helpf(ə)l] [wɜːdz] .
and by his helpful words .
和 经过 他的 有帮助 字 .

以及他富有帮助的话语。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] ,
A few more weeks passed by ,
一个 很少 更多的 周 通过了 经过 ,

又过了几个星期，

[ænd; ənd] ['əʊɪn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] -
and Owen was able to accept a kind invitation from Farmer Netherclift
和 欧文 曾是 有能力的 到 接受 一个 种类 邀请 从 农民 -
[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['wɛstˌbrʊk] .
to go and spend a month at Westbrook .
到 去 和 花费 一个 月 在 威斯布鲁克 .

于是，欧文接受了内瑟克利夫特农夫的好意，去威斯布鲁克待了一个月。

[ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] , [wɜːkt] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The fresh country air , and the freedom , worked wonders for him ,
这 新鲜的 国家 空气 , 和 这 自由 , 工作 奇迹 为了 他 ,

乡村清新的空气和自由自在的生活对他来说简直是妙不可言。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ræmblɪŋ]
though his leg was still too stiff to enable him to go on the old rambling
尽管 他的 腿 曾是 仍然 也 僵硬的 到 使能够 他 到 去 在 这 老的 漫无边际
[ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sæm] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
excursions that he and his friend Sam loved so much .
短途旅行 那 他 和 他的 朋友 山姆 喜爱 所以 很多 .

虽然他的腿仍然僵硬，无法像以前那样和朋友萨姆一起进行漫长的远足。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,
But they made the best use of their time together ,
但 他们 制成 这 最好的 使用 的 他们的 时间 一起 ,

但他们充分利用了在一起的时光。

[ænd; ənd] ['meri] [sæm] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]
and merry Sam learnt something of a joy he had hitherto thought little
和 欢乐 山姆 学会了 某物 的 一个 喜悦 他 有 迄今为止 想法 小的
[ɒv; əv] .
of .
的 .

快乐的山姆也体会到了一种他以前从未想过的快乐。

['əʊɪn] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , ['greɪtli] ['prɑfɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [stɜːrts] [kaɪnd] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Owen visited all his old friends , greatly profited by Mr . Sturt's kind instructions ,
欧文 到访 全部 他的 老的 朋友们 , 非常 获利 经过 先生 . 斯图尔特的 种类 指示 ,

欧文拜访了他所有的老朋友，并从斯特特先生的悉心指导中受益匪浅。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['θæŋkfl] [hɑːt] ,
and at last returned to Barmston with a happy , thankful heart ,
和 在 最后的 返回 到 巴姆斯顿 和 一个 快乐的 , 感恩 心 ,

最后，他带着快乐和感恩的心情回到了巴姆斯顿。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
resolved to be as industrious and active as possible ,
已解决 到 是 作为 勤劳 和 积极的 作为 可能的 ,

决心尽可能勤奋积极，

[waɪl] [jet] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] ['fɔːməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [waɪl] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['bɪznəs] ,
while yet keeping the heavenly riches foremost before his eyes ; while diligent in business ,
尽管 然而 保持 这 天上 财富 首先 前 他的 眼睛 ; 尽管 勤奋 在 商业 ,

同时，他始终将天上的财富放在首位；同时，他勤奋工作，

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːvənt] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
to be fervent in spirit , in all things serving the Lord .
到 是 热切 在 精神 , 在 全部 事物 服务 这 主 .

要满怀热情，凡事服侍主。

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [naɪn] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .
S . W . PARTRIDGE AND CO . , 9 PATERNOSTER ROW , LONDON .
S . W . 鹧鸪 和 一氧化碳 . , 9 回旋曲 排 , 伦敦 .

SW PARTRIDGE AND CO.，伦敦帕特诺斯特街9号。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation errors have been corrected without note .
标点 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点错误已更正，未作任何说明。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] :
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the original except :
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 除了 :

除以下情况外，拼写和断字方面的不一致之处均保留自原文：

[peɪdʒ] - : ['bræmstən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page 34 : Bramston changed to Barmston
页 - : 布拉姆斯顿 已更改 到 巴姆斯顿

第34页：Bramston 改为 Barmston

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神